

第 46 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年十一月十七日，星期三



Número 46

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 17 de Novembro de 2004

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

經濟財政司司長辦公室：

批示摘錄一份 7886

社會文化司司長辦公室：

第81/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館及演
藝學院提供白蟻防治系統防治處理服務的合同的
簽署人 7886

第82/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予旅遊基金主席，作為簽訂澳門特別行政區
政府旅遊局美國市場代表提供服務的合同的簽
署人 7886

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Extracto de despacho 7886

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-
tura n.º 81/2004, que subdelega poderes na presidente
do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato
de prestação de serviços do sistema de tratamento e
prevenção de formigas do Museu de Macau e do
Conservatório. 7886

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-
tura n.º 82/2004, que subdelega poderes no presidente
do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato
para a «Prestação dos Serviços de Representação da
Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da
Região Administrativa Especial de Macau para o
Mercado dos Estados Unidos da América». 7886

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第 119/2004 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“澳門大學 A1 課室樓及行人天橋”工程合同的簽署人	7887	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 119/2004, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Construção do Edifício Bloco A1 Destinado a Salas de Aulas e Ponte Pedonal da Universidade de Macau».	7887
第 120/2004 號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島塔石街及厚望街的土地的批給	7887	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 120/2004, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua do Tap Siac e Rua da Esperança. ..	7887
第 121/2004 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予協調二零零五年東亞運動會體育場地設施的計劃、設計及興建工作小組協調員，作為簽訂“澳門東亞運動會體育館綜合體建造工程——第四期”的施工合同的簽署人	7894	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 121/2004, que subdelega poderes no coordenador do Grupo de Trabalho para Coordenar os Trabalhos de Planeamento, Concepção e Construção das Instalações Desportivas dos Jogos da Ásia Oriental para o ano de 2005, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Complexo da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau — 4.ª fase».	7894
更正書一份	7894	Rectificação.	7894
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份	7894	Extractos de despachos.	7894
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
聲明書一份	7895	Declaração.	7895
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份	7895	Extracto de despacho.	7895
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄一份	7896	Extracto de deliberação.	7896
澳門特別行政區駐北京辦事處：		Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:	
批示摘錄一份	7896	Extracto de despacho.	7896
澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處：		Delegação Económica e Comercial de Macau (junto da Organização Mundial do Comércio):	
批示摘錄一份	7896	Extracto de despacho.	7896
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份	7897	Extracto de despacho.	7897
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	7897	Extractos de despachos.	7897
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份	7898	Extractos de despachos.	7898
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份	7898	Extracto de deliberação.	7898
批示摘錄數份	7899	Extractos de despachos.	7899
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	7904	Extractos de despachos.	7904
聲明書數份	7905	Declarações.	7905
更正書一份	7909	Rectificação.	7909

社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份	7909	Extracto de despacho	7909
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份	7910	Extracto de despacho	7910
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	7911	Extractos de despachos	7911
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	7912	Extracto de despacho	7912
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	7913	Extractos de despachos	7913
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	7915	Extractos de despachos	7915
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	7916	Extractos de despachos	7916
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	7917	Extractos de despachos	7917
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	7918	Extractos de despachos	7918
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份	7919	Extractos de despachos	7919
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份	7919	Extracto de despacho	7919
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份	7920	Extracto de despacho	7920
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	7920	Extractos de despachos	7920

Avisos e anúncios oficiais

政府機關通告及公告		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
社會文化司司長辦公室佈告：		Anúncio sobre o concurso público para «Aquisição de mobiliário e material para as zonas de competições dos 4. ^{os} Jogos da Ásia Oriental de Macau».	7922
公告一則，關於為第四屆東亞運動會賽區購置傢具和物料的公開招標	7922	Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
終審法院院長辦公室佈告：		Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor assessor, uma de técnico superior principal, uma de técnico superior de informática principal e uma de intérprete-tradutor principal.	7923
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級技術員一缺、首席高級資訊技術員一缺及首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	7923	Gabinete de Comunicação Social:	
新聞局佈告：		Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	7924
為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	7924		

為填補特級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	7924	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista.	7924
為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	7925	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista.	7925
為填補特級編輯兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	7925	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de redactor especialista. ...	7925
為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	7925	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	7925
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	7926	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe.	7926
商業及動產登記局佈告：		Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:	
二零零四年十月份的商業登記名單	7927	Lista dos registos comerciais referente ao mês de Outubro de 2004.	7927
身份證明局佈告：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺、首席資訊督導員一缺及一等資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	7977	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, uma de assistente de informática principal, e uma de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe.	7977
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於張貼為填補機械工程範疇一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	7978	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de mecânica.	7978
公告一則，關於張貼為填補法律範疇首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	7978	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área jurídica.	7978
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	7979	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ...	7979
為填補首席督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	7980	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector principal.	7980
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
二零零四年營業年度之臨時帳目（一月至九月）	7981	Conta provisória do exercício de Janeiro a Setembro de 2004.	7981
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員兩缺、首席高級技術員一缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	7983	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor, uma de técnico superior principal, e uma de adjunto-técnico especialista.	7983

勞工事務局佈告：

- 通告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 7983
- 通告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 7984
- 通告一則，關於張貼為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 7984

社會保障基金佈告：

- 為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7984
- 為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7985
- 為填補特級技術輔導員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7985
- 為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7986
- 為填補首席行政文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7987
- 為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 7987

澳門貿易投資促進局佈告：

- 二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 7988

澳門金融管理局佈告：

- 二零零四年八月三十一日的資產負債分析表 7989

澳門保安部隊事務局佈告：

- 通告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員五缺，以考試方式進行普通入職開考的獲准面試的投考人名單 7991

治安警察局佈告：

- 通告一則，關於對該局一名副警長提起紀律程序 7991

司法警察局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補化驗範疇顧問高級技術員兩缺、人力資源範疇顧問高級技術員一缺及刑事技術鑑定員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 7991

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Aviso sobre a afixação do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 7983
- Aviso sobre a afixação do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 7984
- Aviso sobre a afixação do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista. 7984

Fundo de Segurança Social:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. 7984
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal. 7985
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico especialista. 7985
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 7986
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal. 7987
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. 7987

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004. 7988

Autoridade Monetária de Macau:

- Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Agosto de 2004. 7989

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. 7991

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

- Aviso referente a processos disciplinares instaurados contra um subchefe deste Corpo de Polícia. 7991

Polícia Judiciária:

- Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, área de ciência laboratorial, uma de técnico superior assessor, área de recursos humanos, e três de perito de criminalística especialista. 7991

公告一則，關於張貼為取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補二等偵查員五十缺的心理測驗的結果	7992	Anúncio sobre a afixação do resultado do exame psicológico do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, dos candidatos considerados aptos com destino à frequência do Curso de Formação e estágio, para o preenchimento de cinquenta vagas de investigador de 2.ª classe.	7992
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單	7992	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004.	7992
公告一則，關於張貼為填補顧問高級衛生技術員一缺、首席高級資訊技術員三缺、首席高級技術員兩缺、特級技術員一缺、首席技術員一缺、首席技術輔導員一缺、一等文員一缺、首席助理技術員六缺及一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	7994	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor, três de técnico superior de informática principal, duas de técnico superior principal, uma de técnico especialista, uma de técnico principal, uma de adjunto-técnico principal, uma de primeiro-oficial, seis de técnico auxiliar principal, e uma de técnico auxiliar de 1.ª classe.	7994
通告一則，關於澳門特區所用中藥材表之更新 ..	7995	Aviso sobre a lista actualizada de ingredientes medicinais chineses usados na RAEM.	7995
通告一則，關於“向衛生局供應、更換及安裝三臺工業洗衣機”的公開招標	8004	Aviso referente ao concurso público para fornecimento, substituição e instalação de três máquinas de lavar roupa do tipo industrial aos Serviços de Saúde.	8004
通告一則，關於“向衛生局供應、更換及安裝仁伯爵綜合醫院第一期中央冷凍水機組”的公開招標	8005	Aviso referente ao concurso público para o fornecimento, substituição e instalação de uma unidade resfriadora de líquidos «Chiller» da fase I do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.	8005
告示一則，關於一名已故衛生局高級護士的遺屬申領死亡津貼及其他補助權利的資格	8005	Éditos respeitantes à habilitação do interessado no subsídio por morte e outros abonos, deixados por uma falecida enfermeira-graduada dos Serviços de Saúde.	8005
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於“為旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務”而進行公開招標	8006	Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo.	8006
公告一則，關於“為旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務”而進行公開招標	8006	Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviço de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo.	8006
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	8007	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	8007
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、首席技術員一缺、首席翻譯一缺、一等助理技術員一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	8008	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, uma de técnico principal, uma de intérprete-tradutor principal, uma de técnico auxiliar de 1.ª classe, e uma de primeiro-oficial.	8008
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	8008	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	8008

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“金蓮花廣場及海景花園前行人
隧道工程”建造承包的公開招標 8009

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席氣象高級技術員
三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升
開考的通告 8010

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文
件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的
通告 8011

公證署公告及其他公告

“教育暨青年局文娛康樂會”章程——（修改）.... 8011

“澳門三行工友互助會”章程 8014

“中華自行車協會”章程 8015

“澳門湖南（湘）聯誼會”章程 8016

“嚶瑪明心蘭若”章程 8016

澳門生產力暨科技轉移中心——召集書 8017

台北國際商業銀行股份有限公司，澳門分行——
試算表於二零零四年九月三十日 8018

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司——試算表
於二零零四年六月三十日 8019

附註：印發二零零四年十一月八日第四十四期《澳
門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容
如下：

澳門特別行政區**政府機關通告及公告****財政局佈告：**

二零零三年度澳門特別行政區總帳目 7064

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-
portes:**

Anúncio sobre o concurso público para arrematação da
empreitada de «Passagens inferiores para peões junto
à Praça de Lótus e Praceta de Miramar». 8009

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de três vagas de meteorologista principal. 8010

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de primeiro-oficial. 8011

Anúncios notariais e outros

Estatutos do «Grupo Cultural e Desportivo da Direcção
de Serviços de Educação» — (alteração). 8011

Estatutos da Associação «澳門三行工友互助會». 8014

Estatutos da «Chinese Cycling Association». 8015

Estatutos da «Associação de Amizade entre Macau e
Hunan Província». 8016

Estatutos da Associação «嚶瑪明心蘭若». 8016

Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia
de Macau — Convocatória. 8017

International Bank of Taipei Company Limited, Macau
Branch — Balancete do razão em 30 de Setembro de
2004. 8018

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司 — Balancete do
razão em 30 de Junho de 2004. 8019

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da
RAEM n.º 44/2004, II Série, de 8 de Novembro, inse-
rindo o seguinte:*

**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****Avisos e anúncios oficiais****Direcção dos Serviços de Finanças:**

Conta Geral da Região Administrativa Especial de Macau
respeitante ao ano 2003. 7064

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月五日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2004:

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，艾衛立(Carlos Fernando de Abreu Ávila) 學士擔任財政局局長的定期委任，自二零零四年十二月一日起續期一年。

Licenciado Carlos Fernando de Abreu Ávila — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

二零零四年十一月五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 5 de Novembro de 2004. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第81/2004號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 81/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏美發展有限公司”簽訂為澳門博物館及演藝學院提供白蟻防治系統防治處理服務的合同。

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços do sistema de tratamento e prevenção de formigas no Museu de Macau e no Conservatório, a celebrar com a empresa «Companhia de Importação e Exportação Great View, Limitada».

二零零四年十一月九日

9 de Novembro de 2004.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

第82/2004號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 82/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需之權力予旅遊基金主席 João Manuel Costa Antune (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Myriad Travel Marketing”公司簽訂澳門特別行政區政府旅遊局美國市場代表提供服務的合同。

二零零四年十一月五日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年十一月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 119/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 CCECC (Macau) Companhia de Construção e Engenharia Civil China, Limitada 簽訂「澳門大學 A1 課室樓及行人天橋」工程合同。

二零零四年十一月九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 120/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，總面積 1,062 平方米，經重新量度後修正為 863 平方米，位於澳門半島塔石街，其上建有 65 及 67 號樓宇

São subdelegados no presidente do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Prestação dos Serviços de Representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado dos Estados Unidos da América», a celebrar com a empresa «Myriad Travel Marketing».

5 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 10 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 119/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Construção do Edifício Bloco A1 Destinado a Salas de Aulas e Ponte Pedonal da Universidade de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a CCECC (Macau) Companhia de Construção e Engenharia Civil China, Limitada.

9 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 120/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área global de 1 062 m², rectificanda por novas medições para 863 m², situado na península de

及厚望街，其上建有70及72號樓宇的土地的批給。該批給受第160/SATOP/97號批示規範。

二、鑒於上述修改，根據新街道準線的規定，將上指土地中一幅面積87平方米的地塊的利用權歸還給澳門特別行政區，以便納入其公產，因此，批給土地的面積現為776平方米。

三、本批示即時生效。

二零零四年十一月十日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2200.02號案卷及
土地委員會第30/2004號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——新厚福建築置業有限公司。

鑒於：

一、透過一九九七年十二月二十六日第五十二期《澳門政府公報》公佈的第160/SATOP/97號批示，對以長期租借制度批予新厚福建築置業有限公司的一幅經修正後總面積為863平方米，位於澳門半島塔石街，其上建有65及67號樓宇及厚望街，其上建有70及72號樓宇的土地的修改批給合同作出規範。上指公司總址設於澳門南灣大馬路815號才能商業中心1及2字樓，註冊於商業及動產登記局第11130(SO)號。

二、根據上述合同第二條款和第四條款的規定，土地用作興建一幢屬分層所有權制度的10層高樓宇，其中3層為地庫，總利用期限為30個月，因此該利用應於二零零零年六月二十六日完成。

三、鑒於承批公司表示需騰空在該土地上的建築物，為此，運輸工務司司長於二零零零年四月三日作出批示，將該期限延長多30個月，即至二零零二年十二月二十六日止，且不科處罰款。

四、由於修改了該地點既定的城市規劃條件，尤其是樓宇高度方面，承批公司隨後呈交了一份新利用的初步研究。該研究得

Macau, na Rua do Tap Siac, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 65 e 67, e Rua da Esperança, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 70 e 72, titulada pelo Despacho n.º 160/SATOP/97.

2. No âmbito da revisão referida, por força dos novos alinhamentos, é devolvido a favor da Região Administrativa Especial de Macau, o domínio útil de uma parcela do aludido terreno, com a área de 87 m², a qual se destina a integrar o domínio público, ficando o terreno concedido com a área de 776 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 200.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 30/2004
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Construção e Investimento Imobiliário San Hao Fok, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 160/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 52/1997, de 26 de Dezembro, foi titulado o contrato de revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área global rectificada de 863 m², situado na península de Macau, na Rua do Tap Siac, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 65 e 67, e Rua da Esperança, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 70 e 72, a favor da Companhia de Construção e Investimento Imobiliário San Hao Fok, Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 815, edifício «Centro Comercial Talento», 1.º e 2.º andares, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 11 130(SO).

2. De acordo com o estipulado nas cláusulas segunda e quarta do referido contrato, o terreno seria aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo dez pisos, sendo três em cave, no prazo global de 30 meses, pelo que deveria esse aproveitamento estar concluído em 26 de Junho de 2000.

3. Este prazo veio a ser prorrogado por mais 30 meses, ou seja, até 26 de Dezembro de 2002, por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 3 de Abril de 2000, sem aplicação de multa, atentas as razões justificativas apresentadas pela concessionária, relacionadas com a desocupação dos edifícios existentes no terreno.

4. Posteriormente, no seguimento de um novo estudo prévio de aproveitamento submetido pela concessionária, que mereceu parecer favorável do Instituto Cultural, homologado por despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de

到文化局的同意，而社會文化司司長於二零零一年二月十九日作出批示確認該意見。

五、因此，土地工務運輸局展開受第160/SATOP/97號批示規範的批給合同的修改程序，在集齊組成案卷所需的文件後，根據承批公司提交的該份經修改計劃內所擬定的新利用，制定相關的合同擬本。上述計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術條件。

六、承批公司透過二零零四年六月二日呈交的申請書，請求以二零零四年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》公佈的第16/2004號行政法規規定的數值，重新計算土地工務運輸局於二零零三年十月二十八日寄出的合同擬本所訂定的附加溢價金。

七、經考慮就引用上述法規所發出的法律意見後，制定了一份新修改的合同擬本，承批公司透過二零零四年八月十八日的聲明書，明確表示接納。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年九月九日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書已於二零零四年九月二十八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年九月二十七日的贊同意見書上。

十、上述土地的面積為 863 平方米，標示於物業登記局 B24 冊第 63 頁第 6410 號及 B45 冊第 79 頁頁第 20652 號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零二年五月十四日發出的第3592/1991號地籍圖中以字母“A”及“B”標示。

十一、上述土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F2冊第 68 頁第 949 號，而利用權則以承批公司名義登錄於G35M冊第 238 頁第 7591 號。

十二、按照對該處所訂定的街道準線，在上指地籍圖中以字母“B”標示，面積為 87 平方米的地塊，將被納入澳門特別行政區的公產，因此現批出土地的面積為 776 平方米。

十三、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過由 Ho, Hoi Leng Cristina 或 Hoi Leng Ho 又名 Cristina Ho，未婚，澳門出生，居於澳門木橋街52號地下，以新厚福建築置業有限公司董事身分於二零零四年十月十三日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其作出有關行為的身分及權力已經第二公證署核實。

19 de Fevereiro de 2001, foram alteradas as condicionantes urbanísticas definidas para o local, nomeadamente no que respeita à altura da edificação.

5. Nestas circunstâncias, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) deu início ao procedimento da revisão do contrato de concessão, titulado pelo citado Despacho n.º 160/SATOP/97, tendo, após a instrução, procedido à elaboração da respectiva minuta de contrato, em conformidade com o novo aproveitamento plasmado no projecto de alteração entretanto apresentado pela concessionária, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

6. Por requerimento apresentado em 2 de Junho de 2004, a concessionária veio solicitar que o montante do prémio adicional estipulado na minuta de contrato, enviada pela DSSOPT em 28 de Outubro de 2003, fosse reajustado com base nos valores constantes do Regulamento Administrativo n.º 16/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22/2004, de 31 de Maio.

7. Tendo em consideração o parecer jurídico emitido sobre a aplicação do referido regulamento, foi elaborada uma nova minuta de contrato de revisão, que mereceu a aceitação da concessionária, expressa em declaração de 18 de Agosto de 2004.

8. O procedimento seguiu então a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 9 de Setembro de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2004.

10. O terreno em apreço, com a área de 863 m², descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob os n.ºs 6 410 a fls. 63 do livro B24, e 20 652 a fls. 79 v. do livro B45, encontra-se assinalado com as letras «A» e «B» na planta cadastral n.º 3 592/1991, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 14 de Maio de 2002.

11. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, segundo a inscrição n.º 949 a fls. 68 do livro F2, e o domínio útil a favor da concessionária, segundo a inscrição n.º 7 591 a fls. 238 do livro G35M.

12. De acordo com o alinhamento definido para o local, a parcela assinalada na mencionada planta com a letra «B», com a área de 87 m², destina-se a ser integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, ficando o terreno concedido com a área de 776 m².

13. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração de 13 de Outubro de 2004, assinada por Ho, Hoi Leng Cristina ou Hoi Leng Ho aliás Cristina Ho, solteira, natural de Macau, residente em Macau, na Rua do Pagode n.º 52, r/c, na qualidade de administradora da «Companhia de Construção e Investimento Imobiliário San Hao Fok, Limitada», qualidade e poderes para o acto verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

十四、因調整合同第三條款第二款訂定的利用權價金而產生的差額及第三條款所訂定的溢價金，已透過土地委員會於二零零四年十月七日發出的第182/2004號憑單，於二零零四年十月十二日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號69496），其副本已存檔於有關案卷內。

十五、合同第七條款第二款所述的保證金，已透過由土地委員會主席於二零零四年十月十五日發出的第9/2004號存款憑單，於二零零四年十月十六日在大西洋銀行以現金存款繳付。存款憑單存檔於土地委員會的案卷內。

第一條

1. 鑒於修改二零零二年四月二十九日核准的第95A087號街道準線圖上所訂定的城市規劃條件，甲方批准透過本合同修改一幅以長期租借制度批出，面積863（捌佰陸拾叁）平方米，位於澳門半島塔石街其上建有65及67號樓宇及厚望街，其上建有70及72號樓宇的土地經修改的批給合同。該土地受一九九七年十二月二十六日第五十二期《澳門政府公報》第二組公佈的第160/SATOP/97號批示規範，標示於物業登記局第6410號和第20652號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零二年五月十四日發出的第3592/1991號地籍圖中以字母“A”及“B”標示。上述地籍圖為本合同的組成部分。

2. 基於前款所述，並根據被視為可予核准的圖則，上述合同的第一、第二、第三及第七條款修改如下：

“第一條款——合同標的

1. 本合同的標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，總面積1,062（壹仟零陸拾貳）平方米，經重新量度後修正為863（捌佰陸拾叁）平方米，位於澳門半島塔石街，其上建有65及67號樓宇及厚望街，其上建有70及72號樓宇，標示在物業登記局第6410號和第20652號及以乙方名義登錄於該局第7591號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零二年五月十四日發出的第3592/1991號地籍圖中以字母“A”及“B”標示的土地的批給。

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積87（捌拾柒）平方米的地塊的利用權脫離上項所指的 land 並歸還給甲方，以便納入澳門特別行政區公產。

14. O diferencial, resultante da actualização do preço do domínio útil, referido no n.º 2 da cláusula terceira e o prémio estipulado no artigo terceiro foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 12 de Outubro de 2004 (receita n.º 69 496), através da guia de receita eventual n.º 182/2004, emitida pela Comissão de Terras em 7 de Outubro de 2004, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

15. A caução a que se refere no n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada, em 16 de Outubro de 2004, por depósito em dinheiro no Banco Nacional Ultramarino, conforme guia de depósito n.º 9/2004, emitida pelo presidente da Comissão de Terras em 15 de Outubro de 2004, que se encontra arquivada no processo desta Comissão.

Artigo primeiro

1. Devido à alteração das condicionantes urbanísticas, constante de Planta de Alinhamento Oficial n.º 95A087, aprovada em 29 de Abril de 2002, pelo presente contrato é autorizada pelo primeiro outorgante a alteração do contrato de revisão de concessão, por aforamento, do terreno situado na península de Macau, na Rua do Tap Siac, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 65 e 67, e Rua da Esperança, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 70 e 72, com a área de 863 m² (oitocentos e sessenta e três metros quadrados), titulado pelo Despacho n.º 160/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 52/1997, II Série, de 26 de Dezembro, descrito na CRP sob os n.ºs 6 410 e 20 652 e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 3 592/1991, emitida em 14 de Maio de 2002, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato.

2. Por força do referido no número anterior e tendo em conta o projecto considerado passível de aprovação, as cláusulas primeira, segunda, terceira e sétima do mencionado contrato passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área global de 1 062 m² (mil e sessenta e dois metros quadrados), rectificada por novas medições para 863 m² (oitocentos e sessenta e três metros quadrados), assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 3 592/1991, emitida em 14 de Maio de 2002, pela DSCC, resultante da anexação dos prédios descritos na CRP sob os n.ºs 6 410 e 20 652, inscritos a favor do segundo outorgante sob o n.º 7 591, situados na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 65 e 67 da Rua do Tap Siac e o prédio n.ºs 70 e 72 da Rua da Esperança;

2) A devolução, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta da DSCC acima mencionada, com a área de 87 m² (oitenta e sete metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.

2. 現批出土地的面積為776(柒佰柒拾陸)平方米，在上述地圖繪製暨地籍局的地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高23(貳拾叁)層的樓宇。

2. 上款所指樓宇的用途如下：

商業面積：437平方米；

住宅面積：9,268平方米；

停車場面積：3,133平方米。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$ 1,044,520.00(澳門幣壹佰零肆萬肆仟伍佰貳拾元整)。

2. 因調整利用權價金而衍生的差額\$ 333,720.00(澳門幣叁拾叁萬叁仟柒佰貳拾元整)，須根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，在接受本合同條件時繳付。

3. 每年繳付的地租調整為\$ 2,611.00(澳門幣貳仟陸佰壹拾壹元整)。

4. 不準時繳付地租將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第七條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的情況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以甲方接受的存款、擔保或保險擔保繳付保證金\$ 80,000.00(澳門幣捌萬元整)，作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。”

第二條

土地的利用期限為30(叁拾)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

第三條

乙方除須繳付第160/SATOP/97號批示第六條款所訂定的款項\$5,624,127.00(澳門幣伍佰陸拾貳萬肆仟壹佰貳拾柒元整)外，由

2. A concessão do terreno, agora com a área de 776 m² (setecentos e setenta e seis metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta da DSCC, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, constituído por 23 (vinte e três) pisos.

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

- Comércio: com a área de 437 m²;
- Habitação: com a área de 9 268 m²;
- Estacionamento: com a área de 3 133 m².

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 1 044 520,00 (um milhão, quarenta e quatro mil, quinhentas e vinte patacas).

2. O diferencial, resultante da actualização do preço do domínio útil, no montante de \$ 333 720,00 (trezentas e trinta e três mil, setecentas e vinte patacas), deve ser pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 2 611,00 (duas mil, seiscentas e onze patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da referente ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, após a emissão da licença de utilização ou a obtenção de autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.»

Artigo segundo

O prazo de aproveitamento do terreno é de 30 (trinta) meses contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Artigo terceiro

Sem prejuízo do pagamento da quantia de \$ 5 624 127,00 (cinco milhões, seiscentas e vinte e quatro mil, cento e vinte e sete

於是次修改，還須根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，在接受本合同條件時，一次性全數繳付 \$1,224,431.00（澳門幣壹佰貳拾貳萬肆仟肆佰叁拾壹元整）。

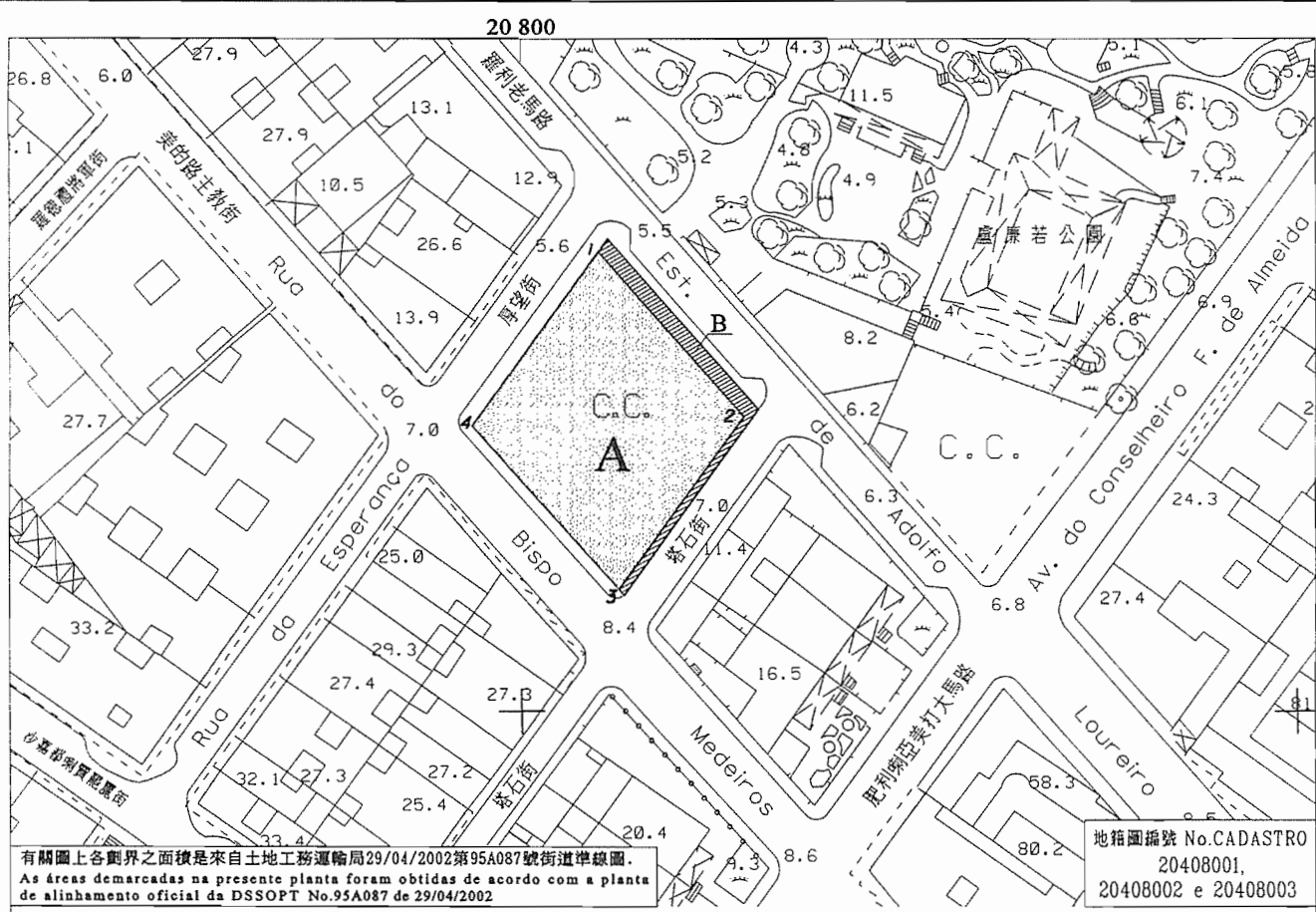
第四條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

patacas) fixada na cláusula sexta do Despacho n.º 160/SATOP/97, o segundo outorgante paga, por força da presente revisão, o montante de \$ 1 224 431,00 (um milhão, duzentas e vinte e quatro mil, quatrocentas e trinta e uma patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo quarto

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局29/04/2002第95A087號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.95A087 de 29/04/2002

地籍圖編號 No.CADASTRO
20408001,
20408002 e 20408003

塔石街65-67號及厚望街70-72號
Rua do Tap Siac n.ºs 65-67 e Rua da Esperança n.ºs 70-72

四至 Confrontações actuais :

面積 " A " = 776 m²
Área

面積 " B " = 87 m²
Área

Nº	M (m)	P (m)
1	20 810.0	18 760.1
2	20 828.7	18 738.6
3	20 812.6	18 716.0
4	20 793.7	18 737.3

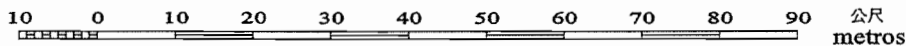
- A 地塊 : 標示編號6410及20652的部分。
Parcela A : Parte das descrições n.ºs6410 e 20652.
東北 - 羅利老馬路(B地塊);
NE - Estrada de Adolfo Loureiro(Parcela B);
東南 - 塔石街(B地塊);
SE - Rua do Tap Siac(Parcela B);
西南 - 美的路主教街;
SW - Rua do Bispo Medeiros;
西北 - 厚望街;
NW - Rua da Esperança;
- B 地塊 : 標示編號6410及20652的部分。
Parcela B : Parte das descrições n.ºs6410 e 20652.
東北 - 羅利老馬路;
NE - Estrada de Adolfo Loureiro;
東南 - 塔石街;
SE - Rua do Tap Siac;
西南 - A地塊及美的路主教街;
SW - Parcela A e Rua do Bispo Medeiros;
西北 - A地塊及厚望街。
NW - Parcela A e Rua da Esperança.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號6410及20652 (AF)。
OBS: - As parcelas "A+B" correspondem à totalidade das descrições n.ºs6410 e 20652 (AF).
- "B"地塊, 用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 121/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 17/2001 號行政長官批示第二款（一）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予協調二零零五年東亞運動會體育場地設施的計劃、設計及興建工作小組協調員賈利安工程師，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與新明輝——中建合作經營簽訂「澳門東亞運動會體育館綜合體建造工程——第四期」的施工合同。

二零零四年十一月十日

運輸工務司司長 歐文龍

更正

鑑於公佈於二零零四年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組有關延長徵用梁燊堯之批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……以及自二零零四年六月三十日起生效至二零零五年一月二十一日止”

應改為：“……以及自二零零四年六月三十日起生效至二零零五年一月三十一日止”。

二零零四年十一月五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零四年九月二日批示如下：

黎潔子學士——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條及第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零四年十月一日起，以定期委任方式委任為第二職階二等高級技術員，為期兩年。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 121/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 1) do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2001, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados, no coordenador do Grupo de Trabalho para Coordenar os Trabalhos de Planeamento, Concepção e Construção das Instalações Desportivas dos Jogos da Ásia Oriental para o ano de 2005, engenheiro Jaime Roberto Carion, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Complexo da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau — 4.ª fase», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Consórcio de SMF-CCECM.

10 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 39/2004, II Série, de 30 de Setembro, respeitante à prorrogação da requisição de Leong San Io aliás Francisco Leong, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «... e de 30 de Junho de 2004 a 21 de Janeiro de 2005, respectivamente, ...»

deve ler-se: «...e de 30 de Junho de 2004 a 31 de Janeiro de 2005, respectivamente, ...».

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 5 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 2 de Setembro de 2004:

Licenciada Lai Kit Chi — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 1 de Outubro de 2004.

摘錄自廉政專員於二零零四年十月十四日批示如下：

吳秋成學士 —— 根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條及第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零四年十一月二日起，以編制外合同方式續任為第一職階一等技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零零四年十月二十八日批示如下：

關駿傑學士 —— 根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條及第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零四年十一月二日起，以定期委任方式委任為第二職階一等技術輔導員，為期兩年。

二零零四年十一月九日於廉政公署

代辦公室主任 胡家偉

審計署

聲明

為著有關效力，茲聲明：應 Au Vai Va 個人要求，自二零零四年十一月十五日起終止其在本署擔任綜合事務局局長之定期委任，返回原屬機關。

二零零四年十一月十一日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十月二十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之第一百三十八條第二款，並連同十二月三十日第 66/94/M 號法令所核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款及第三款 b) 項之規定，關員編號 45991 —— 田錦濠，自二零零四年十一月一日起終止短期無薪假，並於同日免除其工作，與本部門解除聯繫。

二零零四年十一月十一日於海關

副關長 賴敏華

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 14 de Outubro de 2004:

Licenciado Ng Chao Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 27.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 28 de Outubro de 2004:

Licenciado Kuan Chon Kit — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 27.^o, n.º 1, e 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 2 de Novembro de 2004.

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Novembro de 2004. — O Chefe de Gabinete, substituto, *Ka Vai Vu*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Au Vai Va, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como directora da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, regressando no dia 15 de Novembro de 2004 ao Serviço de origem.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Novembro de 2004. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Outubro de 2004:

Tin Kam Hou, verificador alfandegário n.º 45 991 — cessa a licença sem vencimento de curta duração, desde 1 de Novembro de 2004, nos termos do artigo 138.^o, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 76.^o, n.º 3, alínea b), e 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, sendo dispensado do serviço e ficando desvinculado destes Serviços, a partir da mesma data.

Serviços de Alfândega, aos 11 de Novembro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

按照澳門特別行政區立法會執行委員會二零零四年十月十八日議決：

Fernando Paulo da Cruz Cardinal 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及四月十三日第89-G/98號法令的規定，其在本部門擔任顧問職務的編制外合同，自二零零四年十二月一日起續期一年，並繼續享有八月二十四日第 60/92/M 號法令所賦予的權利。

二零零四年十一月十二日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

澳門特別行政區駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年九月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及二零零三年七月十五日第20/2003號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的规定，東文剛在本辦事處擔任職務的編制外合同自二零零四年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305。

二零零四年十一月八日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

批示摘錄

透過行政長官於二零零四年十月二十五日批示：

根據二零零三年七月二十六日第20/2003號行政法規第二條第三款之規定，莊詠桂學士在澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Outubro de 2004:

Licenciado Fernando Paulo da Cruz Cardinal — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assessor, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Dezembro de 2004, mantendo-se os direitos atribuídos pelo Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Novembro de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Setembro de 2004:

Chok Man Kong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ainda nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 8 de Novembro de 2004. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng*.

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Outubro de 2004:

Licenciado Duong Veng Kuy — renovada a comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, para exercer funções na

(日內瓦)任職的臨時定期委任自二零零四年十一月二十四日起
續期一年。

二零零四年十一月四日於日內瓦澳門駐世界貿易組織經濟貿
易辦事處

辦事處主任 羅立文

Delegação Económica e Comercial de Macau junto da Orga-
nização Mundial do Comércio, em Genebra, nos termos do
artigo 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003,
de 26 de Julho, a partir de 24 de Novembro de 2004.

Delegação Económica e Comercial de Macau junto da Orga-
nização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 4 de Novem-
bro de 2004. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do
Rosário*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年十月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日
第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳
門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳
淑珍在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零五年一
月一日起續期一年。

二零零四年十一月十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 19 de Outubro de 2004:

Chan Sok Chan Carlos — renovado o contrato de assalariamento,
pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes
Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, apro-
vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-
-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28
de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 10 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *José
Chu*.

法務局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零四年九月二十日作出之批示：

應 Maria Beatriz de Melo e Sá Segorbe Luís 的請求，其在本
局的個人勞動合同自二零零四年十月十一日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零零四年十月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二
十八條之規定，本局第二職階熟練工人阮曉光及第三職階助理員
甘文珍的散位合同續期一年，各自自由二零零四年十一月十六日及
十一月十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年十月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五
款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第
三款 b 項及第五款之規定，本局第二職階熟練助理員尹厚儀的散

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 20 de
Setembro de 2004:

Maria Beatriz de Melo e Sá Segorbe Luís — rescindido, a seu
pedido, o contrato individual de trabalho, nestes Serviços, a
partir de 11 de Outubro de 2004.

Por despachos do signatário, de 15 de Outubro de 2004:

Un Hio Kuong e Kam Man Chan, operário qualificado, 2.º escalão,
e auxiliar, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renova-
dos os contratos de assalariamento, pelo período de um ano,
ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir
de 16 e 17 de Novembro de 2004, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 18 de Outubro de 2004:

Wan Hao I, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes
Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à

位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點150，自二零零四年十月十一日起生效。

二零零四年十一月十日於法務局

局長 張永春

mesma categoria, 3.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零四年十一月一日之批示：

本局散位第三職階熟練工人呂桂妹副學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘請為第一職階二等照相排版操作員，為期一年，由二零零四年十一月五日起生效。

按照局長於二零零四年十一月十二日之批示：

本局散位第四職階半熟練工人戴世華——根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，由二零零四年十一月十五日起生效。

本局散位第六職階半熟練工人謝二和——根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項、第二十八條及第二百六十八條的規定，其合約獲續期六個月，執行同一職務，由二零零四年十一月二十二日起生效。

二零零四年十一月十七日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Novembro de 2004:

Bacharel Loi Kuai Mui, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como operador de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2004.

Por despachos do administrador, de 12 de Novembro de 2004:

Tai Sai Va, operário semiqualeficado, 4.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2004.

Che I Wo, operário semiqualeficado, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais seis meses, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2004.

Imprensa Oficial, aos 17 de Novembro de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年十一月十日會議所作之決議：

Sandra Maria da Ascenção Joaquim 學士，為在有關考試之唯一合格應考人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Novembro de 2004:

Licenciada Sandra Maria da Ascenção Joaquim, candidata única aprovada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal

現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款之規定繼續生效，該名人員獲確定委任為有關人員編制內第一職階一等高級技術員。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年七月十二日作出，並於同年同月十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部員工周金岳及麥棟材獲續有關散位合同，為期一年，分別擔任第五職階熟練助理員及第四職階助理員，薪俸 170 及 130 點，各自自由二零零四年九月三十日及九月十日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第二職階熟練工人陳德明及王裕安，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸 170 點，皆自二零零四年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第二職階熟練工人梁耀文，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸 170 點，自二零零四年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第五職階助理員鄭志雄及許國鍊，獲修改其等散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸 150 點，分別自二零零四年九月六日及九月十六日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

李嬋娟——化驗所第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零四年九月二十三日起生效。

衛生監督部：

林志強——第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零四年九月二日起生效；

謝堅強及鍾宏輝——分別為第五及第四職階熟練工人，薪俸 200 及 180 點，各自自由二零零四年九月七日及九月八日起生效；

杜潤輝——第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，自二零零四年九月二十二日起生效；

da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Chao Kam Ngok e Mak Tong Choi, dos SCR — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, e auxiliar, 4.º escalão, índice 130, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 e 10 de Setembro de 2004, respectivamente.

Chan Tak Meng e Wong U On, operários qualificados, 2.º escalão, dos SIS — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2004.

Leong Io Man, operário qualificado, 2.º escalão, dos SAL — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2004.

Cheang Chi Hong e Hui Kuok Lin, auxiliares, 5.º escalão, assalariados, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 16 de Setembro de 2004, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Sim Kun, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, no LAB, a partir de 23 de Setembro de 2004.

Nos SIS:

Lam Chi Keong, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2 de Setembro de 2004;

Che Kin Keong aliás Che Kin Hkeng e Chong Wang Fai, como operários qualificados, 5.º e 4.º escalão, índices 200 e 180, a partir de 7 e 8 de Setembro de 2004, respectivamente;

Tou Ion Fai, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Setembro de 2004;

林榮培及郭景光——分別為第六及第五職階助理員，薪俸150及140點，各自由二零零四年九月十八日及九月四日起生效。

環境衛生及執照部：

余永棠——第三職階稽查，薪俸160點，自二零零四年九月二十八日起生效；

熟練工人，第七職階，薪俸240點：梁永泉；第五職階，薪俸200點：許雄漢；第四職階，薪俸180點：陳秀芳、陳壽權、吳健明、黃細榮、王棋華及尹力平，首兩位自二零零四年九月四日起生效，其餘自二零零四年九月八日起生效；

麥釗明及盧國勝——分別為第五及第四職階工人，薪俸150及140點，各自由二零零四年十月一日及九月三十日起生效；

聶池倫及李英強——第四職階熟練助理員，薪俸160點，皆自二零零四年九月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年七月十三日作出，並於同年同月十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

區榮發——行政輔助部第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零四年九月二十二日起生效。

建築及設備部：

區志強——第四職階熟練工人，薪俸180點，自二零零四年九月二十八日起生效；

李子康——第五職階工人，薪俸150點，自二零零四年九月二日起生效。

道路渠務部：

莫建明、李海文、Vong Hoi Veng及譚炳財，首兩位為第六職階熟練工人，薪俸220點，其餘為第五職階熟練工人，薪俸200點，分別自二零零四年九月二日、九月二日、九月三日及九月八日起生效；

梁金泉、黃桂華及尹榮沾——分別為第六、第五及第四職階工人，薪俸160、150及140點，各自由二零零四年九月十五日、九月五日及九月十四日起生效。

澳門文化中心：

鄔仲華、鍾玉坤及謝福星——首位為第六職階半熟練工人，薪俸190點，其餘為第三職階半熟練工人，薪俸150點，皆自二零零四年十月一日起生效；

Lam Weng Pui e Kuok Keng Kuong, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 18 e 4 de Setembro de 2004, respectivamente.

Nos SAL:

U Weng Tong, como fiscal, 3.º escalão, índice 160, a partir de 28 de Setembro de 2004;

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Leong Veng Chun; 5.º escalão, índice 200: Hui Hong Hon; 4.º escalão, índice 180: Chan Sao Fong, Chan Sao Kun, Ng Kin Meng, Wong Sai Weng aliás Lei Sai Weng, Wong Kei Wa e Wan Lek Peng, a partir de 4 para os dois primeiros, e 8 de Setembro de 2004, para os seguintes;

Mak Chio Meng e Lou Kuok Seng, como operários, 5.º e 4.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 1 de Outubro e 30 de Setembro de 2004, respectivamente;

Nip Chi Lon e Lei Ieng Keong, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Setembro de 2004.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 13 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Au Weng Fat aliás José Walter Au, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos SAA, a partir de 22 de Setembro de 2004.

Nos SCEU:

Au Chi Keong, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 28 de Setembro de 2004;

Lei Chi Hong, como operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Setembro de 2004.

Nos SSMU:

Mok Kin Meng, Lee Hoi Man, Vong Hoi Veng e Tam Peng Choi, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, para os dois primeiros, e 5.º escalão, índice 200 para os seguintes, a partir de 2, 2, 3 e 8 de Setembro de 2004, respectivamente;

Leong Kam Chun, Wong Kuai Wa e Wan Weng Chim, como operários, 6.º, 5.º e 4.º escalão, índices 160, 150 e 140, a partir de 15, 5 e 14 de Setembro de 2004, respectivamente.

No CCM:

Wu Chong Wa aliás Su Cheong Wah, Chong Iok Kuan e Che Fok Seng, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190, para o primeiro, e 3.º escalão, índice 150, para os seguintes, a partir de 1 de Outubro de 2004;

熟練助理員，第七職階，薪俸 210 點：李永光，第二職階，薪俸 140 點；劉錫華、高炳輝及張明，皆自二零零四年十月一日起生效；

馮容麗，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零四年十月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年七月十六日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第三職階助理員江少雄、余舜達及高松慶，獲准續其等散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸 130 點，皆自二零零四年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

李北明、李灼波、李耀、李健新及溫耀輝——第六職階工人，薪俸 160 點，皆自二零零四年十月一日起生效；

第六職階助理員盧再山、周華根、陳錦洪、談柏雄及葉功榮，薪俸 150 點，分別自二零零四年九月五日、九月六日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效；第四職階助理員何金玉、廖明、朱炳光、梁少蘋及 Fernando Hyndman da Luz，薪俸 130 點，分別自二零零四年九月二十七日及九月六日（最後四位）起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年七月十九日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，資訊處第五職階助理員周泉，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸 150 點，自二零零四年九月六日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

林維耀及何明超——分別為第四及第二職階熟練工人，薪俸 180 及 160 點，各自由二零零四年九月二十二日及九月十五日起生效；

談漢堅——第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，自二零零四年九月二十二日起生效。

Auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210: Lei Weng Kuong; 2.º escalão, índice 140: Lao Sek Wa, Ko Peng Fai e Cheong Meng aliás Truong Meng, todos a partir de 1 de Outubro de 2004;

Fong Iong Lai, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada na mesma data:

Kong Sio Hong, U Son Tat e Kou Chong Heng, auxiliares, 3.º escalão, dos SZVJ — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Pak Meng, Lei Cheok Po, Lei Io aliás Lei Io Kuan, Lei Kin San e Wan Io Fai, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Outubro de 2004;

Lou Choi San, Chau Wa Kan, Chan Kam Hong, Tam Pak Hong e Ip Kong Weng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, e Ho Kam Iok, Lio Meng, Chu Peng Kuong, Leong Sio Peng e Fernando Hyndman da Luz, do 4.º escalão, índice 130, a partir de 5, 6, 12, 18, 19, 27 e 6 de Setembro de 2004 para os seguintes.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Chao Chun, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, da DI — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Wai Io e Ho Meng Chio aliás Luís Rudolfo Ho, como operários qualificados, 4.º e 2.º escalão, índices 180 e 160, a partir de 22 e 15 de Setembro de 2004, respectivamente;

Tam Hon Kin, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Setembro de 2004.

按本署管理委員會主席於二零零四年八月二日作出，並於同年同月六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第二職階首席繪圖員 Valentim Tampoc Sanchez，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸335點，自二零零四年八月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年八月二十四日作出，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議的批示：

應園林綠化部第六職階助理員林志民之要求，與其終止有關散位合同，追溯自二零零四年八月十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年九月三日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室第二職階首席視聽器材工人及攝影員馮錦坤，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸290點，自二零零四年九月三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年九月二十七日作出，並於同年十月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第三職階一等高級技術員陳耀輝學士，薪俸535點，獲續有關編制外合同，為期兩年，自二零零四年十一月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年九月二十七日作出，並於同年同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，為期一年：

楊子健及盧孟睿——澳門藝術博物館第二職階二等技術員，薪俸370點，分別自二零零四年十一月十二日及十二月一日起生效。

建築及設備部：

張景賢學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零零四年十一月十日起生效；

蕭志泳學士——第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零零四年十一月十三日起生效；

李廣倫——第三職階二等技術輔導員，薪俸290點，自二零零四年十一月四日起生效。

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Agosto de 2004, presente na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Valentim Tampoc Sanchez, desenhador principal, 2.º escalão, assalariado, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Agosto de 2004, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Lam Chi Man, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Setembro de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Fong Kam Kuan, fotógrafo operário principal, 2.º escalão, assalariado, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Setembro de 2004, presente na sessão realizada em 7 de Outubro do mesmo ano:

Licenciado Chan Io Fai, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, dos SVT — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2004.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Setembro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ieong Chi Kin e Lou Mang Ioi, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, no MAM, a partir de 12 de Novembro e 1 de Dezembro de 2004, respectivamente.

Nos SCEU:

Licenciado Cheong Keng In, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 10 de Novembro de 2004;

Licenciado Sio Chi Veng, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 13 de Novembro de 2004;

Lei Kuong Lon, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 4 de Novembro de 2004.

按本署管理委員會副主席於二零零四年九月二十八日作出，並於同年同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，化驗所員工羅雪花及陳志平獲續有關編制外合同，為期兩年，分別為第二職階二等技術輔導員，薪俸 275 點，以及第三職階一等化驗所調劑師，薪俸 255 點，各自由二零零四年十一月十一日及十一月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年九月三十日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，首兩位為期兩年，其餘為期一年：

行政輔助部：

甘美慧學士——第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零四年十一月十二日起生效；

陳鑑釗——第三職階特級技術輔導員，薪俸 430 點，自二零零四年十一月二十日起生效。

道路渠務部：

Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva——第二職階首席技術輔導員，薪俸 365 點，自二零零四年十一月十八日起生效；

李養邦——第三職階特級技術輔導員，薪俸 430 點，自二零零四年十一月二十日起生效；

陳明新——第三職階首席繪圖員，薪俸 335 點，自二零零四年十一月二十二日起生效；

蘇蔭元——第三職階助理管理員，薪俸 300 點，自二零零四年十一月十一日起生效；

陳嘉輝——第三職階二等助理技術員，薪俸 220 點，自二零零四年十一月四日起生效；

戴國權——第一職階首席助理技術員，薪俸 265 點，自二零零四年十一月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年九月三十日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Setembro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Lo Sut Fa e Chan Chi Peng, do LAB — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, e preparador de laboratório de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 20 de Novembro de 2004, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Setembro de 2004, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos para os dois primeiros e de um ano para os seguintes, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAA:

Licenciada Kum Mei Wai Aleda, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 12 de Novembro de 2004;

Chan Kam Chio, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 20 de Novembro de 2004.

Nos SSVMU:

Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 18 de Novembro de 2004;

Lei Jeong Pong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 20 de Novembro de 2004;

Chan Meng San, como desenhador principal, 3.º escalão, índice 335, a partir de 22 de Novembro de 2004;

Sou Iam Un, como ajudante de encarregado, 3.º escalão, índice 300, a partir de 11 de Novembro de 2004;

Chan Ka Fai, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Novembro de 2004;

Tai Kuok Kun, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 23 de Novembro de 2004.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Setembro de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Chan Chi Meng, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do

部第三職階二等技術員陳志明，薪俸390點，獲續有關編制外合同，為期兩年，自二零零四年十一月二十三日起生效。

二零零四年十一月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年十月十五日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，張子健在本局擔任資訊開發暨管理處處長之定期委任自二零零四年十一月二十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎恆宜在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年十一月九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，溫章英在本局擔任職務的散位合同自二零零四年十一月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點140的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李雁莊在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年十一月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月九日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年十月十三日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三的合格應考人首席翻譯陳浩柏、Mélida de Assis Jorge及譚志成，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯。

ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2004.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Novembro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2004:

Estevão Cheong aliás Cheong Chi Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Desenvolvimento e Gestão Informática destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2004.

Lai Hang Sun aliás Hans Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2004.

Wan Cheong Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Novembro de 2004:

Lei Ngan Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2004:

Chan Hou Pak, Mélida de Assis Jorge e Tam Chi Seng, intérpretes-tradutores principais, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2004 II Série, de 13 de Outubro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列〈澳門特別行政區財政預算/二零零四〉款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分類 Orgân. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	06			一般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA			“03/11/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 03/11/2004”
		1-01-1	02-01-04-00	教育、文化及娛樂用品	Material de educação, cultura e recreio		20,000.00	
		1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		14,000.00	
		1-01-1	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		30,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	64,000.00		
總額					Total	64,000.00	64,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	Alin.						
01	10	1-01-1	02-01-04-00		一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			“09/11/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 09/11/2004”	
		1-01-1	02-01-07-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	70,000.00			
		1-01-1	02-01-08-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	350,000.00			
		1-01-1	02-02-04-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	100,000.00			
		1-01-1	02-02-07-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	50,000.00			
		1-01-1	02-03-02-02		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	36,000.00			
		1-01-1	02-03-06-00		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	30,000.00			
		1-01-1	02-03-08-00		招待費	Representação	320,000.00			
		1-01-1	02-03-09-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	300,000.00	116,000.00		
		1-01-1			未列明之負擔	Encargos não especificados				
總 額							Total	686,000.00	686,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	Alin.						
01	11	8-01-0	01-01-10-00		一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENHIMENTOS			“09/11/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 09/11/2004”	
		8-01-0	01-06-02-00		假期津貼	Subsídio de férias	5,000.00			
		8-01-0	02-01-07-00		服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos				
		8-01-0	02-02-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	15,000.00			
		8-01-0	02-03-01-00	03	其他	Outros				
		8-01-0	02-03-09-00	01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens				
		8-01-0	02-03-09-00	03	世界電信日活動	Actividade de Dia Mundial das Telecomunicações				
		8-01-0	07-09-00-00		中國國際高新技术成果交易會	Feira de Alta Tecnologia da China				
		8-01-0			運輸物料	Material de transporte	115,000.00			
總 額							Total	135,000.00		135,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
13	00	3-01-0 3-01-0	01-01-01-01 01-05-02-00		高等教育輔助辦公室 薪俸或服務費 各項補助 - 社會福利金	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR Vencimentos ou honorários Abonos diversos - Previdência social	220,000.00 220,000.00	220,000.00	“08/11/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 08/11/2004”
總額						Total	220,000.00	220,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
24	00	7-06-0 7-06-0	01-01-10-00 01-02-01-00		新聞局 假期津貼 不定或臨時酬勞（新項目）	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL Subsidio de férias Gratificações variáveis ou eventuais (nova rubrica)	3,000.00 3,000.00	3,000.00	“26/10/2004 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26/10/2004”
總額						Total	3,000.00	3,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
27	01	1-01-3	01-01-01-01	港務局	Capitania dos Portos Vencimentos ou honorários Ajudas de custo diárias Outros encargos das instalações Outros encargos				“08/11/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 08/11/2004”
		1-01-3	01-06-03-02	薪俸或服務費					
		1-01-3	02-03-02-02	日津貼					
		1-01-3	02-03-09-00	設施之其他負擔 其他負擔					
總 額						Total	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitações Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENÇIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL				“08/11/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 08/11/2004”
			07-02-00-00	房屋					
			07-03-00-00	樓宇					
			07-04-00-00	街道及橋樑					
			07-06-00-00	各項建設					
			07-09-00-00	運輸物料					
			07-10-00-00	機械及設備					
			07-12-00-00	其他投資					
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款					
		總 額							

更正

Rectificação

鑑於本局刊登於二零零四年十一月三日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》第 6908 頁之批示摘錄出現不正確之處，現作出更正如下：

原文為：“朱佩琼及陳詩韻，為第一職階二等技術輔導員，……”

應改為：“朱佩琼及陳詩韻，分別為第一職階二等技術員及第一職階二等技術輔導員，……”。

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2004, II Série, de 3 de Novembro, a páginas n.º 6908, se rectifica:

Onde se lê: «Chu Pui King e Chan Si Wan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão,....»

deve ler-se: «Chu Pui King e Chan Si Wan, como técnico e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente...».

二零零四年十一月十一日於財政局

局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零四年十一月九日批示核准的社會保障基金二零零四年本身預算的第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano de 2004, aprovada por despacho de 9 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零四財政年度社會保障基金第三次預算修改

3.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social,
relativo ao ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 20,000.00	-
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00		私人 Particulares		

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00	05	失業津貼 Subsídio de desemprego	-	\$ 1,260,000.00
04	03	00	00	06	疾病津貼 Subsídio de doença	\$ 100,000.00	-
04	03	00	00	07	結婚津貼 Subsídio de casamento	\$ 80,000.00	-
04	03	00	00	10	肺塵埃沉著病之給付 Prestações por pneumoconioses	\$ 1,000,000.00	-
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	03	00	00		返還 Restituições		
05	03	01	00		不適當收入之返還 Restituições de recebimentos indevidos	\$ 60,000.00	-
					總計 Total	\$ 1,260,000.00	\$ 1,260,000.00

二零零四年十一月四日於社會保障基金——行政管理委員會
會：馮炳權，陳榮光，劉永誠

Fundo de Segurança Social, aos 4 de Novembro de 2004. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing*.

退休基金會

批示摘錄

按照二零零四年十一月四日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同月九日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年十月十三日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中之唯一合格應考人何志良，第二職階首席高級技術員，獲確定委任為本會人員編制第一職階顧問高級技術員。

二零零四年十一月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 4 de Novembro de 2004, homologado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 do mesmo mês e ano:

Ho Chi Leong, técnico superior principal, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2004, II Série, de 13 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste FP, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Fundo de Pensões, aos 11 de Novembro de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年九月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款之規定，由二零零四年十月二十一日起徵用馮方丹於本局擔任第一職階顧問高級技術員，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零四年九月二十八日之批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款，聯同四月二十九日第 9/2002 號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零四年十一月十七日起，與一等高級技術員余麗菊之定期委任續期一年，以出任本局行政管理廳財政管理處處長，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零四年十月二十七日作出之批示：

根據第 3/2003 號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用下列海關人員在本局提供服務，為期一年，期滿可續期，除最後一位自二零零四年十一月二十四日起生效外，其餘自二零零四年十一月一日起生效：

副關務監督	編號 62920	曾雁鳴
"	編號 32900	徐佩芬
關務督察	編號 22811	譚成就
"	編號 06910	梁麗華
副關務督察	編號 07910	徐桂英
"	編號 12810	Anabela Fátima Sales
"	編號 04850	Maria Helena Fernandes Meira
高級關員	編號 17871	莫城西
"	編號 80920	李翠華
"	編號 22900	區婉珊
關員	編號 56911	潘顯祥
"	編號 77911	潘清淵
"	編號 55921	陳輝
"	編號 89941	區振濠
"	編號 102941	梁偉明
關務督察	編號 13861	João Baptista Rosário Vong

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2004:

Fong Fong Tan — requisitado, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2004:

U Lai Kok, técnica superior de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 17 de Novembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Outubro de 2004:

O pessoal dos SA, abaixo mencionado — prorrogada, por mais um ano, eventualmente renovável, a sua requisição, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, para prestar serviço nestes Serviços, nas categorias a seguir mencionadas, todos a partir de 1 de Novembro, excepto o último, a partir de 24 de Novembro de 2004:

Subcomissária alfandegária n.º 62 920, Chang Ngan Meng;
» » n.º 32 900, Choi Pui Fan;
Inspector alfandegário n.º 22 811, Tam Seng Chau;
Inspectora alfandegária n.º 06 910, Leong Lai Wa;
Subinspectora alfandegária n.º 07 910, Choi Kuai Ieng;
» » n.º 12 810, Anabela Fátima Sales;
» » n.º 04 850, Maria Helena Fernandes Meira;
Verificador superior alfandegário n.º 17 871, Mok Shing Sai;
Verificadora superior alfandegária n.º 80 920, Lei Choi Wa;
» » » n.º 22 900, Au Un San;
Verificador alfandegário n.º 56 911, Pun Ku Cheong;
» » n.º 77 911, Pun Cheng Un;
» » n.º 55 921, Chan Fai;
» » n.º 89 941, Ao Chan Hou;
» » n.º 102 941, Leong Vai Meng;
Inspector alfandegário n.º 13 861, João Baptista Rosário Vong.

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年十一月十五日起，與唐學能簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第二級別第一職階工人之職級，薪俸點為110。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零四年十一月十七日起與蕭佩英之散位合同續期六個月，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195，期滿可續約。

應第一職階二等技術員馮學能及盧敬恆之請求，自二零零四年十一月十六日起，解除本局與其簽訂之編制外合同。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項之規定，批准自二零零四年十一月十五日起，終止治安警察局副警務總長編號143880，李璧瑩在本局之定期委任，並自同日起返回治安警察局。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十五條第二款o)項，本局首席行政文員João Manuel do Rosário Sousa因紀律原因被強迫退休，由二零零四年十一月九日起生效。

二零零四年十一月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按照二零零四年八月二日保安司司長確認之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百三十八條第二款i)及n)項和第二百四十條c)項之規定，陳戈，治安警察局警員編號248951，由二零零四年九月九日開始，因不合理缺勤而被撤職。

二零零四年十月二十六日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Novembro de 2004:

Tong Hok Neng — contratado por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como operário, 1.º escalão, nível 2, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2004.

Sio Pui Ieng, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195 — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2004.

Fong Hoc Nang e Lo King Hang, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — rescindidos os contratos além do quadro, a seu pedido, a partir de 16 de Novembro de 2004.

Lei Pek Ieng, subintendente n.º 143 880, do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço, nestes Serviços, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2004, regressando ao CPSP, a partir da mesma data.

João Manuel do Rosário Sousa, oficial administrativo principal, destes Serviços — aposentado compulsivamente, por razões disciplinares, nos termos do artigo 315.º, n.º 2, alínea o), do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Agosto de 2004:

Chan Kuo, guarda n.º 248 951, deste Corpo de Polícia — demitido por se ter constituído na situação de ausência ilegítima, nos termos dos artigos 238.º, n.º 2, alíneas i) e n), e 240.º, alínea c), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2004.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Outubro de 2004. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零四年七月二十六日作出的批示：

王建明——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零四年十一月一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按照本局代局長於二零零四年九月十六日之批示：

梁家偉，本局散位合同二等技術員——重新訂立編制外合同，由二零零四年十月十九日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，擔任同一職級之職務，為期六個月。

譚絢麗，為本局編制外合同第二職階二等衛生稽查員，由二零零四年十月二十六日起更改合同第三條款，轉為第三職階二等衛生稽查員。

Eurico Lam，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零零四年十月三十一日起更改合同第三條款，轉為第三職階首席技術輔導員。

按本局代局長於二零零四年九月十七日之批示：

蕭秀芳，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零四年十月二十三日起獲續約一年。

按照本局代局長於二零零四年九月二十一日之批示：

何婉雯，為本局編制外合同第三職階護士，由二零零四年十月十四日起更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階。

下列本局編制外合同人員，按下指相應職級及期間起獲續期一年：

張暢、忻欣及鄺錦強，為未分類醫生，由二零零四年十一月一日起生效；

林穎然，為第一職階一級診療技術員，由二零零四年十月十三日起生效；

周燕玲、劉志顯、傅文偉、林春院、林秀儀及蕭藹貞，為第三職階二級診療技術員，首兩位由二零零四年十月十一日起生效，其餘由二零零四年十月二十一日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2004:

Wang Jianming — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, com referência à categoria de assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Setembro de 2004:

Leong Ka Wai, técnico de 2.ª classe, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Outubro de 2004.

Tam Hun Lai, agente sanitário de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2004.

Eurico Lam, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 31 de Outubro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Setembro de 2004:

Sio Sao Fong, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Outubro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2004:

Ho Yuen Man, enfermeiro, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2004.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Cheung Cheong, Ian Ian e Kong Kam Keong, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Lam Wing Yin, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2004;

Chao In Leng, Lau Chi Hin, Fu Man Wai, Lam Chon Un, Lam Sao I e Siu Oi Ching, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 11 para os dois primeiros, e 21 de Outubro de 2004, para os restantes;

何潔穎及陳妙興，為第四職階護士，分別由二零零四年十月二十一日及十月二十三日起生效；何婉雯，為第三職階護士，由二零零四年十月二日起生效；陳芷茵及梁靜琴，為第二職階護士，由二零零四年十一月一日起生效；

侯炳新、鄭文明及趙偉強，為第三職階一等技術輔導員，首位由二零零四年十月十二日起生效，其餘由二零零四年十月二十六日起生效；

黃英傑、羅碧茵、趙標、梁麗玲、鮑偉業及溫世榮，為第三職階三等文員，首兩位分別由二零零四年十月十四日及十月二十日起生效，其餘由二零零四年十月十八日起生效。

下列本局編制外合同人員，按下指相應期間獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為同一職級之高一職階：

陳思偉、馮少明、何卓然、岑文坤及黃輝，為第二職階醫院主治醫生，由二零零四年十一月一日起轉為第三職階；

蔡嘉敏，為第一職階一等高級技術員，由二零零四年十月十四日起轉為第二職階；

吳曉玲，為第一職階一級診療技術員，由二零零四年十月十四日起轉為第二職階；

按照社會文化司司長於二零零四年十月十九日之批示：

洪鳳凰和李堅，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——重新訂立編制外合同，由二零零四年十一月一日起生效，按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

按局長於二零零四年十月二十六日之批示：

核准名稱為司打口藥房，牌照編號為第49號，以及營業地點為澳門柯邦迪前地（司打口）19號地下BO舖連閣樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

（是項刊登費用為\$372.00）

按照本局局長於二零零四年十月二十八日之批示：

羅文帥——本局散位合同第一職階二等高級衛生技術員——重新訂立編制外合同，由二零零四年十一月三日起生效，按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階二等高級衛生技術員，為期六個月。

二零零四年十一月八日於衛生局

局長 瞿國英

Enfermeiros, do 4.º escalão: Ho Kit Weng e Chan Mio Heng, a partir de 21 e 23; do 3.º escalão: Ho Yuen Man, a partir de 2 de Outubro de 2004; do 2.º escalão: Chan Chi Ian e Leong Cheng Kam, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Hau Peng San, Chiang Man Meng aliás Tay Bon Beng aliás Maung Win Swe, e Chiu Vai Keong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 12 para o primeiro, e 26 de Outubro de 2004, para os restantes;

Lourenço Vong, Lo Pek Ian, Chiu Pio, Leong Lai Leng, Pao Vai Ip e Van Sai Weng, como terceiros-oficiais, 3.º escalão, a partir de 14 e 20 para os dois primeiros, e 18 de Outubro de 2004, para os restantes.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Chan Si Wai, Fung Siu Ming, Ho Cheuk Yin, Shum Man Kwan e Wong Fai, assistentes hospitalares, do 2.º para o 3.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Choi Ka Man, técnico superior de 1.ª classe, do 1.º para o 2.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2004;

Ng Io Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, do 1.º para o 2.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2004:

Hung Huang Feng e Li Kin, contratados em regime individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde, nestes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes hospitalares, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Outubro de 2004:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendido nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia Si Da Hau, alvará n.º 49, com local de funcionamento na Praça de Ponte e Horta, n.º 19, r/c, loja BO, com sobreloja, em Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2004:

Lo Man Soi, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, para a mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2004.

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照本局副局長二零零四年九月二十七日批示：

賴健萍學士，根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第十二條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同以附註方式更改第三條款，轉為五級第二職階中葡中學教師，薪俸點為 440，由二零零四年十月三十日起生效。

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第四階段，薪俸點為 590：林志筠學士，由二零零四年十月八日起生效，陳淑慧學士，由二零零四年十月九日起生效；第三階段，薪俸點為 525：梅茜紅學士，由二零零四年十月四日起生效，簡燕萍學士，由二零零四年十月五日起生效；第二階段，薪俸點為 485：歐德明學士及寧卓敏儀學士，由二零零四年十月二日起生效，梁燕嬌學士，由二零零四年十月二十七日起生效；

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為 385：李浩萍，由二零零四年十月一日起生效，何靜誼及吳金燕，由二零零四年十月四日起生效。

按照本局代局長二零零四年十月十二日批示：

鍾楚雲及麥麗琼，具高等專科學位，第三職階二等技術員，薪俸點為 390，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期，由二零零四年十一月三日起至二零零五年三月三十一日止。

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 27 de Setembro de 2004:

Licenciada Lai Kin Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de professora do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440, nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, o mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2004.

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, índice 590: licenciados Lam Chi Kuan, a partir de 8, Chan Sok Vai, a partir de 9; 3.ª fase, índice 525: licenciadas Mui Sai Hong, a partir de 4, e Kan In Peng, a partir de 5; 2.ª fase, índice 485: licenciados Ao Tak Meng e Ning Cheok Man I, a partir de 2, Leong Yin Kiu, a partir de 27 de Outubro de 2004;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385: Lei Hou Peng, a partir de 1, Ho Cheng I e Ng Kam In, a partir de 4 de Outubro de 2004.

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 12 de Outubro de 2004:

Bachareis Chong Cho Wan e Mak Lai Keng — renovados os contratos além do quadro como técnicas de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Novembro de 2004 a 31 de Março de 2005.

二零零四年十一月八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二十五日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用潘圓圓在本局擔任演藝學院舞蹈學校教師，合同自二零零四年十一月八日起至二零零五年九月三十日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月三十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與陳度恩、李妙瑜、柯志虹、林立狃、季偉姪和盧鴻偉重新簽訂個人工作合同，為期一年，自二零零四年十月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長分別於二零零四年十月十二日及十月二十一日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，楊敏健在本局擔任演藝學院舞蹈學校教師的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第五條及第九條，自二零零四年十一月十六日起生效。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令規定，麥潔群學士在本局擔任副局長的定期委任續期六個月，自二零零四年十月二十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十月二十六日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用楊振洪、馬子聰和Anna Ho在本局擔任職務，為期一年，自二零零四年十一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年十月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第二職階二等技術員梁子恆和第二

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2004:

Pan Yuan Yuan — contratada por contrato individual de trabalho como professora da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 8 de Novembro de 2004 a 30 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Setembro de 2004:

Chan To Yan, Lee Miu Yu, Or Chi Hong aliás Virginia Or, Lam Lap Chong aliás João Baptista Lam, Kuai Wai A e Lou Hong Wai — celebrados novos contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 e 21 de Outubro de 2004, respectivamente:

Yang Minjian — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.ª e 9.ª, do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Novembro de 2004.

Licenciada Kit Kuan Mac — renovada a comissão de serviço, por mais seis meses, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 23 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Outubro de 2004:

Ieong Chan Hong, Ma Chi Chong e Anna Ho — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despachos da signatária, de 28 de Outubro de 2004:

Leong Chi Hang e Lau Pui I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

職階二等高級技術員劉佩儀在本局擔任職務的編制外合同續期一年，各自二零零四年十二月二十二日和二零零五年一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年十月二十九日作出的批示：

應Paul Arthur Van Dyke的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零四年十二月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十一月九日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請李敏清在本局擔任職務，為期一年，自二零零四年十一月九日起生效。

二零零四年十一月十一日於文化局

局長 何麗鑽

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Dezembro de 2004 e 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho da signatária, de 29 de Outubro de 2004:

Paul Arthur Van Dyke — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2004:

Lei Man Cheng — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Novembro de 2004.

Instituto Cultural, aos 11 de Novembro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年十一月五日批示核准：

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau «02-03-09-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulação	追加 Reforço
02-03-05-03-10	運輸——乘客 Transporte — Passageiros		\$ 200,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$ 200,000.00	
	總額 Total	\$ 200,000.00	\$ 200,000.00

二零零四年十一月十日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑，委員：文綺華，蕭愛珊，高樂士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2004, autorizada por despacho de 5 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Novembro de 2004. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

摘錄自本局局長於二零零四年十月二十一日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Outubro de 2004:

劉宇慶 — 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年十一月三日起續期三個月。

Lau Yue Hing — renovado o contrato além do quadro, pelo período de três meses, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2004.

二零零四年十一月八日於旅遊局

代局長 文綺華

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Novembro de 2004.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2004:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Leonor Cardoso Mendes Mota 在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年八月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 的薪俸。

Leonor Cardoso Mendes Mota — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

摘錄自本局局長於二零零四年十月二十一日作出的批示：

Por despacho do presidente do Instituto, de 21 de Outubro de 2004:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，譚綺薇在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同自二零零五年一月一日起續期一年。

Tam I Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十月二十六日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Outubro de 2004:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同七月三十一日第 9/95/M 號法律第十五條第一款之規定，梁妍芳、歐少偉、周映芬、關淑儀及李志光在本局擔任職務的編制外合同，首四位自二零零五年一月十日及其餘一位自二零零五年二月一日起續期一年，並以附註方式修改

Leong In Fong, Ao Siu Wai, Chao Ieng Fan, Kuan Sok I e Lei Chi Kuong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28

合同第三條款，轉為收取相等於第二職階第一職等護士的薪俸點350的薪俸。

二零零四年十一月十日於社會工作局

局長 葉炳權

de Dezembro, conjugado com o artigo 15.º, n.º 1, da Lei n.º 9/ /95/M, de 31 de Julho, a partir de 10 de Janeiro de 2005, para os quatro primeiros, e 1 de Fevereiro de 2005, para o último.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Novembro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十月二十九日作出之批示：

郭小麗——根據《澳門特別行政區基本法》第六十四條，並根據四月六日第11/98/M號法令第三條a)項及第十一條，以及經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第二款，以及第14/2000號行政命令第一款之規定，以定期委任方式在本辦公室擔任副主任之職務自二零零四年十一月一日起續期一年。

摘錄自辦公室主任於二零零四年十一月一日作出之批示：

郭淑華——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二款之規定，其編制外合同第三條款獲修改為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，賦予有關晉階追溯效力自二零零四年九月二十八日起生效。

二零零四年十一月十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Outubro de 2004:

Kuok Sio Lai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora-adjunta deste Gabinete, nos termos do artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos dos artigos 3.º, alínea a), e 11.º do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 1 de Novembro de 2004:

Kuok Sok Wa — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 28 de Setembro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 10 de Novembro de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零零四年十月二十五日之批示：

余曉瑩，為本學院第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2004:

U Hio Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de

十六條的規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零四年十月二十八日起生效。

二零零四年十一月九日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2004.

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Novembro de 2004.
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零四年十月十五日作出的批示：

一 等高級技術員林思秀，為在二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席高級技術員，填補經三月十日第29/97/M號訓令修改的十二月二十日第70/93/M號法令所設立且由上述人員出任的職位。

二零零四年十一月十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2004:

Lam Si Sao, técnica superior de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2004, II Série, de 22 de Setembro — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupado pela mesma.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

羅家頌，為第三職階三等文員，薪俸點為220點，自二零零四年十一月二十四日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Ka Chung, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 24 de Novembro de 2004;

陳淑華，為第一職階二等文員，薪俸點為 230 點，自二零零四年十二月二十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

黃學軍，為第二職階二等資訊技術員，薪俸點為 370 點，自二零零五年一月一日起生效；

羅榮錫、陳笑楨及梁錦珊，分別為第三、第二及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 335、320 及 305 點，首兩位自二零零五年一月一日起生效，最後一位自二零零四年十二月八日起生效；

Arnaldo Kuam Pun Chung，為第二職階二等維修精密儀器助理技術員，薪俸點為 240 點，自二零零五年一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年十月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改凌燕珊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年十一月十一日起轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點 320 的薪俸。

二零零四年十一月四日於郵政局

局長 羅庇士

Chan Sok Wa, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 23 de Dezembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Hok Kuan, como técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Janeiro de 2005;

Lo Weng Sek aliás Lo Pi, Chan Siu Cheng e Leung Kam Shan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º, 2.º e 1.º escalão, índices 335, 320 e 305, respectivamente, a partir de 1 de Janeiro de 2005, para os dois primeiros, e 8 de Dezembro de 2004, para o último;

Arnaldo Kuam Pun Chung, como técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho do signatário, de 21 de Outubro de 2004:

Leng In San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Novembro de 2004.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

社會文化司司長辦公室

公告

為第四屆東亞運動會賽區購置傢具和物料之公開招標

1. 招標方式：公開招標。
2. 判給實體：澳門特別行政區政府。
3. 進行招標程序的實體及其地址：位於氹仔體育路185號及195號的第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
4. 擬取得的資產和服務：為第四屆東亞運動會賽區購置傢具和物料。
5. 安裝地點：在判給實體指定的位置。
6. 查閱卷宗和索取副本的地點、時間和費用：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
 - (2) 時間：辦公時間。
 - (3) 費用：每份招標卷宗副本的費用為澳門幣伍仟元整（\$ 5,000.00），收益撥歸澳門特別行政區政府。
7. 遞交投標書的地點和期限：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處。
 - (2) 期限：自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日起至第二十日或至二零零四年十二月七日下午五時整。
8. 附加說明文件：自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起至截標日止，投標人應前往第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，以便獲悉可能的額外說明資料。
9. 投標所需的臨時擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供澳門幣壹拾叁萬元整（\$ 130,000.00）的臨時擔保。
10. 開標的地點和時間：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
 - (2) 時間：遞交投標書限期結束後的第一個工作日，上午九時三十分開始。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

Anúncio

Concurso público para «Aquisição de mobiliário e material para as Zonas de Competições dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
3. Por onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, na Taipa.
4. Bens e serviços a adquirir: «Aquisição de mobiliário e material para as Zonas de Competições dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau».
5. Locais de instalação: a indicar pela entidade adjudicante.
6. Local e horário para exame do processo e obtenção da cópia:
 - 1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) Horário: horário de expediente.
 - 3) Obtenção de cópia: poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso, ao preço de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas) por exemplar, que reverterão para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
 - 1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) Dia e hora limite: até às 17,00 horas do dia 7 de Dezembro de 2004, ou seja 20 (vinte) dias, a contar da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
8. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., a partir do dia útil seguinte ao dia da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.
9. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 130 000,00 (cento e trinta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
10. Local, dia e hora do acto público:
 - 1) Local: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) Dia e hora: pelas 9,30 horas do dia útil seguinte à data limite para entrega de propostas;

(3)根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以澄清其所遞交文件中可能出現的疑問。

11. 投標書的有效期：自開標之日起九十日；該期限可根據招標方案的規定予以延長。

12 判給準則：招標方案第十一條規定。

13. 確定擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供判給服務總金額的百分之五的確定擔保。

14. 底價：不設底價。

二零零四年十一月十二日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

(是項刊登費用為 \$2,887.00)

3) Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas, para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

12. Critérios de adjudicação do contrato: os constantes do artigo 11.º do programa do concurso.

13. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação, a prestar mediante depósito em dinheiro ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Valor base: não há.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 12 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

(Custo desta publicação \$ 2 887,00)

終審法院院長辦公室

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為終審法院院長辦公室公務員進行一般晉升開考，以填補本辦公室下列空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席高級資訊技術員一缺；

第一職階首席翻譯員一缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年十一月十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão; e

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Novembro de 2004.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

名單

Listas

新聞局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧貴妹	8.46
2.º 黃樂宜	8.03

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零四年十一月三日的批示確認)

二零零四年十月十八日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞

委員：黃文富

歐舜華

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

新聞局為填補人員編制內技術員組別第一職階特級技術員兩缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 穆欣欣	8.00
2.º 歐舜華	7.97

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零四年十一月三日的批示確認)

二零零四年十月十八日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞

委員：黃文富

春華李

(是項刊登費用為 \$1,028.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Kuai Mui	8,46
2.º Wong Lok I	8,03

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Novembro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 18 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Cheng.

Vogais: Wong Man Fu; e

Au Son Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mok Ian Ian	8,00
2.º Au Son Wa	7,97

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Novembro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 18 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Cheng.

Vogais: Wong Man Fu; e

Angela Tsun Hwa Lei.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

新聞局為填補人員編制內資訊技術員組別第一職階特級資訊技術員一缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳海城	7.92

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零四年十一月三日的批示確認)

二零零四年十月十八日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞

委員：黃文富

歐舜華

(是項刊登費用為 \$950.00)

新聞局為填補人員編制內編輯人員組別第一職階特級編輯兩缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃智謙	7.80
2.º 陳裕康	7.22

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零四年十一月三日的批示確認)

二零零四年十月十八日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞

委員：黃文富

歐舜華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

新聞局為填補人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員一缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Hoi Seng	7,92

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Novembro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 18 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Cheng.

Vogais: Wong Man Fu; e

Au Son Wa.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de redactor especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de redactor do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Chi Him	7,80
2.º Chan U Hong	7,22

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Novembro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 18 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Cheng.

Vogais: Wong Man Fu; e

Au Son Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo

公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
陳嘉欣 7.33

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零四年十一月四日的批示確認)

二零零四年十月十八日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞

委員：黃文富

歐舜華

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

Candidato aprovado: valores
Chan Ka Ian 7,33

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Novembro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 18 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Cheng.

Vogais: Wong Man Fu; e

Au Son Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制文案職程第一職階主任文案一缺，經二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
歐啟賢 7.68

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年十一月三日行政法務司司長的批示確認)

二零零四年十月二十八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：張詠如

黃昌齡

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004:

Candidato aprovado: valores
Au Kai In 7,68

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Novembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Cheong Veng Iu; e

Vong Cheong Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

10月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Outubro de 2004

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁輝財個人企業主
葡文 português : LEONG FAI CHOI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環涌河新街裕華大廈第六座六樓A
登記編號 N.º do registo: 10774 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李堅珍
自然人住所 domicílio : 澳門台山菜園涌邊新街樂富閣一樓A N座
登記編號 N.º do registo: 10775 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 關惠清
自然人住所 domicílio : 澳門馬場大馬路信達廣場第二座20樓04室
登記編號 N.º do registo: 10776 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳鳳賢
自然人住所 domicílio : 澳門馬場大馬路信達廣場20樓04室
登記編號 N.º do registo: 10777 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉嘉寧個人企業主
葡文 português : LAO KA NENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街運順新邨D座4 / A Y
登記編號 N.º do registo: 10778 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱珊貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣斜路望廈平民新村第二座4 / C
登記編號 N.º do registo: 10779 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥元英
自然人住所 domicílio : 澳門李加祿街3號永益樓4樓E
登記編號 N.º do registo: 10780 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李寧
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路438號華峰閣5樓B
登記編號 N.º do registo: 10781 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 游淑平個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 光輝花苑 4 樓 U

登記編號 N° do registo: 10782 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曾光清

自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 光輝花苑 4 樓 U

登記編號 N° do registo: 10783 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 美麗貿易

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路 3 8 號新美安 2 樓 A F 座

登記編號 N° do registo: 10784 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 升平貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸北京街怡海閣 1 6 樓 J

登記編號 N° do registo: 10785 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 卓潤居

自然人住所 domicílio : 澳門媽閣斜巷建發新村地下 S

登記編號 N° do registo: 10786 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李瑞清個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門火船頭街 7 9 號福祥大廈 5 樓

登記編號 N° do registo: 10787 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 水晶貿易批發

自然人住所 domicílio : 澳門看台街 3 5 6 樂富新邨一樂置樓 6 樓 A B

登記編號 N° do registo: 10788 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 偉健貿易商行

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路 2 1 6 號裕華大廈 1 4 樓 H

登記編號 N° do registo: 10789 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 邱忠君個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門拱形馬路 1 2 4 號岐關新邨第 1 座 5 樓 X

登記編號 N° do registo: 10790 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄧惠玲個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街運順新邨 C 座 1 6 樓 A K

登記編號 N° do registo: 10791 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 王堅

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 1 0 — 1 8 7 號光輝商業中心 4 / T

登記編號 N° do registo: 10792 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銘柏貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門馬場東大馬路137華茂新邨2樓H
登記編號 N.º do registo: 10793 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿興貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門貨倉街5號C地下
登記編號 N.º do registo: 10794 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許秀珠個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市香洲區前山鎮翠微村街市直街一橫巷7號
登記編號 N.º do registo: 10795 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周衛彩個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市香洲區衛星街72號
登記編號 N.º do registo: 10796 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿新電訊
葡文 português : TELE LOJA CHON SAN
英文 inglês : CHON SAN TELESHP
自然人住所 domicílio : 澳門馬場大馬路南暉大廈第一座17樓F座
登記編號 N.º do registo: 10797 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬冠貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街廣福祥花園8座8樓BN
登記編號 N.º do registo: 10798 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李華錦
自然人住所 domicílio : 澳門高利亞海軍上將大馬路建華大廈8座14樓D室
登記編號 N.º do registo: 10799 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : FERNANDO ALBERTO VONG DOS SANTOS E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園38號牡丹苑14樓D座
登記編號 N.º do registo: 10800 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡紅麗個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門魯子高街6號力富大廈1樓B
登記編號 N.º do registo: 10801 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 攸鵬貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第四座5樓D
登記編號 N.º do registo: 10802 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳立新

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路南方花園第五座1樓C

登記編號 N° do registo: 10803 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鍾悅笑

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路南方花園第五座1樓C

登記編號 N° do registo: 10804 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林國豪

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路7號南方花園5座1樓C室

登記編號 N° do registo: 10805 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林錦源

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園第五街6紅棉苑17樓X

登記編號 N° do registo: 10806 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 郭卓豪

自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街121號運順新邨D座17樓BM

登記編號 N° do registo: 10807 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 港聯地產

自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬路1162號幸福花園4樓H室

登記編號 N° do registo: 10808 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 景生貿易行

自然人住所 domicílio : 中國廣東省中山市中區湖濱路63號

登記編號 N° do registo: 10809 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 甘秀清個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街花城利茂27樓Z

登記編號 N° do registo: 10810 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳秋英個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路南方花園第十二座2樓C

登記編號 N° do registo: 10811 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃文博個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路72號富寶花園5樓F座

登記編號 N° do registo: 10812 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃有嬌個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門工業街龍園—雲龍閣 6 樓 Y

登記編號 N.º do registo: 10813 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門東蒲電子工程

自然人住所 domicílio : Avenida Conselheiro Borja, s/n.º, Edifício Mayfair Garden - Vincent, Bloco 2, 17.º andar C, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10814 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁雪媚個人企業主

葡文 português : LEONG SUT MEI E.I.

自然人住所 domicílio : Rua Seng Tou, Nova Taipa Garden, Bloco 25, 27.º andar C, Taipa, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10815 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 賴炳南個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門馬菴度博士大馬路 8 5 號白雲花園第一座 1 7 樓 D 座

登記編號 N.º do registo: 10816 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盈真

自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾街 3 2 8 號祥輝樓 3 樓

登記編號 N.º do registo: 10817 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 王耀榮個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門三層樓上街 8 號威龍花園 4 樓 F

登記編號 N.º do registo: 10818 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 呈如個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 5 4 號建華大廈第八座十四樓 D

登記編號 N.º do registo: 10819 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曾慶鐘個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門雀仔園柯高街 6 號地下

登記編號 N.º do registo: 10820 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁麗苗

自然人住所 domicílio : 澳門路義士約翰巴地士打街二十三號永康大廈三樓 D 座 Rua Luís João Baptista, n.º 23, Edifício Weng Hong, 3.º andar D, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10821 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 楊錦華個人企業主

葡文 português : IEONG KAM WA E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門東北馬路保利達花園第六座 5 樓 A Q

登記編號 N.º do registo: 10822 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉木欄
自然人住所 domicílio : Rua de Eduardo Marques, Edifício Fortuna, 3º andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 10823 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長榮工程
葡文 português : LONG WENG CONSTRUÇÃO CIVIL
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂坊大馬路259號永勝閣24樓H座 Avenida Concordia, nº 259, Edifício Vincent Court, 24º andar H, em Macau
登記編號 N° do registo: 10824 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 袁一標個人企業主
葡文 português : UN IAT PIO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門田畔街9-15號平苑3樓D
登記編號 N° do registo: 10825 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳雅國際貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔客商街8號地下
登記編號 N° do registo: 10826 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊臻儀個人企業主
葡文 português : IEONG CHON I E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路70號10樓A座 Avenida Ouvidor Arriaga, nº 70, 10º andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 10827 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潤坤貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門林茂塘海邊大馬路運順新邨A座25樓E
登記編號 N° do registo: 10828 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧古斯都大帝貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂大馬路98號宏信大廈第三座19樓J
登記編號 N° do registo: 10829 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 呂六妹個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門樂建斜巷泉麗樓3樓C
登記編號 N° do registo: 10830 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新振興貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NEW CHIN HENG
自然人住所 domicílio : 澳門看台街康和廣場19樓L Rua Tribuna, s/nº, Edifício Concórdia Square, Bloco II, 19º andar L, em Macau
登記編號 N° do registo: 10831 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳冬梅個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門叢慶三巷8—12號華康閣2樓A

登記編號 N.º do registo: 10832 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 懿基國際

葡文 português : I KEI INTERNACIONAL

英文 inglês : TOP SIGHT INTERNATIONAL

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街537號濠景花園31座9樓E

登記編號 N.º do registo: 10833 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 時尚坊時裝

自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路金海山花園第四座14樓G座

登記編號 N.º do registo: 10834 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 凌志成個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街181號龍園躍龍閣十八樓O座

登記編號 N.º do registo: 10835 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 藍興貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門馬場東大馬路華茂新邨11樓C座

登記編號 N.º do registo: 10836 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 昇平貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門馬場東大馬路華茂新邨11樓M座

登記編號 N.º do registo: 10837 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭成兆個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街154號建華大廈第8座14樓(D)

登記編號 N.º do registo: 10838 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 孫燕燕個人企業主

葡文 português : SUN IN IN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭林茂塘大馬路運順新邨E座21樓BS座 Avenida Marginal do Patane, Edifício Van Sion Son Chun, Bloco E, 21.º andar BS, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10839 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盧華貿易行

自然人住所 domicílio : Avenida General Castelo Branco, s/n.º, Edifício Teng Pou Kok, 2.º andar D, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10840 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 藍建豪個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門柯利維喇29號美興大廈3樓A座

登記編號 N.º do registo: 10841 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅曼貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭新街66聯新廣場第二座20樓J
登記編號 N° do registo: 10842 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銘威國際貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場海邊馬路麗華新邨2座7樓M
登記編號 N° do registo: 10843 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻鐸貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣新建華大廈四座8樓D
登記編號 N° do registo: 10844 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 數碼堂電訊
自然人住所 domicílio : Avenida da Amizade, s/n°, San On Garden, r/c, BA, em Macau
登記編號 N° do registo: 10845 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蓮花報出版社
自然人住所 domicílio : 澳門路環鄉村馬路1053號地下
登記編號 N° do registo: 10846 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余曉雲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街運順新邨C座16樓AK
登記編號 N° do registo: 10847 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周倩嫻
自然人住所 domicílio : 澳門工業街龍園雲龍閣6樓(Y)
登記編號 N° do registo: 10848 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李盈安個人企業主
葡文 português : LEI IENG ON E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣斜路新益花園21樓O座
登記編號 N° do registo: 10849 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中平工程貿易
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E DECORAÇÃO CHUNG PENG
自然人住所 domicílio : 澳門羅神父街44號幸運閣B座8樓K單位 Rua do Padre António Roliz, n° 44, Edifício Fortune Tower, Bloco B, 8° andar K, em Macau
登記編號 N° do registo: 10850 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永盛達貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL VENG SENG TAT
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣海邊新街路金海山花園第10座七樓E Rua Canal Novo, s/n°, Edifício Kam Hoi San, Bloco 10, 7° andar E, em Macau
登記編號 N° do registo: 10851 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷誠裝修工程
葡文 português : DECORAÇÃO ENGENHARIA CHIT SENG
英文 inglês : CHIT SENG DECORATION ENGINEERING
自然人住所 domicílio : 澳門大興街 4 4 號富盈大廈 5 樓 D 座
登記編號 N.º do registo: 10852 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃二妹個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門墨山街 3 8 號地下
登記編號 N.º do registo: 10853 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 丁雪微
葡文 português : TENG SUT MEI
自然人住所 domicílio : 澳門惠愛街 1 1 4 號富惠樓 5 樓 Rua de Alegria, n.º 114, Edifício Fu Wai Lau, 4.º andar, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10854 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 丘雪欣個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路 8 1 號榮陞花園一利德閣 2 樓 A 座
登記編號 N.º do registo: 10855 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 邱金喜
葡文 português : IAO KAM HEI
自然人住所 domicílio : 澳門馬揸度博士大馬路 8 5 號白雲花園第一期十七樓 D 座 Avenida Dr. Francisco Vieira Machado, n.º 85, Edifício Pak Wan Garden, Bloco 1, 17.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10856 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嚴世和個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路廣福安四座 9 樓 A D
登記編號 N.º do registo: 10857 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖炬垣
自然人住所 domicílio : 澳門拱形馬路 1 2 4 號岐關新邨第 3 座 5 樓 (A L)
登記編號 N.º do registo: 10858 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃玉嫻個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門士多鳥拜斯大馬路 3 1 號 D 昭信大廈 5 樓 C
登記編號 N.º do registo: 10859 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮基貨車運輸
葡文 português : TRANSPORTE WENG KEI
自然人住所 domicílio : 澳門馬揸度博士大馬路 8 5 號白雲花園第一座十七樓 D 座 Avenida Dr. Francisco Vieira Machado, n.º 85, Edifício Pak Wan Garden, Bloco 1, 17.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10860 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉鑫貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路39號錦星花園5樓F座
登記編號 N° do registo: 10861 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇航貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸北京街怡山閣13樓F座
登記編號 N° do registo: 10862 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麟輝榮貿易
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路祐添大廈第一期17樓D
登記編號 N° do registo: 10863 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王少勇個人企業主
葡文 português : WONG SIO IONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路168號慕拉士大廈19樓A座
登記編號 N° do registo: 10864 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡康積個人企業主
葡文 português : CHOI HONG CHEK E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門菜園路261號寶暉花園寶發閣30樓D
登記編號 N° do registo: 10865 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林素清個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門缸瓦巷利和閣9號A地下
登記編號 N° do registo: 10866 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許珊珊個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門西望洋斜巷4號金麗灣6樓(F4)
登記編號 N° do registo: 10867 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 翁景洪個人企業主
葡文 português : IONG KENG HONG E.I.
自然人住所 domicílio : Rua do Bispo Medeiros, n° 9, Edifício Seng Un, 4° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 10868 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明霞貿易商行
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街110號粵華廣場13樓A
登記編號 N° do registo: 10869 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大A貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門士多鳥拜斯大馬路17號友賢大廈3樓B座
登記編號 N° do registo: 10870 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉鑫行
自然人住所 domicílio : 澳門工業街1號龍園(雲龍閣)4座20樓A E室
登記編號 N.º do registo: 10871 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太平洋物業管理
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街海濱花園11座10樓F
登記編號 N.º do registo: 10872 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海棠貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門工業街龍園—雲龍閣6樓(Y)
登記編號 N.º do registo: 10873 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曹永輝個人企業主
葡文 português : CHOU VENG FAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門巴冷登街9號永利大廈5樓
登記編號 N.º do registo: 10874 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳萬年
葡文 português : CHAN MAN NIN
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街129號26樓D Rua Ribeira do Patane, n.º 129, 26.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10875 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL BEATRICE
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路建華大廈第一座8樓H
登記編號 N.º do registo: 10876 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 簡服琴個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門罉些喇提督市北街13—15號鴻運大廈5樓C座
登記編號 N.º do registo: 10877 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓登貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路南方花園第五座1樓C座
登記編號 N.º do registo: 10878 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大明貿易
自然人住所 domicílio : 澳門下環街141—145號新城大廈2樓C
登記編號 N.º do registo: 10879 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彩虹精品店
自然人住所 domicílio : 澳門史山斜巷華景山莊3樓E
登記編號 N.º do registo: 10880 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何麗琼個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝花苑4樓(U)
登記編號 N° do registo: 10881 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝方亮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路新美安大廈6樓A H室
登記編號 N° do registo: 10882 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃鳳媚個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂大馬路宏開大廈第一座十一樓E座
登記編號 N° do registo: 10883 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭北贊個人企業主
葡文 português : CHEANG PAK CHAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路541號保利達花園第4座9樓Y
登記編號 N° do registo: 10884 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡英杰個人企業主
葡文 português : CHOI IENG KIT E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街金海山二座地下C舖
登記編號 N° do registo: 10885 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李桔霞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣龍園雲龍閣22樓Z
登記編號 N° do registo: 10886 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉肖雄個人企業主
葡文 português : LAO CHIO HONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路54號祿星閣5樓F Avenida Ouvidor Arriaga, n° 54, Lok Seng Court, 5° andar F, em Macau
登記編號 N° do registo: 10887 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧德智
葡文 português : LOU TAK CHI
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街261號新福花園8樓E Rua do Almirante Sérgio, n° 261, Edifício San Fok, 8° andar E, em Macau
登記編號 N° do registo: 10888 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : ALBERTO SZE CHING KWAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門殷皇子大馬路群發大廈第一座十二樓D室
登記編號 N° do registo: 10889 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃新友個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中心街廣福祥花園第六座 1 4 樓 A T
登記編號 N.º do registo: 10890 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡光武個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中心街 2 3 2 號唯德花園第一期九樓 H 座
登記編號 N.º do registo: 10891 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉建彩個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中心街 2 3 2 號唯德花園第一期九樓 H 座
登記編號 N.º do registo: 10892 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙玉霞個人企業主
葡文 português : CHIO IOK HA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門連勝馬路 1 7 號金昌大廈 3 樓 D 座
登記編號 N.º do registo: 10893 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓美貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門美副將大馬路 4 1 號怡富大廈 3 樓 B
登記編號 N.º do registo: 10894 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾樂生個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢永寧廣場翡翠廣場 1 5 樓 S
登記編號 N.º do registo: 10895 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳國權個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街 8 9 號永德大廈 3 樓 (F)
登記編號 N.º do registo: 10896 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙玉棠個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門叢慶三巷 8 — 1 2 號華康閣 2 樓 A 座
登記編號 N.º do registo: 10897 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 邱慧敏個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門歐神父街 3 2 3 號八達新邨一泰康樓 1 7 樓 (B D)
登記編號 N.º do registo: 10898 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙秀文個人企業主
葡文 português : CHIO SAO MAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關蘭馬路利達新邨 7 樓 Z 座 Istmo Ferreira do Amaral, Edifício Litoral, 7.º andar Z, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10899 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 任麗琼個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市香洲區前山鎮風山花園8棟104房

登記編號 N° do registo: 10900 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳輝個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國湖南省岳陽市岳陽樓區四化建公司宿舍

登記編號 N° do registo: 10901 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 羅曉柳個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國湖南省長沙市韶山路67號

登記編號 N° do registo: 10902 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 任曉嘉個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國湖南省株洲市蘆淞區江星一村6棟503號

登記編號 N° do registo: 10903 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 傅曉賓個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國湖南省長沙市東區人民村46棟1門2樓4號

登記編號 N° do registo: 10904 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 岑兆偉個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街181號25樓K

登記編號 N° do registo: 10905 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭曉華

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路南方花園第五座1樓C

登記編號 N° do registo: 10906 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 叶碧玲

自然人住所 domicílio : 中國中山市竹苑銀竹街5號201

登記編號 N° do registo: 10907 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 古細妹

自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路34號A光輝大廈3樓A

登記編號 N° do registo: 10908 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳鳳連個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環街154號建華大廈第8座14樓(D)

登記編號 N° do registo: 10909 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 歐陽兆能個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門孫逸仙博士大馬路694號福苑4樓(K)

登記編號 N° do registo: 10910 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朱維康個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七潭公路葡京花園勝景台10樓A Estrada de Sete Tanques, Edifício Lisboa Garden - Seng Heng Toi, 10º andar A, Taipa, em Macau
登記編號 Nº do registo: 10911 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何錦有
葡文 português : HO KAM IAO
自然人住所 domicílio : Avenida 1 de Maio, Edifício Kuong Wa, Bloco 17, 16º andar E, em Macau
登記編號 Nº do registo: 10912 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何意紅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門田畔街14號江新大廈1樓E室
登記編號 Nº do registo: 10913 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳麗容個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門陳樂巷43號光泰大廈二樓A座
登記編號 Nº do registo: 10914 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李農凱個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石炮台馬路16號—22號福海花園福寧閣2樓V座
登記編號 Nº do registo: 10915 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 民興扎鐵工程
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸長崎街51號A新安花園第二座7樓L
登記編號 Nº do registo: 10916 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 覃春個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路195海濱花園3座13樓(D)
登記編號 Nº do registo: 10917 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳金生
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福祥花園第一座16樓H
登記編號 Nº do registo: 10918 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮兆屏
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福祥花園第一座16樓H
登記編號 Nº do registo: 10919 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : MELODY貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門七潭公路海洋花園馥苑B座9B
登記編號 Nº do registo: 10920 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : YO YO貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門海洋花園桃苑7樓F
登記編號 N° do registo: 10921 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳開顏個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴掌園斜巷1號B地下
登記編號 N° do registo: 10922 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 顏鈞毅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門孫逸仙博士大馬路泉鴻花園福苑五樓I室
登記編號 N° do registo: 10923 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新荷貿易
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路南新花園第二座14樓D
登記編號 N° do registo: 10924 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊玲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔橫街69號添禧閣4樓C
登記編號 N° do registo: 10925 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 唐觀錦個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中心街232號唯德花園第一期九樓H座
登記編號 N° do registo: 10926 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朱儉豪個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路426號逸麗花園好景閣15樓AH
登記編號 N° do registo: 10927 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麗萍貿易
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園5樓I室
登記編號 N° do registo: 10928 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張瑞林個人企業主
葡文 português : ZHANG RUILIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路廣福祥花園第六座十樓AT座
登記編號 N° do registo: 10929 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 古惠嫦個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門打纜前地華森閣4樓A座
登記編號 N° do registo: 10930 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何嘯海個人企業主

葡文 português : HO SIO HOI E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門石街49號5樓
 登記編號 N.º do registo: 10931 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 黃轉好個人企業主
 自然人住所 domicílio : 澳門三層樓街3—7號三福閣A座5樓H
 登記編號 N.º do registo: 10932 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歐陽騰能
 葡文 português : AO IEONG TANG NANG
 自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環涌河新街建華大廈第三座15樓D
 登記編號 N.º do registo: 10933 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華瀛物資進出口有限公司
 法人住所 sede : 澳門工業街1號龍園雲龍閣6Y
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19592 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天保有限公司
 葡文 português : TRIPRO LIMITADA
 英文 inglês : TRIPRO LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街華寶花園第4座20樓W座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19593 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門泰宇建築機械工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門渡船巷12D地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19594 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 騰龍諮詢服務一人有限公司
 葡文 português : FLYING DRAGON SERVIÇO DE INFORMAÇÃO SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
 英文 inglês : FLYING DRAGON INTEGRATED SERVICE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路賈梅士購物中心地下L鋪
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19595 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奇景投資股份有限公司
 葡文 português : GRANDES MARAVILHAS, INVESTIMENTOS, S.A.
 英文 inglês : GREAT WONDERS, INVESTMENTS, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19596 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 清生科健國際有限公司

葡文 português : PURELIFE SAÚDE TECNOLOGIA INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : PURELIFE HEALTH & TECHNOLOGIES INTERNATIONAL LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈15樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19597 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳大針織製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS E VESTUÁRIO TERRATEX LIMITADA
 英文 inglês : TERRATEX KNITTING & GARMENTS FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈草地街23號青翠大廈1樓C
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19598 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新卓仁電業行有限公司
 葡文 português : ARTIGOS ELÉCTRICOS SAN CHEOK IAN LIMITADA
 英文 inglês : SAN CHEOK IAN ELECTRIC COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬台裕華大廈第十二座14樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19599 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 燒烤寶烤肉有限公司
 葡文 português : BOI NA BRASA - CHURRASCARIA, LIMITADA
 英文 inglês : BULL'S GRILL, LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Seng Tou, s/n°, Edifício Nova Taipa Garden, Bloco 21, 18° andar D, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19600 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門鋒頤樂投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO DESENVOLVIMENTO FONG I LOK LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門士多鳥拜斯大馬路17號友賢大廈1樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19601 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 珠海國際高爾夫游樂(澳門)有限公司
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路51號高雅花園13樓H室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19602 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新鴻集團有限公司
 葡文 português : XINHONG GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : XINHONG GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號5樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19603 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆慧房地產發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO HENG HUI, LIMITADA

英文 inglês : HENG HUI REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街 51 號新建業商業中心 17 樓 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 17.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19604 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新時達電梯有限公司
 葡文 português : ELEVADORES START LIMITADA
 英文 inglês : START LIFT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏街 44 號金多利花園大廈 4 樓 A 座 Rua de Pedro Coutinho, n.º 44, Edifício Kam Do Lei, 4.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19605 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鉑寧博彩中介人有限公司
 葡文 português : PLATINO PROMOTOR DE JOGO, LIMITADA
 英文 inglês : PLATINO GAMING INTERMEDIARY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街 51 號新建業商業中心 19 樓 B 座 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19606 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳馬置業有限公司
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL - HM, LIMITADA
 英文 inglês : HM - PROPERTY INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門燒灰爐街 4 號地下 Rua do Chunambeiro, n.º 4, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19607 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金龍物業管理有限公司
 葡文 português : KAM LONG - ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES, LIMITADA
 英文 inglês : KAM LONG PROPERTY MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 600E 號第一國際商業中心 18 樓 em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center, 18.º andar
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19608 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱天有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DAILY TRIUMPH LIMITADA
 英文 inglês : DAILY TRIUMPH COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街廣福祥花園第 7 座 C U 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19609 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : B M S 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : BMS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : BMS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 263 號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 19610 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 珠海共盛熱能科技有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA DE ENERGIA DE AQUECIMENTO ZHUHAI GONGXING, LIMITADA

英文 inglês : ZHUHAI GONGXING WARMPOWER TECHNOLOGY, CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門南灣巴掌圍斜巷2 2號D座地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 19611 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 瑞達物業管理有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES STANDARD, LIMITADA

英文 inglês : STANDARD PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路6 3號恆昌大廈8樓E座

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 19612 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 火車頭三維設計製作有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN E PRODUÇÃO CHOO CHOO, LIMITADA

英文 inglês : CHOO CHOO MULTI-MEDIA PRODUCTION HOUSE LIMITED

法人住所 sede : 澳門新埗頭街1 8號地下

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 19613 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 聯協設計顧問有限公司

葡文 português : AA CONSULTADORIA DE DESENHO LIMITADA

英文 inglês : AA CONSULTANTS LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 19614 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 創達貿易有限公司

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LEAD SUCCESS LIMITADA

英文 inglês : LEAD SUCCESS TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路6 6 5號志豪大廈1 9樓A

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 19615 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : AZTEC INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO, LIMITADA

法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 13° andar, Sala 1308, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 19616 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 群力有限公司

葡文 português : CHUN LEK LIMITADA

英文 inglês : CHUN LEK LIMITED

法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街祐成工業大廈1樓A B座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 19617 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 豐企停車場服務澳門有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PARQUES VINCI MACAU LIMITADA

英文 inglês : VINCI PARK SERVICES MACAU LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 13.º andar, sala 1308, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 19618 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 福華大飯店有限公司

葡文 português : HOTEL ESPANTOSO LIMITADA

英文 inglês : HOTEL ESPANTOSO LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 21.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 19619 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陸川信業實業有限公司

葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E INDUSTRIAL LOK CHUN SON IP, LIMITADA

英文 inglês : LOK CHUN SON IP COMMERCIAL AND INDUSTRY COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.º 684, Edifício Chun Hong Fa Yuen, r/c, E, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 19620 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 佳和技術顧問有限公司

葡文 português : KAI VO - CONSULTADORIA NOVAS TECNOLOGIAS, LIMITADA

英文 inglês : KAI VO - NEW TECHNOLOGIES CONSULTANT, LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街66號A至102號L怡寶閣12樓E座 Rua de Pequim, n.ºs 66A a 102L, Edifício I Pou Kok, 12.º andar E, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 19621 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 美建亞洲有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE UPBEST ASIA LIMITADA

英文 inglês : UPBEST ASIA COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔金利達花園地下K舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 19622 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 致和建築工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA ZHI HE LIMITADA

英文 inglês : ZHI HE CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔成都街47號花城牡丹花園第二座15樓C座 Rua de Seng Tou, n.º 47, Edifício Fá Seng, Mau Tan Garden, Bloco 2, 15.º andar C, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 19623 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 四合院有限公司

葡文 português : NEW COURTYARD LIMITADA
 英文 inglês : NEW COURTYARD LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心二十一樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19624 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 億源國際有限公司
 葡文 português : BILLION INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : BILLION INTERNATIONAL LTD.
 法人住所 sede : 澳門得勝斜路75號金龍閣10樓J
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19625 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯聲有限公司
 葡文 português : JOINT BRIGHTER COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : JOINT BRIGHTER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路S/N茵景園一座11樓D室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19626 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濠鑫國際酒店管理有限公司
 葡文 português : HOUSEKING INTERNACIONAL - GESTÃO HOTELEIRA LIMITADA
 英文 inglês : HOUSEKING INTERNATIONAL HOTEL MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街398號萬國華庭1棟4樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19627 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯澳發展有限公司
 葡文 português : FOCUS MILLER - DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : FOCUS MILLER DEVELOPMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路189號金苑大廈地下G舖
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 N° do registo: 19628 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳馬有限公司
 葡文 português : OU MA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : OU MA COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭提督馬路通利工業大廈11樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19629 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆利貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL OMNI-MASTER LIMITADA
 英文 inglês : OMNI-MASTER TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, 1991, Edifício Plum Court - Jardins do Oceano,
 14° andar K, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19630 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 維康健有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE HEALTH-KEEN, LIMITADA
 英文 inglês : HEALTH-KEEN, COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街17號A皇子商業大廈15樓 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Centro Comercial Infante, 15.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19631 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : S A J E 設計有限公司
 葡文 português : SAJE DESIGNIOS LDA.
 英文 inglês : SAJE DESIGNS LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅飛勒前地18號湖景花園22樓A座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19632 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 延味尼泊爾小食有限公司
 葡文 português : SUNSARI DHRAN NEPAL RESTAURANTE DE MACAU LDA.
 英文 inglês : SUNSARI DHRAN NEPAL RESTAURANT MACAU LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉格街85B號南新花園第五座地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19633 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立方科技有限公司
 葡文 português : CUBO TECNOLOGIA LDA.
 英文 inglês : CUBE TECHNOLOGY LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街廣福安花園第七座9樓B A
 資本 capital : MOP\$25.500,00
 登記編號 N.º do registo: 19634 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大德旅運(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTAÇÃO TURÍSTICA DE TAI TAK (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TAI TAK TRANSPORTATION & TOURISM (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街62號地下閣樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19635 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寰發洋酒有限公司
 葡文 português : REMFLY VINHO LDA.
 英文 inglês : REMFLY WINES & SPIRITS LTD.
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路238至284號中土大廈地下U舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19636 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 前程貿易有限公司
 葡文 português : CHIN CHENG COMÉRCIO LIMITADA
 英文 inglês : CHIN CHENG TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈23樓B座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19637 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聖諾盟澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SINOMAX COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITAD
 英文 inglês : SINOMAX MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0樓 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19638 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新業誠投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO SAN IP SENG, LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, Koon Court, 11° andar B, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19639 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力奇 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : RIKY (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : RIKY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19640 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 曉文時裝有限公司—澳門離岸商業服務
 葡文 português : HILMOND MODA LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
 英文 inglês : HILMOND FASHION LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19641 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威拓工程服務有限公司
 葡文 português : EUROMETRO ENGENHARIA SERVIÇO LDA.
 英文 inglês : EUROMETRO ENGINEERING SERVICE LTD.
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷1號A地下
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N° do registo: 19642 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昊設計工程有限公司
 葡文 português : E T DESIGN E CONSTRUÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : E T DESIGN & BUILD LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅馬街2 3 1號恒基花園第二座地下A A舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19643 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 益發 (澳門) 製衣有限公司
 葡文 português : YIFA (MACAU) FABRICAÇÃO DE VESTUÁRIO, LIMITADA
 英文 inglês : YIFA (MACAO) APPAREL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬撻度博士大馬路6 7 9號南方工業大廈第一座2樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19644 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 晶紡（澳門）製衣有限公司
 葡文 português : JIN FONG (MACAU) FABRICAÇÃO DE VESTUÁRIO, LIMITADA
 英文 inglês : JIN FONG (MACAO) APPAREL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門圓台街 8 3 — 8 9 號中紡工業大廈第一期 6 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19645 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威富泊車管理（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PARQUES WILFULL LIMITADA
 英文 inglês : WILFULL CARPARK MANAGEMENT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 2 3 號協華工業大廈七字樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19646 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門合力達投資集團有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DO GRUPO DE INVESTIMENTOS HAP LEI TAT MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : HAP LEI TAT MACAU INVESTMENTS GROUP, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 1 1 , 1 1 3 , 1 1 3 A 號華寶商業中心九樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19647 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門福禪五金有限公司
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路高橋大廈地下 F 舖
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19648 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祥盛投資有限公司
 葡文 português : LONG LIVE INVESTIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : LONG LIVE INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園二馬路 6 號友聯大廈 1 字樓 G 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19649 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 女人話題美容中心有限公司
 葡文 português : SALÃO DE BELEZA NOI IAN VA TAI LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門新口岸布魯塞爾街建興龍廣場地下 A、B 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19650 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 遠能國際貿易一人有限公司
 葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIAONENG INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : LIAONENG INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街珠光大廈地下 A C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19651 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰聯製衣廠有限公司

葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO TAI LUEN, LIMITADA
 英文 inglês : TAI LUEN GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和樂園宏佳工業大廈10樓B、C、D座 Pátio da Concórdia, Edifício Industrial Wang Kai, 10º andar B, C, D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19652 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 榮寶國際有限公司
 葡文 português : VEMPO (INTERNACIONAL) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : VEMPO (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路111號華寶商業中心4樓K座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19654 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奧爾電子(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : OMNICON ELECTRONICOS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : OMNICON ELECTRONICS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n°s 762-804, Edifício China Plaza, 13º andar K, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19655 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻安工程(澳門)有限公司
 葡文 português : HONGAN COMPANHIA DE ENGENHARIA (MACAU) LDA.
 英文 inglês : HONGAN ENGINEERING (MACAU) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門提督馬路97號A—B信業大廈地下C至F座 Avenida do Almirante Lacerda, n°s 97A-B, Edifício Son Ip, r/c C a F, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19656 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新友聯工程一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環看台街翡翠廣場地下A I座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19657 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麗寶貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸柏林街大豐大廈翠豐閣8樓T座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 19658 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 洗日佳建築顧問有限公司
 葡文 português : ANGE - EMPRESA DE CONSULTORIA DE ARQUITECTURA LIMITADA
 英文 inglês : ANGE - ARCHITECTURAL CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 876, Edifício Marina Gardens, 3º andar 308, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19659 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 積其建材有限公司

葡文 português : JI KI MATERIAL DE CONSTRUÇÃO LDA.
法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街27號海英大廈地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19660 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門天奇投資有限公司
法人住所 sede : 澳門騎士馬路江南大廈地下D舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19661 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佛心素食有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環大馬路30號國際花園地下A B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 19662 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 埃迪集團(遠東)發展有限公司
法人住所 sede : 澳門打鐵斜巷8號群安大廈第五座5樓Z座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19663 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 合威(澳門)企業有限公司
葡文 português : EMPRESA MACAU JOINWELL, LIMITADA
英文 inglês : JOINWELL (MACAU) ENTERPRISES LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心1001室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Centro Comercial First National, Sala 1001, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19664 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳亞能源澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : ALL ASIA ENERGIA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : ALL ASIA ENERGY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街117號美美大廈十三樓 Rua do Campo, n.º 117, Edifício Mei Mei, 13.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19665 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新口岸怡德餐飲有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMIDAS E DE BEBIDAS SAN HAO ON I TAK LIMITADA
英文 inglês : SAN HAO ON I TAK FOODS AND BEVERAGES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街112F, 112G, 112H號地下D舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19666 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奇興建築(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CARRIER (MACAU) LDA.
英文 inglês : CARRIER CONSTRUCTION (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 19667 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 青山澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : CASTLE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : CASTLE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路5 1 7號南通商業大廈7樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19668 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞聯顧問有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA DA LIGAÇÃO DE ÁSIA, LIMITADA
 英文 inglês : ASIA LINK CONSULTANTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴士度街2 B號豪安大廈地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19669 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蕊榮產品投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PRODUTOS ROYAL, LIMITADA
 英文 inglês : ROYAL PRODUCTS INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路8 1 5號四樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19670 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏霸數碼(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : REGAL CYBER (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : REGAL CYBER (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場1 8 1 — 1 8 7號光輝集團商業中心1 2樓E
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19671 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精豐(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : CHING FUNG (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHING FUNG (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19672 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歡樂舞台有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ESPECTÁCULOS CRAZY HAPPY, LIMITADA
 英文 inglês : CRAZY HAPPY SHOW COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路6 0 0號E第一國際商業中心1 9樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Centro Comercial First International, 19° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19673 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富萬年桑拿投資一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE SAUNA FORTUNE PARADISE, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : FORTUNE PARADISE SAUNA INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1287, Centro Comercial Chong Fok, r/c J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19674 (SO)

- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國聯通（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CHINA UNICOM (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHINA UNICOM (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心十四樓C座
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19675 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 經緯（澳門）地產有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL JING WEI (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : JING WEI (MACAU) REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263, Edifício Chong Tou, 20.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19676 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利興工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA LEE HANG, LIMITADA
 英文 inglês : LEE HANG ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門快艇頭街八至十號荃旺樓二樓B室 Rua dos Fatiões, n.ºs 8 e 10, Edifício Chuen Wong, 2.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19677 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大哥大桑拿有限公司
 葡文 português : SAUNA DE GRANDE IRMÃO LIMITADA
 英文 inglês : BIG BROTHER SAUNA COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路619號時代商業中心5樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19678 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信德中旅船務管理（澳門）有限公司
 葡文 português : SHUN TAK CHINA TRAVEL - COMPANHIA DE GESTÃO DE EMBARCAÇÕES (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SHUN TAK CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, Porto Exterior, Terminal Marítimo de Macau, Piso 2, Sala n.º 2-011B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19679 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 享傑發展有限公司
 葡文 português : HANG KIT - DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : HANG KIT DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心12樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center, 12.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19680 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天和工程（澳門）有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA TIN WO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TIN WO ENGINEERING (MACAO) CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門新口岸北京街2 4 4至2 4 6號澳門金融中心1 5樓H座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19681 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 岐關車路股份有限公司
 葡文 português : ESTRADA PARA VEÍCULOS KI-KUAN, S.A.
 英文 inglês : KEE KUAN MOTOR ROAD COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門火船街1 2號碼頭 Rua das Lorchas, Ponte n° 12, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19682 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新華達投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO SAN WA TAT LIMITADA
 英文 inglês : SAN WA TAT INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路無門牌岐關新村大丸廣場地下A I舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19683 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力寶海外有限公司
 葡文 português : AIL ULTRAMARINO LIMITADA
 英文 inglês : AIL OVERSEAS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路8 1 5號才能商業中心四樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19684 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海洋綠色開發有限公司
 葡文 português : OCEAN GREEN DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : OCEAN GREEN DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路8 1 5號才能商業中心四樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19685 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泓力國際(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE WINNING POWER INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WINNING POWER INTERNATIONAL (MACAU) CO., LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路5 7 6至6 0 0 J號第一國際商業中心2 0樓P 2 0 0 4室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19686 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門綠地實業投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL GREENGROUND (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GREENGROUND (MACAO) INVESTMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈龍麗街3 3號地下B舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19687 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聲馳澳門軟件開發有限公司
 葡文 português : SOUNDS - COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE SOFTWARE MACAU, LDA.

英文 inglês : SOUNDS - SOFTWARE DEVELOPMENT MACAU CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門亞豐素街35號達昌大廈4樓D
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19688 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大金晉國際有限公司
 葡文 português : GREAT GOLDJOINT INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : GREAT GOLDJOINT INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門菜園涌街214·218·222號建富新邨地下
 資本 capital : MOP\$36.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19689 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳富比拍賣有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE LEILÃO KAI FU BEI, LIMITADA
 英文 inglês : KAI FU BEI AUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸填海區建興龍興海閣14樓A A室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19690 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 林茂置業股份有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL LAM MAU, S.A.
 英文 inglês : LAM MAU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街142號金利達花園地下K
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19691 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 良棟建築顧問有限公司
 葡文 português : LT - CONSTRUÇÃO E CONSULTADORIA, LIMITADA
 英文 inglês : LT DEVELOPMENT CONSULTANTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世界貿易中心7樓B座
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19692 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金勝澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : GAM SHENG COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : GAM SHENG MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 315-363, Centro Hotline, 8.º andar G & H, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19693 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勝合貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL SENG HAP LIMITADA
 英文 inglês : SENG HAP COMMERCIAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路15號金輝大廈6樓C室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19694 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保華地基(澳門)有限公司

葡文 português : SOCIEDADE ESPECIALISTA EM EXECUÇÃO DE FUNDAÇÕES PAUL Y. (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : PAUL Y. FOUNDATION (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈19樓J座 Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan,
 19° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19697 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 友恆園林綠化工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE JARDINAGEM IAU HENG LIMITADA
 英文 inglês : IAU HENG LANDSCAPE ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心9樓905室
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 19698 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華鐘毛紡有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LÃ DE HUAZHONG LDA.
 英文 inglês : HUAZHONG WOOL SPINNING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門福德新街5A號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19699 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 晉程有限公司
 葡文 português : EVER TOP LDA.
 英文 inglês : EVER TOP COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路信潔花園5樓A
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19700 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創成文具有限公司
 法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第六街康泰樓F009地舖
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N° do registo: 19701 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成功軟件科技發展有限公司
 葡文 português : SUCCESS SOFTWARE DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICA LDA.
 英文 inglês : SUCCESS SOFTWARE CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環如意廣場銀海閣25樓H座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19702 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍星(澳門)輕型飛機有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE AVIONETA LONGXING (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LONGXING (MACAU) LIGHTPLANE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門塔石街53號永信大廈地下A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19703 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 易比思網絡營銷有限公司

葡文 português : E-BEES COMPANHIA DE EXPLORAÇÃO E PRODUÇÃO DE REDE DE COMPUTADORES, LIMITADA
 英文 inglês : E-BEES NETWORK MASTERMIND CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 7 — 5 3 號幸運神商業大廈 7 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19704 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳合健康食品 (澳門) 有限公司
 葡文 português : M & S COMIDA DE SAÚDE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : M & S HEALTH FOOD (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門草地圍大炮台街 7 號 2, 2 A 號地下 A 1
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19705 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏泰 (澳門) 機電工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DA ENGENHARIA DE ELECTROMECCÂNICA DELTA RELIANCE (MACAU) LDA.
 英文 inglês : DELTA RELIANCE (MACAU) M&E ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 6 樓 P 6 — 0 2 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19706 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立邦國際發展有限公司
 葡文 português : L.A.B. INTERNACIONAL DESENVOLVIMENTO LDA.
 英文 inglês : L.A.B. INTERNATIONAL DEVELOPMENTS LTD.
 法人住所 sede : 澳門高園街裕華花園地下 8 B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19707 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金城市投資發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路中裕大廈 1 8 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19708 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東方財富集團亞洲投資有限公司
 法人住所 sede : 澳門海港街 9 3 號國際中心第二座 2 樓 A
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19709 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 康輝工程 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA ENGENHARIA DE ARTCOM (MACAU) LDA.
 英文 inglês : ARTCOM ENGINEERING (MACAU) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 6 號金來大廈 3 樓 A B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19710 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 艾思派利有限公司
 葡文 português : ASAP LIMITADA
 英文 inglês : ASAP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號四樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19711 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 專業海外一人有限公司
 葡文 português : PRO-OVERSEAS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路207號
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19712 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 儀榮國際有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE INTERNACIONAL YEE WIN, LIMITADA
 英文 inglês : YEE WIN INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1287, Edifício Centro Comercial Chong Fok, 11° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19713 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新口岸光明有限公司
 葡文 português : NOVO PORTO BRILHANTE LDA.
 英文 inglês : NEW PORT BRIGHTER LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅馬街21號建興隆廣場地下H舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19714 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳美娛樂有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DIVERSÕES OU MEI, LIMITADA
 英文 inglês : M & E - MACAU ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 15° andar, Bloco I, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19715 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門大中華實業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E INDUSTRIAL GREATER CHINA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GREATER CHINA (MACAU) INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路53號海洋工業中心第一期11樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19716 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉華建材(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO K. WAH (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : K. WAH CONSTRUCTION MATERIALS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19717 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈利豐(國際)投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO (INTERNACIONAL) IENG LEI FONG LIMITADA
 英文 inglês : IENG LEI FONG INVESTMENT (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街無門牌麗駿軒地下K舖 Rua de Évora, s/n°, Edifício Royal Ascot, r/c K, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19718 (SO)

- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中原（澳門）地產代理有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE PROPRIEDADE CENTALINE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CENTALINE (MACAU) PROPERTY AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號祐興商業中心五樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19719 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創銳訊科技（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : ATHEROS TECNOLOGIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ATHEROS TECHNOLOGY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝（集團）商業中心 1 7 樓W座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19720 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 品質生活有限公司
 葡文 português : SHOW & TELL COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SHOW & TELL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門媽閣斜巷 2 1 — E 號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19721 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 八彩軒有限公司
 葡文 português : CONFETTI COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : CONFETTI COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門媽閣斜巷 8 號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19722 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亨亞一人有限公司
 葡文 português : HANG AH SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : HANG AH COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 — A 號皇子商業大廈 1 2 樓 A 座 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Edifício Com. Infante, 12.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19723 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大嶺有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE TAI LENG LIMITADA
 英文 inglês : TAI LENG LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔杭州街五十二號地下 R、S、T 及 U 座 Rua de Hong Chau, n.º 52, r/c R, S, T e U, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19724 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 有利華建築預制件（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS DE CONCRETO PRÉ-MOLDADO YAU LEE WAH, LIMITADA
 英文 inglês : YAU LEE WAH CONCRETE PRECAST PRODUCTS (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 8 號地下 Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 188, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N° do registo: 19725 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 有利建築(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL YAU LEE, LIMITADA

英文 inglês : YAU LEE CONSTRUCTION (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路188號地下 Avenida Venceslau de Moraes, n° 188, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$1.000.000,00

登記編號 N° do registo: 19726 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東業德勤測試顧問(澳門)有限公司

葡文 português : ETS CONSULTADORIA DE TESTES (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : ETS - TESTCONSULT (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅利老馬路26號德群大廈一樓C座 Estrada de A. Loureiro, n° 26, Edifício Tak Kuan, 1° andar C, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 19727 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 臻略財務策劃顧問有限公司

葡文 português : MARCO MAC CONSULTORES FINANCEIROS (IFA), LIMITADA

英文 inglês : MARCO MAC FINANCIAL ADVISORS (IFA) LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 9° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 19728 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 善沁有限公司

葡文 português : COMPANHIA ZENJUN LIMITADA

英文 inglês : ZENJUN COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔成都街313號濠景花園第21座24樓B Rua Seng Tou, n° 313, Edifício Jardim Nova Taipa, Bloco 21, 24° andar B, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 19729 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中國之門有限公司

葡文 português : PORTAS DA CHINA, LIMITADA

英文 inglês : CHINA GATE, LIMITED

法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Edifício Comercial Kuong Fat, 11° andar A, em Macau

資本 capital : MOP\$40.000,00

登記編號 N° do registo: 19730 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : I D 國際澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : ID INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA

英文 inglês : ID INTERNATIONAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED

法人住所 sede : Rua de São Domingos, n° 16-I, Centro Comercial Hin Lei, 4° andar, E-55, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 19731 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 漢瑋(國際)發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO HANFIELD (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : HANFIELD (INTERNATIONAL) DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 3 9 2 號皇朝廣場十一樓 A 座 Avenida Sir Anders Ljungstedt,
 Dynasty Plaza Building, 11º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 19732 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鳳凰煙草(集團)有限公司
 葡文 português : FÉNIX DE TABACO (GRUPO) LIMITADA
 英文 inglês : PHOENIX TOBACCO (GROUP) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 9 號飛通大廈 9 樓 A 至 D 座
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00
 登記編號 Nº do registo: 19733 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 玲龍貿易一人有限公司
 葡文 português : L & M COMÉRCIO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : L & M TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路逸麗花園 6 座 1 2 樓 A Y
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 19734 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昌興澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : PSA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : PSA MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓 1 0 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 Nº do registo: 19735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樺竣工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA WA CHON LIMITADA
 英文 inglês : WA CHON ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街 1 6 號置富花園 1 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 19736 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新達洋貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN TAT IEONG LDA.
 英文 inglês : SAN TAT YANG TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路保利達花園第二座 2 2 樓 P 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 Nº do registo: 19737 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永興永達機電工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA WING HING WING TAT LDA.
 英文 inglês : WING HING WING TAT ELECTRICAL & MECHANICAL ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路 3 8 號 C 地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 19738 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 誠信海外僱員顧問有限公司
 葡文 português : TRUST OVERSEAS EMPREGO E CONSULTADORIA LDA.
 英文 inglês : TRUST OVERSEAS EMPLOYMENT AND CONSULTANCY LTD.
 法人住所 sede : Rua Cidade do Porto, n° 337, r/c AK, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19739 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威高貿易(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : COMERCIAL VEEKO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : VEEKO TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19740 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 同力飲食集團有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMIDAS E BEBIDAS TONG LEK (GRUPO) LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路121號A、B地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19741 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皇家鑽印有限公司
 法人住所 sede : 澳門新馬路363號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19742 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金龍遠東工程有限公司
 葡文 português : KAM LONG EXTREMO ORIENTE ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : KAM LONG FAR EAST ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園順景閣19座GF樓BN室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19743 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 時代建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO ENGENHARIA TIMES, LIMITADA
 英文 inglês : TIMES CONSTRUCTION ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門家冷巷20號楚昌大廈地下D、E
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19744 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉記建築裝修工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門蓬萊新巷十四號二樓
 資本 capital : MOP\$43.000,00
 登記編號 N° do registo: 19745 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金源投資有限公司
 葡文 português : KAM CHUN - INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : KAM CHUN - INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 7 號澳門工業中心 1 3 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$36.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19746 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 飛龍一人有限公司
 葡文 português : HEAVENLY DRAGON SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : HEAVENLY DRAGON LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街 3 9 — 4 1 號 Delta Asia Bank Centre 2 樓 2 0 2 號室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19747 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新宏龍貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL SAN WANG LONG COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SAN WANG LONG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門草堆街 1 0 4 號天新大廈 3 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19748 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門新口岸地產發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL MACAU NEW PORT LIMITADA
 英文 inglês : MACAO NEW PORT PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸布魯塞爾街 1 4 7 號南岸花園地下 X 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19749 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 基利建築 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO KELLY (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : KELLY CONSTRUCTION (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路 4 7 9 至 4 8 3 號保利達花園第二棟 3 樓 M 及 N Avenida do Nordeste, n.ºs 479-483, Edifício Polytec Garden, Bloco II, 3.º andar M e N, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19750 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 和順 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE WO SON (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : WO SON (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街廣發商業中心 1 0 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19751 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門顧明投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO GUMING MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO GUMING INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 4 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19752 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱文煙草有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CIGARRO KEVIN LDA.
 英文 inglês : KEVIN TOBACCO CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1 2 4 1 號泉喜花園D地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19753 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳聯空調設備有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO DE AR CONDICIONADO OH LUEN LDA.
 英文 inglês : OH LUEN AIR CONDITIONING EQUIPMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路3 5 6 號南岸花園A H舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19754 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門銘暄發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO MINGXUAN MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO MINGXUAN DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 0 5 號中國法律大廈2 4 樓C座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 19755 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東方芝加哥娛樂投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DIVERSÃO ORIENTAL CHICAGO LDA.
 英文 inglês : ORIENTAL CHICAGO AMUSEMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門廣州街7 2 號怡山閣五樓D座
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 19756 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : PARAISO ORIENT LIMITADA
 法人住所 sede : Rua de Paris, n° 188, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$75.000,00
 登記編號 N° do registo: 19757 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東時(澳門)有限公司
 葡文 português : T. TEX (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : T. TEX (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸飛南第街2 4 號百德大廈第二座1 2 樓Y室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16098 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: WANG TOU KOK CHAI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL WANG TOU INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : GREAT WAVE INTERNATIONAL, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, sem número, Edifício Chong Yu, 6° andar, "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 11704 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 境豐置業發展有限公司

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 357, Edifício Hotline, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16490 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAN VENG FAT SAT IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : DESENVOLVIMENTO PREDIAL SAN VENG FAT , LIMITADA
 英文 inglês : SAN VENG FAT DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almirante Lacerda, n.ºs 127-129, 7.º andar, "A-B", em Macau
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4615 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: HOI HANG CHAO TIM KUN LEI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE GESTÃO HOTELEIRA HOI HANG, LIMITADA
 英文 inglês : HOI HANG HOTEL MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Luís Gonzaga Gomes, s/n.º, Edifício Lei San, r/c, Loja 116-B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13212 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: TEI CHAN KAU IEK KONG CHENG IAU HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL RICO (INTERNACIONAL), LIMITADA
 英文 inglês : RICH (INTERNATIONAL) PROPERTY CONSORTIUM LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, s/n.º, Edifício Macau Finance Centre, r/c-L
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6568 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : PINEDALE (MACAU) IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : PINEDALE TRADING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n.º 57, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11.º andar, sala 1102, em Macay
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9304 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 榮景一人有限公司
 葡文 português : WEALTH VIEW, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : WEALTH VIEW COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 1 1 — 1 1 3 A 號華寶商業大廈 9 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15950 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 精英保衛安全社有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SEGURANÇA ELITE LIMITADA
 英文 inglês : ELITE SECURITY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 — 3 4 1 號獲多利中心 1 1 樓 G — J 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Centro Hotline, 11.º andar G-J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15075 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門華能科技有限公司

葡文 português : WA NANG (MACAU) - NOVAS TECNOLOGIAS, LIMITADA
 英文 inglês : WA NANG (MACAU) TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路28號龍苑大廈五樓E座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16167 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金達(實業)有限公司
 葡文 português : GOLD (COMÉRCIO E INDÚSTRIA) LDA.
 英文 inglês : GOLD TEXTILES CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門台山牧場街新城市工業大廈四樓L座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17730 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新陽光投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL NEW SUNNY, LIMITADA
 英文 inglês : NEW SUNNY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n°s 539 a 547, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 11702 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 施耐德(香港)有限公司
 英文 inglês : SCHNEIDER ELECTRIC (HONG KONG) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街39-41號滙業銀行中心2樓201室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19695 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新濠國際發展有限公司
 英文 inglês : MELCO INTERNATIONAL DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈十九樓 Avenida Xian Xing Hai, Comercial Zhu Kuan Mansion, 19° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19696 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科汶投資有限公司
 葡文 português : K & M INVESTIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : K & M INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Cidade de Santarem, Hot Line, n° 416, 8° andar, AC8, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18789 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : ARMOURSALES一人有限公司
 葡文 português : ARMOURSALES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : ARMOURSALES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈第三期3樓W座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18758 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環球文化傳播有限公司
 葡文 português : MONDIAL COMPANHIA DIFUSORA DE CULTURA, LIMITADA
 英文 inglês : UNIVERSAL CULTURAL PROMOTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈19樓D座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15552 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美麗華旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO MIRADA, LIMITADA
 英文 inglês : MIRADA TRAVEL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅神父街5號地下A舖 Rua do Padre António Roliz, n.º 5, Loja A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$2.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 8717 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新華消防工程一人有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA DE PREVENÇÃO CONTRA-INCÊNDIOS SAN VA, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : SAN VA FIRE ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞美打街32號A地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15665 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A S S I S T 有限公司
 葡文 português : ASSIST LIMITADA
 英文 inglês : ASSIST LIMITED
 法人住所 sede : Rotunda do Estádio, Edifício Mei Keng Garden, Bloco 4, 20.º andar Q, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15323 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 銀星投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL NGAN SENG, LIMITADA
 英文 inglês : NGAN SENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Governador Nobre de Carvalho, n.º 730, Edifício Yan Keng Un, r/c, I, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5391 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皇玉旅行社有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE VIAGENS E TURISMO KINGSTON'S PEARL LIMITADA
 英文 inglês : KINGSTON'S PEARL TOURS AND TRAVEL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, Ponte-Cais do Porto Exterior, Aposento 1023, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18631 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美盈實業有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE INDÚSTRIA E COMÉRCIO MEI IENG, LIMITADA
 英文 inglês : GAINWELL INDUSTRIAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭新街66號聯薪廣場第二座7樓K座
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16214 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : J B C (澳門) 麗人店有限公司
 葡文 português : INSTITUTO DE BELEZA - JBC (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : JBC (MACAU) ESTHETIC COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街259號地下A舖
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 15286 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科域有限公司
 葡文 português : TECHZONE LDA.
 英文 inglês : TECHZONE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路89—93號高士德商業中心5樓C座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19433 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昊發工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門羅馬街239號恒基花園第2座11樓G室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17657 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美榕貿易(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MEI YUNG (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MEI YUNG TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路417—429號南灣商業中心12樓1206室 Avenida da Praia Grande, n°s 417-429, Centro Comercial Praia Grande, 12° andar, Sala 1206, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19381 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門好人投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO HAOREN MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HAOREN INVESTMENT MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門飛喇士街93號聯薪廣場第一座十五樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16872 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德信(林氏)澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TAK SHUN (LAM'S) COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TAK SHUN (LAM'S) MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場335號獲多利商業中心8樓I
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 15650 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大中華有限公司
 葡文 português : COMPANHIA GREAT CHINA LIMITADA
 英文 inglês : GREAT CHINA COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 18° andar B, C e D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16943 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 栢力一人有限公司
 葡文 português : PAK LEK, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈 1 6 樓 F 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15429 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東方國際旅遊有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE VIAGENS E TURISMO ORIENTAL INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : ORIENTAL INTERNATIONAL TRAVEL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心地下 A B 舖連閣樓 Rua de Foshan, Edifício Comercial San Kin Ip, n.º 51, Loja AB, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9592 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: A CHAO TOI WUN DIM IAO HAN CONG SI
 葡文 português : CASA DE Câmbios ÁSIA, LIMITADA
 英文 inglês : ASIA EXCHANGE SHOP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 9 7 號新建業商業中心地下 Q 座 Avenida da Amizade, n.º 197, Edifício Comercial San Kin Yip, r/c, letra Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$2.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11187 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泛印 (澳門) 商業印刷有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TIPOGRAFIA FLEXIPRINT (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : FLEXIPRINT (MACAU) BUSINESS PRINTING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 1 5 樓 H 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16549 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 敏益 (澳門) 有限公司
 葡文 português : CEMENTAID (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CEMENTAID (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅馬街 7 — 1 1 7 號建興龍廣場興海閣七樓 Z 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18621 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新城市玻璃纖維工程有限公司
 葡文 português : NEW CITY ENGENHARIA DE FIBRA DE VIDRO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : NEW CITY FIBERGLASS ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 2 1 號樂斯大廈地下
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17622 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好時投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO HOP SEA, LIMITADA
 英文 inglês : HOP SEA INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c P e Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7607 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新暉物業代理有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA XIN HUI LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈19樓F座至G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17231 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 發一佳國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL GREAT LUCK, LIMITADA
 英文 inglês : GREAT LUCK INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門麻子街38號A地下 Rua da Palmeira, n° 38A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18979 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門巨龍國際企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA INTERNACIONAL MACAU GREAT DRAGON LIMITADA
 英文 inglês : MACAO GREAT DRAGON INTERNATIONAL ENTERPRISES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸高美士街14號景秀花園2樓A至C座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17664 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 銀國發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO NGAN KUOK, LIMITADA
 英文 inglês : NGAN KUOK DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Governador Nobre de Carvalho, n° 730, Edifício Ian Keng Un, r/c I, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N° do registo: 8732 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 傲里特電訊網絡科技有限公司
 葡文 português : HONOR-NET REDE E TECNOLOGIA LIMITADA
 英文 inglês : HONOR-NET NETWORK TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊二街53號宏基大廈地下U舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15785 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陞田健康事業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE NEGÓCIO SAUDÁVEL SING TIN, LIMITADA
 英文 inglês : SING TIN HEALTH BUSINESS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路64號中星商業中心S/L, C舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17073 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : GWA環球有限公司
 葡文 português : GWA GLOBAL LIMITADA
 英文 inglês : GWA WORLDWIDE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門般皇子大馬路62號中央商業中心2樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16916 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 克雷登 (K L D) 工貿發展有限公司

葡文 português : KLD - COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL, LIMITADA
 英文 inglês : KLD - INDUSTRIAL DEVELOPING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝 (集團) 商業中心 1 1 樓 S 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Edifício Jardim Brilhantismo, 11.º andar S, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13583 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雄昌發展有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE FOMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL HONG CHEONG, LIMITADA
 英文 inglês : HONG CHEONG COMMERCIAL & INDUSTRIAL DEVELOPMENT ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 14.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3985 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智信投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL CLEVER FAITH, LIMITADA
 英文 inglês : CLEVER FAITH INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 14.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9666 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆銀 (澳門) 發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: SIU NGAN (OU MUN) FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E FOMENTO PREDIAL SILVER BILLION (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SILVER BILLION (MACAU) DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 14.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7658 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 四合院設計工程有限公司
 葡文 português : COURTYARD ENGENHARIA E DECORAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : COURTYARD ENGINEERING AND DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 21.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18576 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞洲城 (澳門) 控股有限公司
 葡文 português : ASIA CITY (MACAU) HOLDINGS LIMITADA
 英文 inglês : ASIA CITY (MACAU) HOLDINGS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 2 7 號一樓 A 座
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15645 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高峰 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : KO FUNG (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : KO FUNG (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 號至 1 8 7 號光輝集團商業中心 4 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17348 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHI LEI SENG CHI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : CHI LEI SENG INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
 英文 inglês : CHI LEI SENG REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 2 樓 J 一 L 座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 8031 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 時保電子 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : RDL ELECTRÓNICO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : RDL ELECTRONIC (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 7 樓 G 座及 K 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16109 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長澳國際 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : CHANGAO INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHANGAO INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 — 3 4 1 號獲多利大廈 8 樓 Q 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 335-341, Edifício Hot Line, 8° andar Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16270 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亮志服裝 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : GLOSS MIND VESTUÁRIO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GLOSS MIND APPAREL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路無門牌珠光大廈 A — C 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17433 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 開城高麗人蔘 (澳門) 有限公司
 葡文 português : KAESONG GINSENG VERMELHO DA CÓREIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : KAESONG KOREA RED GINSENG (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門約翰四世大馬路 2 至 6 號 B 中華廣場地下 V 舖 Avenida D. João IV, n°s 2-6B, Edifício China Plaza, r/c V, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19209 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAIFONG CHAM CHEK (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO TAIFORM (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : TAIFORM KNITTERS (MACAO) LTD
 法人住所 sede : Avenida da Concórdia, n°s 159, 165, 171 e 199, Edifício Industrial Veng Fu, 10° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 581 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金殿投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PALÁCIO DOURADO LDA.
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路澳門賽馬會投注中心一樓 Estrada Governador Albano de Oliveira, Jockey Clube de Macau, Centro de Apostas, 1.º andar, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16316 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 黃鄭顧問工程師（澳門）有限公司
 葡文 português : WONG & CHENG CONSULTORES DE ENGENHARIA CIVIL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WONG & CHENG CONSULTING ENGINEERS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路89號南苑A座地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15704 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 荷花國際旅行社有限公司
 葡文 português : HO FA INTERNACIONAL, AGÊNCIA DE VIAGENS, LIMITADA
 英文 inglês : HO FA INTERNATIONAL TRAVEL SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬六甲街96號國際中心第一期地下H舖
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15979 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中信國際旅遊有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO CHONG SON INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : CHONG SON INTERNATIONAL TRAVEL AND TOURISM AGENCY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua Hortelãos, n.º 253, Edifício Pou Fai Hoi Keng Fa Un, RC-TRC, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13917 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 露思投資發展一人有限公司
 法人住所 sede : Calçada do Tronco Velho, n.º 9, Edifício Hou Keng, r/c, A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19168 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 貴賓樓美食中心有限公司
 葡文 português : VIP RESTAURANTE LIMITADA
 英文 inglês : VIP RESTAURANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街246號金融中心7樓J座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18504 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寰發洋酒有限公司
 葡文 português : REMFLY VINHO LDA.
 英文 inglês : REMFLY WINES & SPIRITS LTD.
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路238至284號中土大廈地下U舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19636 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智訊科技澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : COMMTECH TECNOLOGIA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : COMMTECH TECHNOLOGY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心13樓1306G室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600, Edifício First International Commercial Centre, 13° andar, Sala 1306-G, Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 17425 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 六福珠寶金行(澳門)有限公司
 葡文 português : LUK FOOK JOALHARIA E OURIVERSARIA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : LUK FOOK JEWELLERY & GOLDSMITH (MACAO) CO., LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)325號地下
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 15953 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中美建築有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO CIVIL CHONG MEI, LIMITADA
 英文 inglês : CHONG MEI CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 63, Edifício Hang Cheong, 8° andar "E", em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 12996 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 燕窩莊集團有限公司
 葡文 português : GRUPO IN VO CHONG COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : IN VO CHONG GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門廣州街72號R怡山閣八樓C座 Rua de Cantão, n° 72R, Edifício I San Kok, 8° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18706 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻遠房地產開發有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL PROSPECT, LIMITADA
 英文 inglês : PROSPECT PROPERTIES DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路269號群發花園第二座23樓F座
 資本 capital : MOP\$5.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 18990 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健榮貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路東華新邨14幢地下C舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18495 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞張建築置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL A CHEONG LIMITADA
 英文 inglês : A CHEONG LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Praça de Lobo de Ávila, n° 24, Edifício Regent, r/c
 資本 capital : MOP\$250.000,00
 登記編號 N° do registo: 1182 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中藝金屬營造有限公司
 葡文 português : CHONG NGAI CONSTRUÇÃO CIVIL E METAIS LIMITADA
 英文 inglês : CHONG NGAI METAL CONTRACTOR LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙大馬路 6 8 0 F 號泉鴻花園地下 Avenida Dr. Sun Yat Sun, Edifício Chun Hong Garden, n.º 680F, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13722 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百萊瑪工程（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : BALAMA PRIMA ENGENHARIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BALAMA PRIMA ENGINEERING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 1 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$5.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18653 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞太航空有限公司
 葡文 português : LINHAS AÉREAS ÁSIA ORIENTAL, LIMITADA
 英文 inglês : EAST ASIA AIRLINES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔威龍大馬路無門牌澳門國際機場澳門航空商務中心 Avenida Wai Long, s/n.º, Macau Business Aviation Center, Macau International Airport, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3279 (SO)

二零零四年十一月九日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 9 de Novembro de 2004.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$108,429.00)
 (Custo desta publicação \$ 108 429,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

身份證明局

Anúncio

公告

身份證明局為填補人員編制以下空缺，經於二零零四年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，准考人臨時名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱：

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

專業技術員組別第一職階首席技術輔導員一缺；

專業技術員組別第一職階首席資訊督導員一缺；

專業技術員組別第一職階一等資訊助理技術員一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零四年十月二十五日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Um lugar na categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Um lugar na categoria de assistente de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Um lugar na categoria de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 25 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

民政總署

公告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階一高等級技術員（機械工程範疇）壹缺，經二零零四年十月二十日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零四年十一月八日於民政總署

典試委員會主席：

交通運輸部部長 Luís Correia Gageiro

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（法律範疇）貳缺，經二零零四年十月二十日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de mecânica, da carreira de técnico superior existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2004.

A lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Novembro de 2004.

O Presidente do júri, *Luís Correia Gageiro*, chefe dos Serviços de Viação e Transporte.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente

閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零四年十一月八日於民政總署

典試委員會主席：

管理委員會委員 Isabel Celeste Jorge

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2004.

A lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Novembro de 2004.

A Presidente do júri, *Isabel Celeste Jorge*, administradora do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年八月二十五日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
張碧玲	8.08

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年十月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年十一月四日於經濟局

典試委員會：

主席：Cristina Gomes Pinto Morais

正選委員：晴錦黃

候補委員：方偉雄

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Pek Leng	8,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2004).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Cristina Gomes Pinto Morais.

Vogal efectiva: Cheng Kam Vong.

Vogal suplente: Fong Vai Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階首席督察一缺，經於二零零四年八月二十五日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳健妍	8.40

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年十月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年十一月四日於經濟局

典試委員會：

代主席：譚國柱

正選委員：Ngan Ioc Lun

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Kin In	8,40

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2004).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente, substituto: Luís Gonzaga Tam aliás Tam Kuok Chu.

Vogal efectivo: Ngan Ioc Lun.

Vogal suplente: Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

財政局

二零零四年營業年度之臨時帳目（一月至九月）

借方	收入來源	已收納金額	開支去向	已支付金額
	預算收入		預算開支	
	經常收入：			
直接稅		\$ 11,621,425,027.00	第一章——一般事務	\$ 1,468,587,456.40
間接稅		\$ 936,826,614.00	第三章——行政暨公職局	\$ 64,182,595.30
費用、罰款及其他金錢上之制裁		\$ 327,532,909.00	第五章——教育暨青年局	\$ 811,359,052.10
財產之收益		\$ 600,497,638.00	第七章——統計暨普查局	\$ 50,148,085.00
轉移		\$ 384,199,455.00	第九章——財政局	\$ 121,023,755.80
耐用物品之出售		\$ 188,778.00	第十一章——退休金及退休金	\$ 2,495,084.70
勞務及非耐用物品之出售		\$ 33,166,203.00	第十二章——共用開支	\$ 1,903,915,477.31
其他經常收入		\$ 93,677,203.00	第十三章——高等教育輔助辦公室	\$ 8,621,987.20
			第十八章——身份證明局	\$ 38,660,285.60
			第十九章——經濟局	\$ 57,938,642.40
			第二十章——澳門監獄	\$ 86,470,774.00
			第二十一章——澳門特別行政區海關	\$ 173,740,551.40
			第二十二章——地球物理暨氣象局	\$ 23,419,889.70
			第二十三章——旅遊局	\$ 53,614,251.20
			第二十四章——新聞局	\$ 31,913,422.00
投資資產之出售		\$ 0.00	第二十五章——警察總局	\$ 8,896,268.50
轉移		\$ 0.00	第二十六章——博彩監察協調局	\$ 41,032,411.90
財務資產		—	第二十七章——港務局	\$ 55,863,583.80
其他資本收入		—	第二十八章——澳門保安部隊事務局	\$ 763,749,757.00
非從支付中扣減之退回		\$ 38,548,119.00	第二十九章——勞工事務局	\$ 59,360,192.20
			第三十章——法官委員會	\$ 64,909.00
		\$ 14,036,061,946.00	第三十一章——地圖繪製暨地籍局	\$ 21,174,574.10
			第三十二章——司法警察局	\$ 102,710,478.70
			第三十四章——法務局	\$ 92,710,044.20
指定之帳目		\$ 174,121,035.00	土地工務運輸局	\$ 65,199,061.70
			體育發展局	\$ 24,241,425.70
			文化局	\$ 69,631,940.60
			資計劃	\$ 1,122,137,084.50
			定之帳目	\$ 7,322,863,042.01
			小計.....	\$ 129,291,600.00
			小計.....	\$ 7,452,154,642.01
			運作結餘.....	\$ 6,758,028,338.99
			總額.....	\$ 14,210,182,981.00

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
Conta provisória do exercício de 2004 (Janeiro a Setembro)

DÉBITO	Proveniência das receitas	Importâncias cobradas	Proveniência das despesas	CRÉDITO
	RECEITA ORÇAMENTAL		DESPESA ORÇAMENTAL	
	Receitas correntes:			
	Impostos directos	\$ 11 621 425 027,00	Capítulo 01 — Encargos Gerais	\$ 1 468 587 456,40
	Impostos indirectos	\$ 936 826 614,00	Capítulo 03 — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	\$ 64 182 595,30
	Taxas, multas e outras penalidades	\$ 327 532 909,00	Capítulo 05 — Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	\$ 811 359 052,10
	Rendimentos da propriedade	\$ 600 497 638,00	Capítulo 07 — Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	\$ 50 148 085,00
	Transferências	\$ 384 199 455,00	Capítulo 09 — Direcção dos Serviços de Finanças	\$ 121 023 755,80
	Venda de bens duradouros	\$ 188 778,00	Capítulo 11 — Pensões e Reformas	\$ 2 495 084,70
	Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 33 166 203,00	Capítulo 12 — Despesas Comuns	\$ 1 903 915 477,31
	Outras receitas correntes	\$ 93 677 203,00	Capítulo 13 — Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	\$ 8 621 987,20
			Capítulo 18 — Direcção dos Serviços de Identificação	\$ 38 660 285,60
	Receitas de capital:		Capítulo 19 — Direcção dos Serviços de Economia	\$ 57 938 642,40
	Venda de bens de investimento		Capítulo 20 — Estabelecimento Prisional de Macau	\$ 86 470 774,00
	Transferências		Capítulo 21 — Serviços de Alfândega da RAEM	\$ 173 740 551,40
	Activos financeiros	\$ -	Capítulo 22 — Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	\$ 23 419 889,70
	Outras receitas de capital	\$ -	Capítulo 23 — Direcção dos Serviços de Turismo	\$ 53 614 251,20
	Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ -	Capítulo 24 — Gabinete de Comunicação Social	\$ 31 913 422,00
		\$ 38 548 119,00	Capítulo 25 — Serviços de Polícia Unitários	\$ 8 896 268,50
	Soma	\$ 14 036 061 946,00	Capítulo 26 — Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	\$ 41 032 411,90
	Contas de ordem	\$ 174 121 035,00	Capítulo 27 — Capitania dos Portos	\$ 55 863 583,80
			Capítulo 28 — Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau	\$ 763 749 757,00
			Capítulo 29 — Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego	\$ 59 360 192,20
			Capítulo 30 — Conselho dos Magistrados Judiciais	\$ 64 909,00
			Capítulo 31 — Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	\$ 21 174 574,10
			Capítulo 32 — Polícia Judiciária	\$ 102 710 478,70
			Capítulo 34 — Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	\$ 92 710 044,20
			Capítulo 35 — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	\$ 65 199 061,70
			Capítulo 37 — Instituto do Desporto	\$ 24 241 425,70
			Capítulo 38 — Instituto Cultural	\$ 69 631 940,60
			Capítulo 40 — Investimentos do Plano	\$ 1 122 137 084,50
			Soma	\$ 7 322 863 042,01
			Capítulo 50 — Contas de ordem	\$ 129 291 600,00
			Soma	\$ 7 452 154 642,01
			Saldo do exercício	\$ 6 758 028 338,99
			TOTAL GERAL	\$ 14 210 182 981,00

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Novembro de 2004.

A Chefe de Departamento, *Vitória Conceição*.

O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$4,280.00)
(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階顧問高級資訊技術員二缺、第一職階首席高級技術員一缺及第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零四年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零四年十一月八日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

勞工事務局

通告

勞工事務局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政財政處，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零四年十一月八日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$989.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 17.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, e um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Novembro de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Avisos

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

勞工事務局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局翻譯人員組別第一職階主任翻譯一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政財政處，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零四年十一月八日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$813.00)

勞工事務局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政財政處，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零四年十一月八日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$881.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de intérprete-tradutor da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補人員編制資訊人員組別第一職階首席高級資訊技術員一缺，經於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的招考通告。現公布應考人成績如下：

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004:

合格應考人：分
許洪勝 8.25

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(於二零零四年十一月一日經經濟財政司司長之批示確認)

二零零四年十一月五日於社會保障基金

典試委員會：

主席：基金發放處處長 關冠群

正選委員：資訊處處長 鄭光雄

首席高級技術員 郭英

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

社會保障基金為填補人員編制資訊人員組別第一職階首席資訊技術員一缺，經於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的招考通告。現公布應考人成績如下：

合格應考人：分
張詠彤 9.66

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(於二零零四年十一月一日經經濟財政司司長之批示確認)

二零零四年十一月五日於社會保障基金

典試委員會：

主席：基金發放處處長 關冠群

正選委員：資訊處處長 鄭光雄

首席高級技術員 郭英

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

社會保障基金為填補人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員八缺，經於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的招考通告。現公布應考人成績如下：

Candidato aprovado: valores
Hoi Hong Seng 8,25

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2004).

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão de Prestações.

Vogais efectivos: Kuong Kuong Hong, chefe da Divisão de Informática; e

Kuoc Ieng, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004:

Candidato aprovado: valores
Cheong Veng Tong 9,66

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2004).

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão de Prestações.

Vogais efectivos: Kuong Kuong Hong, chefe da Divisão de Informática; e

Kuoc Ieng, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004:

合格應考人：	分
1.º Meneses e Castro Seabra de Mascarenhas, Ricardo Manuel	9.77
2.º 李玉明	9.53
3.º 李夏薇	9.31
4.º 關群仙	9.08
5.º 蔡小媚	8.42
6.º 黃淑儀	8.11
7.º 李卓紅	8.03
8.º 陳美儀	7.75

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(於二零零四年十一月一日經經濟財政司司長之批示確認)

二零零四年十一月五日於社會保障基金

典試委員會：

主席：基金發放處處長 關冠群

正選委員：一等技術員 李衍蔭

特級技術輔導員 鄧雨暉

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

社會保障基金為填補人員編制專業技術員組別第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的招考通告。現公布應考人成績如下：

合格應考人：	分
Silva, Antonio Luis da	7.98

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(於二零零四年十一月一日經經濟財政司司長之批示確認)

二零零四年十一月五日於社會保障基金

典試委員會：

主席：基金發放處處長 關冠群

正選委員：一等技術員 李衍蔭

特級技術輔導員 鄧雨暉

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Meneses e Castro Seabra de Mascarenhas, Ricardo Manuel	9,77
2.º Lei Iok Meng	9,53
3.º Lei Ha Mei	9,31
4.º Kuan Kuan Sin	9,08
5.º Choi Sio Mei	8,42
6.º Wong Sok I, Emily	8,11
7.º Lei Cheok Hong	8,03
8.º Chan Mei Yee	7,75

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2004).

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão de Prestações.

Vogais efectivos: Lee Hin Iam, técnico de 1.ª classe; e

Tang U Fai, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Silva, Antonio Luis da	7,98

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2004).

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão de Prestações.

Vogais efectivos: Lee Hin Iam, técnico de 1.ª classe; e

Tang U Fai, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

社會保障基金為填補人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員三缺，經於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的招考通告。現公布應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º Ng, Rosa	7.81
2.º 梁妙儀	7.62
3.º 李綺梨	7.55

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(於二零零四年十一月一日經經濟財政司司長之批示確認)

二零零四年十一月五日於社會保障基金

典試委員會：

主席：基金發放處處長 關冠群

正選委員：一等技術員 李衍蔭

特級技術輔導員 鄧雨暉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

社會保障基金為填補人員編制行政人員組別第一職階一等文員二缺，經於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的招考通告。現公布應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭秀綿	7.63
2.º 郭錦明	7.46

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(於二零零四年十一月一日經經濟財政司司長之批示確認)

二零零四年十一月五日於社會保障基金

典試委員會：

主席：基金發放處處長 關冠群

正選委員：一等技術員 李衍蔭

特級技術輔導員 鄧雨暉

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng, Rosa	7,81
2.º Leong Mio I	7,62
3.º Lee I Lei	7,55

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2004).

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão de Prestações.

Vogais efectivos: Lee Hin Iam, técnico de 1.ª classe; e

Tang U Fai, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chiang Sao Min	7,63
2.º Kok Kam Meng	7,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2004).

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Novembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão de Prestações.

Vogais efectivos: Lee Hin Iam, técnico de 1.ª classe; e

Tang U Fai, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

名單

Lista

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零四年第三季度受資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2004:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門歐洲資訊中心 Euro-Info Centre, Macau	支付運作費。 Custear despesas de funcionamento.	02.07.2004	\$ 150,000.00
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	宣傳印刷品資助。 Subsídio de impressão de catálogos.	10.06.2004	\$ 4,650.00
澳門出入口商會 Associação dos Exportadores e Importadores de Macau	宣傳印刷品資助。 Subsídio de impressão de catálogos.	09.06.2004	\$ 6,804.00
美豐騎具製品廠 Fábrica de Indústria Desportiva Mai Fung	資助參加“BETA 2004”。 Subsídio da participação na feira «BETA 2004».	26.01.2004	\$ 36,129.50
澳門毛織毛紡廠商會 Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau	宣傳印刷品資助。 Subsídio de impressão de catálogos.	09.06.2004	\$ 12,000.00
中澳紡織製衣染廠有限公司 Fábrica de Fiação, Tecelagem, Vestuário e Tinturaria Chong Ou Lda.	資助參加“第四屆中國（深圳）國際品牌服裝服飾交易會”。 Subsídio para participação na feira «The 4th China (Shenzhen) Int. Brand Clothing & Acc. Fair».	11.06.2004	\$ 12,336.00
萬通貿易行 Man Ton Trading	資助參加“第四屆中國（深圳）國際品牌服裝服飾交易會”。 Subsídio para participação na feira «The 4th China (Shenzhen) Int. Brand Clothing & Acc. Fair».	11.06.2004	\$ 12,336.00
澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau	贊助「澳門中小企業發展戰略研究」課題研究。 Subsídio de estudo da «Estratégia de Desenvolvimento de SME em Macau».	17.12.2003	\$ 50,000.00
鄭彼得 Kuong Pei Tak	獎學金。 Prémios académicos.	13.08.2004	\$ 1,500.00
方子清 Fong Chi Cheng	獎學金。 Prémios académicos.	13.08.2004	\$ 1,500.00
澳門科技大學 Macau University of Science and Technology	贊助「粵西平臺調查研究」課題研究。 Subsídio de estudo de «The MSAR Platform for Western Guangdong Development and International Cooperation».	28.07.2004	\$ 57,700.00

二零零四年十一月三日於澳門貿易投資促進局

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 3 de Novembro de 2004.

代主席 陳敬紅

O Presidente, substituto, *Chan Keng Hong*.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 1,532,024,583.70
	盈餘 Resultado do exercício 316,602,396.34
資產總計 Total do activo 50,504,186,779.28	負債總計 Total do passivo 50,504,186,779.28

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

通告

茲通知，為填補本局文職人員編制專業人員組別內第一職階二等技術輔導員五缺，以考試方式進行一般入職開考的可獲准面試的投考人名單已張貼於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，並上載於本局網頁(www.fsm.gov.mo)。有關招考通告已刊登於二零零三年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零四年十一月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, e também no *website* da DSFSM (www.fsm.gov.mo), a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da DSFSM, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 17 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

治安警察局

通告

按照十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知接觸不到的，隸屬澳門治安警察局的副警長編號103931林海軍，就起訴他的待決紀律程序編號334/2002及239/2002，由本通告刊登日起計三十(30)天內提交自白書。

二零零四年十一月五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$813.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o subchefe n.º 103 931, Lam Hoi Kuan, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito dos processos disciplinares n.ºs 334/2002 e 239/2002 contra si instaurados, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta (30) dias, contados a partir da data da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2004.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

司法警察局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

高級技術員組別中第一職階顧問高級技術員（化驗範疇）兩缺；

高級技術員組別中第一職階顧問高級技術員（人力資源範疇）一缺；及

刑事技術鑑定員組別中第一職階專業刑事技術鑑定員三缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零四年十一月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

按照刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零零四年八月十八日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員五十缺之事，茲通知以下事宜：

（一）心理測驗的結果將於二零零四年十一月二十二日在龍高街本局新翼大樓地下及本局網頁 www.pj.gov.mo 內公布；

（二）專業面試的地點、日期及時間於上述的名單內公布。

二零零四年十一月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

Duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, na área de ciência laboratorial;

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior, na área de recursos humanos; e

Três vagas de perito de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de perito de criminalística.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 12 de Novembro de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do Curso de Formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de cinquenta lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004, com uma alteração no aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004, do seguinte:

1. O resultado do exame psicológico será afixado, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central, no dia 22 de Novembro de 2004, e também poderá ser consultado no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo;

2. O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 12 de Novembro de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

衛生局

名單

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零零四年第三季度獲資助的名單：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2004:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	09/02/2004	\$ 1,250,000.00	對同善堂屬下診所的第三季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 3.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	同上 Idem	\$ 570,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	同上 Idem	\$ 60,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	同上 Idem	\$ 12,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第三季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 3.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	同上 Idem	\$ 62,100.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 3.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	同上 Idem	\$ 90,000.00	一名在澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 3.º trimestre.
澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau	同上 Idem	\$ 48,000.00	對該會屬下診所的第三季度資助。 Apoio financeiro à clínica afecta à Associação, relativo ao 3.º trimestre.
預防及控制愛滋病協會 Associação de Prevenção e Controle da Sida	同上 Idem	\$ 75,000.00	對該會的第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	22/03/2004	\$ 22,000.00	對該會的七月及八月份資助。 Apoio financeiro relativo aos meses de Julho e Agosto de 2004.
澳門血液腫瘤科醫學會 Associação de Hematologia e Oncologia de Macau	24/02/2004	\$ 10,000.00	資助該會舉辦連續醫學教育工作坊。 Apoio financeiro para a realização do «workshop de educação contínua médica».
預防及控制愛滋病協會 Associação de Prevenção e Controle da Sida	13/08/2004	\$ 10,000.00	資助該會舉辦世界愛滋病日。 Apoio financeiro para a realização do «Dia Mundial da Sida».
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/08/2004	\$ 2,500.00	贊助該會舉辦第十屆幼兒健康比賽。 Apoio financeiro para a realização do 10.º Concurso de Bebé Saudável.
澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau	01/09/2004	\$ 20,000.00	資助該會往內地參加中國執業藥師協會年會。 Apoio financeiro para a participação no Congresso Anual dos Farmacêuticos da China.
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	同上 Idem	\$ 20,000.00	資助該會舉辦學術研討會。 Apoio financeiro para a realização do congresso académico.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	02/07/2004, 02/07/2004, 06/08/2004	\$ 513,355.00	四月至六月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para prestação de análises específicas nos meses de Abril a Junho de 2004.
	24/5/2004	\$ 13,781,616.00	四月至六月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento específico nos meses de Abril a Junho.
	24/5/2004	\$ 14,410,109.00	鏡湖醫院 2004 年度第一及二期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento do Hospital Kiang Wu, relativo às 1.ª e 2.ª prestações de 2004.
	02/07/2004, 09/07/2004, 09/08/2004	\$ 1,619,000.00	四月至六月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Abril a Junho de 2004.

二零零四年十一月三日於衛生局

行政管理委員會主席 瞿國英

(是項刊登費用為 \$3,501.00)

公告

根據二零零四年十月十九日社會文化司司長之批示，現公佈開考下列職位：

化驗範疇第一職階第四職等顧問高級衛生技術員一缺；

第一職階第三職等首席高級資訊技術員三缺；

第一職階第三職等首席高級技術員兩缺；

社會工作範疇第一職階第四職等特級技術員一缺；

社會工作範疇第一職階第三職等首席技術員一缺；

第一職階第三職等首席技術輔導員一缺；

第一職階第三職等一等文員一缺；

第一職階第三職等首席助理技術員六缺；

第一職階第二職等一等助理技術員一缺。

本次一般晉升開考以文件審閱及有限制方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考有效期於所述各職位被填補後終止。

Serviços de Saúde, aos 3 de Novembro de 2004.

Pel'O Conselho Administrativo, *Koi Kuok Ieng*, presidente.

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 19 de Outubro de 2004 do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontram abertos os seguintes concursos:

Uma vaga de técnico superior de saúde assessor, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial;

Três vagas de técnico superior de informática principal, grau 3, 1.º escalão;

Duas vagas de técnico superior principal, grau 3, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, área de serviços sociais;

Uma vaga de técnico principal, grau 3, 1.º escalão, área de serviços sociais;

Uma vaga de adjunto-técnico principal, grau 3, 1.º escalão;

Uma vaga de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão;

Seis vagas de técnico auxiliar principal, grau 3, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão.

Trata-se de concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, esgotando-se com o preenchimento das vagas.

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局行政大樓一樓本局人事處。

二零零四年十一月四日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

通告

批示第 7/SS/2004 號

中藥房專門出售之中藥材表之更改是根據十一月十四日第 53/94/M 號法令第十三條五款之規定以及中藥事務技術委員會之贊同意見而進行的。

有關表之更新是為了加強中藥材售賣的管理、便於對含有此等中藥材成份產品之分類及保證其質量。

基於上述原因，根據十一月十四日第 53/94/M 號法令第十三條五款之規定，衛生局決定：

1. 核准本批示所附之澳門特區所用中藥材表。
2. 澳門特區所用中藥材表由以下三部份組成：

第 I 部份：表 I —— 毒性中藥材表（中藥房專門出售）

第 II 部份：表 II —— 普通中藥材表（中藥房專門出售）

第 III 部份：表 III —— 食藥兼用中藥材表（非中藥房專門出售）

3. 含有食藥兼用中藥材成份的產品，在其包裝或說明書上聲稱有治療或預防疾病者，均視為等同於十一月十四日法令第 53/94/M 號所指的中成藥。

4. 廢止 1998 年 9 月 2 日《澳門政府公報》第 35 期——第二組所公佈之澳門衛生司司長之批示第 4/SSM/98 號。

5. 此批示於本公佈日起三個月後生效。

二零零四年十月二十六日於衛生局

局長 瞿國英

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício Administrativo destes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 4 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Avisos

Despacho n.º 7/SS/2004

A lista de ingredientes medicinais de venda exclusiva nas farmácias chinesas é actualizada ao abrigo do n.º 5 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 53/94/M, de 14 de Novembro, e após parecer favorável da Comissão Técnica para os Assuntos da Farmácia Chinesa.

Esta actualização tem por fim reforçar o controlo sobre a comercialização dos ingredientes medicinais chineses, facilitar a classificação dos produtos que contenham estes ingredientes e garantir a respectiva qualidade.

Nestes termos e ao abrigo do n.º 5 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 53/94/M, de 14 de Novembro, o director dos Serviços de Saúde determina:

1. É aprovada a lista de ingredientes medicinais chineses usados na RAEM, anexa ao presente despacho.
2. A lista de ingredientes medicinais chineses usados na RAEM é composta por três sublistas (parte I, II e III).

Parte I — Ingredientes medicinais chineses tóxicos — venda exclusiva em farmácias chinesas.

Parte II — Ingredientes medicinais chineses de terapêutica comum — venda exclusiva em farmácias chinesas.

Parte III — Ingredientes medicinais chineses utilizados também como alimentos — venda não exclusiva das farmácias chinesas.

3. Os ingredientes medicinais chineses utilizados também como alimentos quando incluídos na composição de produtos que requeiram indicações terapêuticas ou prevenção de doenças nas suas embalagens ou literaturas internas, são considerados como medicamentos da medicina tradicional chinesa sujeitos aos normativos contidos no Decreto-Lei n.º 53/94/M, de 14 de Novembro.

4. É revogado o Despacho n.º 4/SSM/98, do director dos Serviços de Saúde de Macau, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 1998.

5. Este despacho entrará em vigor três meses após a data da sua publicação.

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

澳門特區所用中藥材

Lista de ingredientes medicinais chineses usados na RAEM

表 I — 毒性中藥材表

Parte I — Ingredientes medicinais chineses tóxicos

巴豆霜	SEMEN CROTONIS PULVERATUM
水銀	HYDRARGYRUM
生千金子	SEMEN EUPHORBIAE (CRU)
生川烏	RADIX ACONITI (CRU)
生天仙子	SEMEN HYOSCYAMI (CRU)
生巴豆	FRUCTUS CROTONIS (CRU)
生半夏	RHIZOMA PINELLIAE (CRU)
生甘遂	RADIX KANSUI (CRU)
生白附子	RHIZOMA TYPHONII (CRU)
生京大戟	RADIX EUPHORBIAE PEKINENSIS (CRU)
生附子	RADIX ACONITI LATERALIS (CRU)
生芫花	FLOS GENKWA (CRU)
生南星	RHIZOMA ARISAEMATIS (CRU)
生狼毒	RADIX EUPHORBIAE ET STELLERAE (CRU)
生草烏	RADIX ACONITI KUSNEZOFFII (CRU)
生馬錢子	SEMEN STRYCHNI (CRU)
生藤黃	RESINA GARCINIAE (CRU)
白降丹	CRYSTALLUS HYDRARGYRUM BICHLORATUM ET HYDRARGYRUM CHLORATUM
青娘子	LYTTA CARAGANAE
洋金花	FLOS DATURAE
紅娘子	HUECHYS SANGUINEA OU HUECHYS PHILAEMATA
紅粉 / 紅墜丹	HYDRARGYRI OXYDUM RUBRUM
砒石	ARSENOLITUM
砒霜	ARSENOLITUM SUBLIMATUM
雪上一枝蒿	RADIX ACONITI BRACHYPODI
斑蝥	MYLABRIS
雄黃	REALGAR
輕粉	CALOMELAS
鬧羊花	FLOS RHODODENDRI MOLLIS
蟾酥	VENENUM BUFONIS

表 II — 普通中藥材表

Parte II — Ingredientes medicinais chineses de terapêutica comum

處方藥

Ingredientes medicinais chineses sujeitos a prescrição médica obrigatória

天仙藤	HERBA ARISTOLOCHIAE
朱砂蓮	RADIX ARISTOLOCHIAE CINNABARINAE

馬兜鈴	FRUCTUS ARISTOLOCHIAE
細辛	HERBA ASARI
尋骨風	HERBA ARISTOLOCHIAE MOLLISSIMAE

非處方藥

Ingredientes medicinais chineses não sujeitos a prescrição médica obrigatória

I. 根及根莖類

I. Raízes, rizomas e bolbos

九節菖蒲	RHIZOMA ANEMONES ALTAICAE
三七	RADIX NOTOGINSENG
三白草	RHIZOMA SEU HERBA SAURURI
三棱	RHIZOMA SPARGANII
千斤拔	RADIX FLEMINGIAE PHILIPPINENSIS
千年健	RHIZOMA HOMALOMENAE
土木香	RADIX INULAE
土貝母	RHIZOMA BOLBOSTEMATIS
大黃	RADIX ET RHIZOMA RHEI
小百部	RADIX ASPARAGI PSEUDOFILICINI
山豆根	RADIX SOPHORAE TONKINENSIS
山柰	RHIZOMA KAEMPFERIAE
山麥冬	RADIX LIRIOPE
山慈菇	PSEUDOBULBUS CREMASTRAE SEU PLEIONES
川木香	RADIX VLADIMIRIAE
川牛膝	RADIX CYATHULAE
川貝母	BULBUS FRITILLARIAE CIRRHOSAE
川芎	RHIZOMA CHUANXIONG
丹參	RADIX SALVIAE MILTIORRHIZAE
五爪龍根	RADIX IPOMOEAE CAIRICAE
升麻	RHIZOMA CIMICIFUGAE
天冬	RADIX ASPARAGI
天花粉	RADIX TRICHOSANTHIS
天南星	RHIZOMA ARISAEMATIS PREPARATA
天麻	RHIZOMA GASTRODIAE
天葵子	RADIX SEMIAQUILEGIAE
太子參	RADIX PSEUDOSTELLARIAE
巴戟天	RADIX MORINDAE OFFICINALIS
木香	RADIX AUCKLANDIAE
毛冬青	RADIX ILICIS PUBESCENTIS
水半夏	RHIZOMA TYPHONII FLAGELLIFORMS
片薑黃	RHIZOMA WENYUJIN CONCISUM
牛膝	RADIX ACHYRANTHIS BIDENTATAE
仙茅	RHIZOMA CURCULIGINIS
北豆根	RHIZOMA MENISPERMI
半夏	RHIZOMA PINELLIAE PREPARATA

平貝母	BULBUS FRITILLARIAE USSURIENSIS	附子	RADIX ACONITI LATERALIS PREPARATA
玄參	RADIX SCROPHULARIAE	前胡	RADIX PEUCEDANI
甘松	RADIX ET RHIZOMA NARDOSTACHYOS	南沙參	RADIX ADENOPHORAE
甘遂	RADIX KANSUI PREPARATA	南板藍根	RHIZOMA ET RADIX BAPHICACANTHIS CUSIAE
白及	RHIZOMA BLETILLAE	威靈仙	RADEX CLEMATIDIS
白朮	RHIZOMA ATRACTYLODIS MACROCEPHALAE	禹州漏蘆	RADIX ECHINOPSIS
白芍	RADIX PAEONIAE ALBA	穿山龍	RHIZOMA DIOSCOREAE NIPPONICAE
白芷	RADIX ANGELICAE DAHURICAE	紅大戟	RADIX KNOXIAE
白附子	RHIZOMA TYPHONII PREPARATA	胡黃連	RHIZOMA PICRORHIZAE
白前	RHIZOMA CYNANCHI STAUNTONII	苧麻根	RHIZOMA ET RADIX BOEHMERIAE
白頭翁	RADIX PULSATILLAE	苦木	RAMULUS ET FOLIUM PICRASMAE
白薇	RADIX CYNANCHI ATRATI	苦參	RADIX SOPHORAE FLAVESCENTIS
白藥子	RADIX STEPHANIAE CEPHARANTHAE	茄根	RADIX SOLANI MELONGENAE
白薺	RADIX AMPELOPSIS	重樓	RHIZOMA PARIDIS
石菖蒲	RHIZOMA ACORI TATARINOWU	香附	RHIZOMA CYPERI
伊貝母	BULBUS FRITILLARIAE PALLIDIFLORAE	香樟	RADIX ET RHIZOMA CINNAMOMI
光慈菇	BULBUS TULIPAE	夏天無	RHIZOMA CORYDALIS DECUMBENTIS
地黃	RADIX REHMANNIAE	射干	RHIZOMA BELAMCANDAE
地榆	RADIX SANGUISORBAE	徐長卿	RADIX CYNANCHI PANICULATI
朱砂根	RADIX ARDISIAE CRENATAE	拳參	RHIZOMA BISTORTAE
百部	RADIX STEMONAE	桔梗	RADIX PLATYCODONIS
竹節參	RHIZOMA PANACIS JAPONICI	柴胡	RADIX BUPLEURI
竹葉柴胡	RADIX BUPLEURI MARGINATI	浙貝母	BULBUS FRITILLARIAE THUNBERGII
羊耳菊根	RADIX INULAE CAPPAE	烏藥	RADIX LINDERAE
羊乳	RADIX CODONOPSIS LANCEOLATAE	珠子參	RHIZOMA PANACIS MAJORIS
何首烏	RADIX POLYGONI MULTIFLORI	秦艽	RADIX GENTIANAE MACROPHYLLAE
豆豉薑	RADIX ET RHIZOMA LITSEAE	粉萆薢	RHIZOMA DIOSCOREAE HYPOGLAUCAE
赤芍	RADIX PAEONIAE RUBRA	骨碎補	RHIZOMA DRYNARIAE
防己	RADIX STEPHANIAE TETRANDBRAE	茜草	RADIX RUBIAE
防風	RADIX SAPOSHNKOVIAE	商陸	RADIX PHYTOLACCAE
京大戟	RADIX EUPHORBIAE PEKINENSIS PREPARATA	崗梅根	RADDX ILICIS ASPRELLAE
兩面針	RADIX ZANTHOXYLI	常山	RADIX DICHROAE
兩頭尖	RHIZOMA ANEMONES RADDEANAE	排草	RADIX ET RHIZOMA ANISOCHILI CARNOSI
刺五加	RADIX ACANTHOPANACIS SENTICOSI	野薑	RHIZOMA HEDYCHII
延胡索	RHIZOMA CORYDALIS	麥冬	RADIX OPHIOPOGONIS
明黨參	RADIX CHANGII	麻黃根	RADIX EPHEDRAE
板藍根	RADIX ISATIDIS	莪朮	RHIZOMA CURCUMAE
狗脊	RHIZOMA CIBOTII	湖北貝母	BULBUS FRITILLARIAE HUPEHENSIS
知母	RHIZOMA ANEMARRHENAE	紫苑	RADIX ASTERIS
羌活	RHIZOMA ET RADIX NOTOPTERYGII	紫草	RADIX ARNEBIAE/RADIX LITHOSPERMI
虎杖	RHIZOMA POLYGONI CUSPIDATI	華山參	RADIX PHYSOCHLAINAE
金果欖	RADIX TINOSPORAE	黃山藥	RHIZOMA DIOSCOREAE
金蕎麥	RHIZOMA FAGOPYRI DIBOTRYIS		PANTHAICAE

黃芩	RADIX SCUTELLARIAE	水紅花子	FRUCTUS POLYGONI ORIENTALIS
黃連	RHIZOMA COPTIDIS	牛蒡子	FRUCTUS ARCTII
黃精	RHIZOMA POLYGONATI	王不留行	SEMEN VACCARIAE
黃藥子	RHIZOMA DIOSCOREAE	冬葵果	FRUCTUS MALVAE
	BULBUERAE	母丁香	FRUCTUS EUGENIAE
黑草烏	RADIX ACONITI BALFOURII/RADIX		CARYOPHYLLATAE
	ACONITI SZECHENYIANI	瓜蒌	FRUCTUS TRICHOSANTHIS
菝葜	RHIZOMA SMILACIS CHINENSIS	瓜蒌子	SEMEN TRICHOSANTHIS
當歸	RADIX ANGELICAE SINENSIS	瓜蒌皮	PERICARPIUM TRICHOSANTHIS
萱草根	RADIX HEMEROCALLIS	石榴皮	PERICARPIUM GRANATI
漏蘆	RADIX RHAPONTICI	地膚子	FRUCTUS KOCHIAE
綿馬貫眾	RHIZOMA DRYOPTERIS	西青果	FRUCTUS CHEBULAE IMMATURUS
	CRASSIRHIZOMAE	吳茱萸	FRUCTUS EVODIAE
綿萆薢	RHIZOMA DIOSCOREAE	沙苑子	SEMEN ASTRAGALI COMPLANATI
	SEPTEMLOBAE	豆蔻	FRUCTUS AMOMI ROTUNDUS
蒼朮	RHIZOMA ATRACTYLODIS	車前子	SEMEN PLANTAGINIS
製川烏	RADIX ACONITI PREPARATA	使君子	FRUCTUS QUISQUALIS
製草烏	RADIX ACONITI KUSNEZOFFII	芸苔子	SEMEN BRASSICAE CAMPESTRIS
	PREPARATA	金櫻子	FRUCTUS ROSAE LAEVIGATAE
遠志	RADIX POLYGALAE	青皮	PERICARPIUM CITRI RETICULATAE
銀柴胡	RADIX STELLARIAE		VIRIDE
廣升麻	RADIX SERRATULAE CHINENSIS	青葙子	SEMEN CELOSIAE
熟地黃	RADIX REHMANNIAE PREPARATA	南山楂	FRUCTUS CRATAEGI CUNEATAE
蔓荊子根	RADIX VITICIS TRIFOLIAE	南五味子	FRUCTUS SCHISANDRAE
澤瀉	RHIZOMA ALISMATIS		SPHENANTHERAE
獨活	RADIX ANGELICAE PUBESCENTIS	南鶴虱	FRUCTUS CAROTAE
貓爪草	RADIX RANUNCULI TERNATI	急性子	SEMEN IMPATIENTIS
龍膽	RADIX GENTIANAE	柿蒂	CALYX KAKI
薑黃	RHIZOMA CURCUMAE LONGAE	柏子仁	SEMEN PLATYCLADI
藥本	RHIZOMA LIGUSTICI	相思子	SEMEN ABRI
藤苦參	RADIX STREPTOCAULI GRIFFITHII	紅豆蔻	FRUCTUS GALANGAE
關白附	RADIX ACONITI COREANI	胡蘆巴	SEMEN TRIGONELLAE
糯稻根鬚	RADIX ORYZAE GLUTINOSAE	苦冬瓜	FRUCTUS BENINCASAE HISPIDAE
續斷	RADIX DIPSACI	苦楝子	FRUCTUS AZEDARACH
鷹不撲	RADIX ARALIAE ARMATAE	韭菜子	SEMEN ALLII TUBEROSI
鬱金	RADIX CURCUMAE	枳殼	FRUCTUS AURANTII

II. 果實種子類

II. Frutos e sementes

大皂角	FRUCTUS GLEDITSIAE	枳椇子	SEMEN HOVENIAE
大楓子仁	SEMEN HYDNOCARPI	枳實	FRUCTUS AURANTII IMMATURUS
大腹皮	PERICARPIUM ARECAE	尚麻子	SEMEN ABUTILI
女貞子	FRUCTUS LIGUSTRI LUCIDI	茺蔚子	FRUCTUS LEONURI
小葉蓮	FRUCTUS SINO PODOPHYLLI	娑羅子	SEMEN AESCULI
山茱萸	FRUCTUS CORNI	浮小麥	FRUCTUS TRITICI LEVIS
川棟子	FRUCTUS TOOSENDAN	益智	FRUCTUS ALPINIAE OXYPHYLLAE
五味子	FRUCTUS SCHISANDRAE	荔枝核	SEMEN LITCHI
分心木	SEMENIS JUGLANTIS SEPTUM	草豆蔻	SEMEN ALPINIAE KATSUMADAI
木蝴蝶	SEMEN OROXYLI	草果	FRUCTUS TSAOKO
木鱉子	SEMEN MOMORDICAE	馬錢子	SEMEN STRYCHNI PREPARATA
毛訶子	FRUCTUS TERMINALIAE	馬檳榔	SEMEN CAPPARIS
	BILLERICA	梧桐子	SEMEN FIRMIANAE
		梔子	FRUCTUS GARDENIAE
		牽牛子	SEMEN PHARBITIDIS
		蛇床子	FRUCTUS CNIDI
		連翹	FRUCTUS FORSYTHIAE

棕櫚子	FRUCTUS TRACHYCARPI	石斛	HERBA DENDROBII
楮實子	FRUCTUS BROUSSONETIAE	地錦草	HERBA EUPHORBIAE HUMIFUSAE
無患子果	FRUCTUS SAPINDI MUKOROSI	羊耳菊	HERBA INULAE CAPPAE
紫蘇子	FRUCTUS PERILLAE	老鸛草	HERBA ERODII/HERBA GERANII
菟絲子	SEMEN CUSCUTAE	肉蓯蓉	HERBA CISTANCHES
訶子	FRUCTUS CHEBULAE	伸筋草	HERBA LYCOPODII
黑種草子	SEMEN NIGELLAE	車前草	HERBA PLANTAGINIS
補骨脂	FRUCTUS PSORALEAE	亞乎奴	HERBA CISSAMPELOTIS
路路通	FRUCTUS LIQUIDAMBARIS	佩蘭	HERBA EUPATORII
預知子	FRUCTUS AKEBIAE	卷柏	HERBA SELAGINELLAE
葶藶子	SEMEN LEPIDII/SEMEN DESCURAINIAE	委陵菜	HERBA POTENTILLAE CHINENSIS
槐角	FRUCTUS SOPHORAE	直立紫堇	HERBA CORYDALIS STRICTAE
蒼耳子	FRUCTUS XANTHII	金沸草	HERBA INULAE
榿藤子仁	SEMEN ENTADAE	金錢草	HERBA LYSIMACHIAE
蒺藜	FRUCTUS TRIBULI	青天葵	HERBA NERVILIAE PLICATAE
蓖麻子	SEMEN RICINI	青葉膽	HERBA SWERTIAE MILEENSIS
穀芽	FRUCTUS SETARIAE GERMINATUS	青蒿	HERBA ARTEMISIAE ANNUAE
稻芽	FRUCTUS ORYZAE GERMINATUS	垂盆草	HERBA SEDI
蓮子心	PLUMULA NELUMBINIS	洪連	HERBA LAGOTIS
蓮房	RECEPTACULUM NELUMBINIS	穿心蓮	HERBA ANDROGRAPHITIS
蔓荊子	FRUCTUS VITICIS	苦玄參	HERBA PICRIAE
豬牙皂	FRUCTUS GLEDITSIAE ABNORMALIS	苦地丁	HERBA CORYDALIS BUNGEANAE
鴉膽子	FRUCTUS BRUCEAE	苦菜	HERBA IXERITIS CHINENSIS
葶菝	FRUCTUS PIPERIS LONGI	香樺草	HERBA ERAGROSTIS TENELLAE
葶澄茄	FRUCTUS LITSEAE	浮萍	HERBA SPIRODELAE
橘核	SEMEN CITRI RETICULATAE	益母草	HERBA LEONURI
橘絡	VASCULAR AURANTII	荊芥	HERBA SCHIZONEPETAE
蕤仁	NUX PRINSEPIAE	茵陳	HERBA ARTEMISIAE SCOPARIAE
覆盆子	FRUCTUS RUBI	馬鞭草	HERBA VERBENAE
鶴虱	FRUCTUS CARPESII	敗醬草	HERBA PATRINIAE
		淫羊藿	HERBA EPIMEDII
		甜地丁	HERBA GUELLENSTAEDTIAE
		連錢草	HERBA GLECHOMAE
		透骨草	HERBA SPERANSKIAE TUBERCULATAE
		陸英	HERBA SAMBUCI
		魚腥草	HERBA HOUTTUYNIAE
		鹿銜草	HERBA PYROLAE
		麻黃	HERBA EPHEDRAE
		莪大夏	HERBA OXYTROPIS
		紫花地丁	HERBA VIOLAE
		紫金牛	HERBA ARDISIAE JAPONICAE
		菊苣	HERBA CICHORII
		溪黃草	HERBA RABDOSIAE LOPHANTHOIDIS
		碎骨木	HERBA SCHOEPFIA CHINENSIS SEU SCHOEPFIA JASMINODORA
		腫節風	HERBA SARCANDRAE
		零陵香	HERBA LYSIMACHIAE FOENIGRAECI
		蕭蓄	HERBA POLYGONI AVICULARIS
		榜嘎	HERBA ACONITI NAVICULARIS / HERBA ACONITI TANGUTICI

III. 全草類

III. Plantas completas

一枝蒿	HERBA ARTEMISIAE RUPESTRIS
千里光	HERBA SENECIONIS SCANDENTIS
大薊	HERBA SEU RADIX CIRSII JAPONICI
小薊	HERBA CIRSII
天山雪蓮花	HERBA SAUSSUREAE INVOLUCRATAE
木賊	HERBA EQUISETI HIEMALIS
火炭母草	HERBA POLYGONI CHINENSIS
牛蒡草	HERBA ARCTII LAPPAE
仙鶴草	HERBA AGRIMONIAE
冬凌草	HERBA RABDOSIAE RUBESCENTIS
北劉寄奴	HERBA SIPHONOSTEGIAE
半枝蓮	HERBA SCUTELLARIAE BARBATAE
半邊蓮	HERBA LOBELIAE CHINENSIS
瓦松	HERBA OROSTACHYOS
田基黃	HERBA HYPERICI JAPONICI
白花蛇舌草	HERBA HEDYOTIS DIFFUSAE

蒲公英	HERBA TARAXACI
鳳尾草	HERBA PTERIDIS MULTIFIDAE
豨薟草	HERBA SIEGESBECKIAE
劉寄奴	HERBA ARTEMISIAE ANOMALAE
廣金錢草	HERBA DESMODII STYRACIFOLII
豬籠草	HERBA NEPENTHIS
墨旱蓮	HERBA ECLIPTAE
槲寄生	HERBA Visci
橫經席	HERBA CALOPHYLLI
	MEMBRANACEI
澤蘭	HERBA LYCOPI
積雪草	HERBA CENTELLAE
鴨跖草	HERBA COMMELINAE
翼首草	HERBA PTEROCEPHALI
斷血流	HERBA CLINOPODII
瞿麥	HERBA DIANTHI
鎖陽	HERBA CYNOMORII
雞矢藤	HERBA PAEDERIAE
雞骨草	HERBA ABRI
鵝不食草	HERBA CENTIPEDAE
羅勒	HERBA OCIMI
顛茄草	HERBA BELLADONNAE
鐵莧菜	HERBA ACALYPHAE

IV. 葉類

IV. Folhas

九里香	FOLIUM ET CACUMEN MURRAYAE
人參葉	FOLIUM GINSENG
大青葉	FOLIUM ISATIDIS
木芙蓉葉	FOLIUM HIBISCI MUTABILIS
冬青葉	FOLIUM ILICIS CHINENSIS
布渣葉	FOLIUM MICROCOS PANICULATA
石韋	FOLIUM PYRROSIAE
石楠葉	FOLIUM PHOTINIAE
艾葉	FOLIUM ARTEMISIAE ARGYI
西河柳	CACUMEN TAMARICIS
牡荊葉	FOLIUM VITICIS NEGUNDO
枇杷葉	FOLIUM ERIOBOTRYAE
枸骨葉	FOLIUM ILICIS CORNUTAE
側柏葉	CACUMEN PLATYCLADI
參葉	FOLIUM PANACIS JAPONICUS
荷梗	PETIOLUS NELUMBINIS
棕櫚	PETIOLUS TRACHYCARPI
番瀉葉	FOLIUM SENNAE
紫珠	FOLIUM CALLICARPAE
	PEDUNCULATAE
黑草烏葉	FOLIUM ACONITI SZECHENYIANI
滿山紅	FOLIUM RHODODENDRI DAURICI
銀杏葉	FOLIUM GINKGO
蓼大青葉	FOLIUM POLYGONI TINCTORII
羅布麻葉	FOLIUM APOCYNII VENETI

V. 花類

V. Flores e estigmas

月季花	FLOS ROSAE CHINENSIS
木芙蓉花	FLOS HIBISCI MUTABILIS
木棉花	FLOS GOSSAMPINI
木槿花	FLOS HIBISCI
代代花	FLOS CITRI AURANTII
白茅花	INFLORESCENTIA IMPERATAE MAJORIS
	FLOS ALBIZIAE
合歡花	STIGMA CROCI
西紅花	FLOS CITRI SARCODACTYLIS
佛手花	FLOS MAGNOLIAE
辛夷	FLOS MAGNOLIAE OFFICINALIS
厚樸花	FLOS CARTHAMI
紅花	FLOS CAMPSIS
凌霄花	SPICA PRUNELLAE
夏枯草	FLOS JASMINI
素馨花	FLOS BUDDLEJAE
密蒙花	FLOS INULAE
旋覆花	FLOS MUME
梅花	FLOS GENTIANAE STRAMINIAE
麻花秦艸花	FLOS FARFARAE
款冬花	FLOS SOPHORAE
槐花	FLOS ERIOCAULI
穀精草	STAMEN NELUMBINIS
蓮鬚	CALYX SEU FRUCTUS PHYSALIS
錦燈籠	FLOS CELOSIAE CRISTATAE
雞冠花	FLOS CHIMONANTHI
蠟梅花	

VI. 皮類

VI. Cortex

土荊皮	CORTEX PSEUDOLARICIS
大葉木蘭	CORTEX MAGNOLIAE ROSTRATAE
五加皮	CORTEX ACANTHOPANACIS
木槿皮	CORTEX HIBISCI
白鮮皮	CORTEX DICTAMNI
合歡皮	CORTEX ALBIZIAE
地骨皮	CORTEX LYCII
地楓皮	CORTEX ILLICII
杜仲	CORTEX EUCOMMIAE
牡丹皮	CORTEX MOUTAN
厚樸	CORTEX MAGNOLIAE OFFICINALIS
苦楝皮	CORTEX MELIAE
香加皮	CORTEX PERIPLOCAE
桑白皮	CORTEX MORI
海桐皮	CORTEX ERYTHRINAE
秦皮	CORTEX FRAXINI
救必應	CORTEX ILICIS ROTUNDAE
紫荊皮	CORTEX CERCIS CHINENSIS
黃柏	CORTEX PHELLODENDRI
椿皮	CORTEX AILANTHI

VII. 藤木類

VII. Caules e pedúnculos

丁公藤	CAULIS ERYCIBES
九龍川	CAULIS ET RADIX CROTONIS TIGLII
大血藤	CAULIS SARGENTODOXAE
小通草	MEDULLA STACHYURI / MEDULLA HELWINGIAE
川木通	CAULIS CLEMATIDIS ARMANDII
木通	CAULIS AKEBIAE
功勞木	CAULIS MAHONIAE
石楠藤	RAMULUS WALLICHII SEU PUBERULII
竹茹	CAULIS BAMBUSAE IN TAENLAM
忍冬藤	CAULIS LONICERAE
扶芳藤	CAULIS ET FOLIUM EUONYMI FORTUNEI
沉香	LIGNUM AQUILARIAE RESINATUM
皂角刺	SPINA GLEDITSIAE
松香	COLOPHONIUM
油松節	LIGNUM PINI NODI
青風藤	CAULIS SINOMENII
珍珠杆	CAULIS RUBI IDAEI
穿壁風	CAULIS ET FOLIUM PIPERIS WALLICHII / CAULIS ET FOLIUM PIPERIS PUBERULI
降香	LIGNI DALBERGIAE ODORIFERAE
首烏藤	CAULIS POLYGONI MULTIFLORI
桂枝	RAMULUS CINNAMOMI
桑枝	RAMULUS MORI
桃枝	RAMULUS PRUNI
海風藤	CAULIS PIPERIS KADSURAE
接骨木	RAMULUS SAMBUCI
通草	MEDULLA TETRAPANACIS
紫檀香	LIGNUM PTEROCARPI SANTALINI
紫蘇梗	CAULIS PERILLAE
絡石藤	CAULIS TRACHELOSPERMI
買麻藤	CAULIS GNETI
滇雞血藤	CAULIS KADSURAE INTERIORIS
過江龍	CAULIS ENTADAE PHASEOLOIDIS
鳳仙透骨草	CAULIS IMPATIENTIS BALSAMINAE
寬筋藤	CAULIS TINOSPORA SINENSIS
燈心草	MEDULLA JUNCII
檀香	LIGNUM SANTALI ALBI
雞血藤	CAULIS SPATHOLOBI
懸鈎子莖	LIGNUM RUBI
蘇木	LIGNUM SAPPAN
鈎藤	RAMULUS UNCARIAE CUM UNCIS

VIII. 動物類

VIII. Animaux

九香蟲	ASPONGOPUS
-----	------------

土鱉蟲	EUPOLYPHAGA SEU STELEOPHAGA
五靈脂	FAECES TROGLOPTERORI
水牛角	CORNU BUBALI
水蛭	HIRUDO
水獺肝	JECUR LUTRAE
牛黃	CALCULUS BOVIS
瓦楞子	CONCHA ARCAE
石決明	CONCHA HALIOTIDIS
全蠍	SCORPIO
地龍	PHERETIMA
牡蠣	CONCHA OSTREAE
刺蝟皮	CORIUM ERINACEI
夜明砂	FAECES VESPERTILIONIS
狗寶	CALCULUS CANITIS
金錢白花蛇	BUNGARUS PARVUS
珍珠	MARGARITA
珍珠母	CONCHA MARGARITIFERA USTA
玳瑁	CARAPAX ERETMOCHELYDIS
虻蟲	ARYLOTUS SEU TABANUS
桑螵蛸	OOTHECA MANTIDIS
海馬	HIPPOCAMPUS
海龍	SYNGNATHUS
海螵蛸	OS SEPIAE
浮海石	OS COSTAZIAE
馬寶	CALCULUS EQUI
羚羊角	CORNU SAIGAE TATARICAE
蛇蛻	PERIOSTRACUM SERPENTIS
魚腦石	OTOLITHUM PSEUDOSCINAENAE
紫河車	PLACENTA HOMINIS
蛤蚧	GECKO
蛤殼	CONCHA MERETRICIS SEU CYCLINAE
蜈蚣	SCOLOPENDRA
蜂房	NIDUS VESPAE
鼠婦蟲	ARMADILLIDIUM VULGARE
蛻螂	CATHARSIS
僵蠶	BOMBYX BATRYTICATUS
龜甲	CARAPAX ET PLASTRUM TESTUDINIS
螻蛄	GRYLLOTTALPA
蟬蛻	PERIOSTRACUM CICADAEE
鱗鱗	HOLOTRICHIA DIOMPHALIA
鱉甲	CARAPAX TRIONYCIS
蠶砂	FAECES BOMBYCIS

IX. 礦物類

IX. Minerais

大青鹽	HALITUM
北寒水石	GYPHUM RUBRUM
玄明粉	MATRII SULFAS EXSICCATUS
白礬	ALUMEN
石膏	GYPHUM FIBROSUM

石燕	FOSSILIA CYRTIOSPIRIFERIS
石蟹	FOSSILIA BRACHYURAE
朱砂	CINNABARIS
自然銅	PYRITUM
皂礬	MELANTERITUM
芒硝	NATRII SULFAS
赤石脂	HALLOYSITUM RUBRUM
花蕊石	OPHICALCITUM
金精石	VERMICULITUM
金礬石	LAPIS MICAE AUREUS
青礬石	LAPIS CHLORITI
南寒水石	CALCITUM
禹餘糧	LIMONITUM
浮石	PUMEX
密陀僧	LITHARYGYRUM
硫黃	SULFUR
陰起石	ACTINOLITUM
無名異	PYROLUSITUM
硝石	SAL NITRI
紫石英	FLUORITUM
陽起石	TREMOLITUM
雲母石	MUSCOVITUM
滑石	TALCUM
硼砂	BORAX
磁石	MAGNETITUM
銅綠	VERDIGRIS
赭石	HAEMATITUM
龍骨	OS DRACONIS
礪砂	SAL AMMONIACI
膽礬	CHALCANTHITUM
爐甘石	GALAMINA
鐘乳石	STALACTITUM
鐵屑	PULVIS FERRI
靈砂	CINNABARIS ARTIFICIALIS

X. 樹脂類

X. Resinas e combinações de resinas

安息香	BENZOINUM
血竭	RESINA DRACONIS
沒藥	MYRRHA
乳香	OLIBANUM
阿魏	RESINA FERULAE
乾漆	RESINA TOXICODENDRI
琥珀	SUCCINUM
楓香脂	RESINA LIQUIDAMBARIS
蘇合香	STYRAX

XI. 加工類

XI. Ingredientes medicinais chineses processados

冰片	BORNEOLUM SYNTHETICUM
竹瀝	SUCCUS BAMBUSAE

血餘炭	CRINIS CARBONISATUS
西瓜霜	PERICARPIUM CITRULLI VULGARIS PULVERATUM
兒茶	CATECHU
阿膠	COLLA CORII ASINI
青黛	INDIGO NATURALIS
香果脂	OLEUM LINDERAE
神曲	MASSA MEDICATA FERMENTATA
鹿角膠	COLLA CORNUS CERVI
鹿角霜	CORNU CERVI DEGELATINATUM
樟腦	CAMPHORA
蕪荑	PASTA ULMI
龜甲膠	COLLA CARAPACIS ET PLASTRI TESTUDINIS
膽南星	ARISAEMA CUM BILE

XII. 其他類

XII. Outros

五倍子	GALLA CHINENSIS
天竺黃	CONCRETIO SILICEA BAMBUSAE
沒食子	GALLA TURCICA
松花粉	POLLEN PINI
海金沙	SPORA LYGODII
草烏芽	PLANTULA ACONITI KUSNEZOFFII
馬勃	LASIOSPHAERA SEU CALVATIA
雷丸	OMPHALIA
蒲黃	POLLEN TYPHAE
豬苓	POLYPORUS
蟲白蠟	CERA CHINENSIS

表 III 食藥兼用中藥材表

Parte III — Ingredientes medicinais chineses utilizados também como alimentos

I. 根及根莖類

I. Raízes, rizomas e bolbos

人參	RADIX GINSENG
土茯苓	RHIZOMA SMILACIS GLABRAE
山藥	RHIZOMA DIOSCOREAE
北沙參	RADIX GLEHNAE
玉竹	RHIZOMA POLYGONATI ODORATI
甘草	RADIX GLYCYRRHIZAE
生薑	RHIZOMA ZINGIBERIS RECENS
白茅根	RHIZOMA IMPERATAE
百合	BULBUS LILII
西洋參	RADIX PANACIS QUINQUEFOLII
紅參	RADIX GINSENG RUBRA
紅景天	RADIX ET RHIZOMA RHODIOLAE
紅芪	RADIX HEDYSARI
高良薑	RHIZOMA ALPINIAE OFFICINARUM
乾薑	RHIZOMA ZINGIBERIS

黃芪 RADIX ASTRAGALI
 葛根 RADIX PUERARIAE
 薤白 BULBUS ALLII MACROSTEMI
 藕節 NODUS NELUMBINIS RHIZOMATIS
 蘆根 RHIZOMA PHRAGMITIS
 黨參 RADIX CODONOPSIS

II. 果實種子類

II. Frutos e sementes

八角茴香 FRUCTUS ANISI STELLATI
 刀豆 SEMEN CANAVALLIAE
 大棗 FRUCTUS JUJUBAE
 小茴香 FRUCTUS FOENICULI
 山楂 FRUCTUS CRATAEGI
 化橘紅 EXOCARPIUM CITRI GRANDIS
 木瓜 FRUCTUS CHAENOMELIS
 火麻仁 SEMEN CANNABIS
 冬瓜子 SEMEN BENINCASAE
 冬瓜皮 EXOCARPIUM BENINCASAE
 白果 SEMEN GINKGO
 白扁豆 SEMEN LABLAB ALBUM
 石榴子 SEMEN GRANATI
 肉豆蔻 SEMEN MYRISTICAE
 西瓜皮 EXOCARPIUM CITRULLI
 佛手 FRUCTUS CITRI SARCODACTYLIS
 沙棘 FRUCTUS HIPPOPHAE
 決明子 SEMEN CASSIAE
 赤小豆 SEMEN PHASEOLI
 亞麻子 SEMEN LINI
 花椒 PERICARPIUM ZANTHOXYLI
 芥子 SEMEN SINAPIS
 青果 FRUCTUS CANARII
 芡實 SEMEN EURYALES
 南瓜子 SEMEN CUCURBITAE
 枸杞子 FRUCTUS LYCII
 砂仁 FRUCTUS AMOMI
 胖大海 SEMEN STERCULIAE
 LYCHNOPHORAE
 胡椒 FRUCTUS PIPERIS
 苦杏仁 SEMEN ARMENIACAE AMARUM
 香櫞 FRUCTUS CITRI
 核桃仁 SEMEN JUGLANDIS
 桑椹 FRUCTUS MORI
 桃仁 SEMEN PERSICAE
 烏梅 FRUCTUS MUME
 淡豆豉 SEMEN SOJAE PREPARATUM
 陳皮 PERICARPIUM CITRI RETICULATAE
 麥芽 FRUCTUS HORDEI GERMINATUS
 無花果 SYCONIUM FICI CARICAE
 絲瓜絡 RETINERVUS LUFFAE FRUCTUS
 萊菔子 SEMEN RAPHANI

黑芝麻 SEMEN SESAMI NIGRUM
 酸棗仁 SEMEN ZIZIPHI SPINOSAE
 榧子 SEMEN TORREYAE
 蓮子 SEMEN NELUMBINIS
 餘甘子 FRUCTUS PHYLLANTHI
 橘紅 EXOCARPIUM CITRI RUBRUM
 龍眼肉 ARILLUS LONGAN
 薏苡仁 SEMEN COICIS
 檳榔 SEMEN ARECAE
 羅漢果 FRUCTUS MOMORDICAE
 鬱李仁 SEMEN PRUNI

III. 全草類

III. Plantas completas

香薷 HERBA MOSLAE
 桑寄生 HERBA TAXILLI
 馬齒莧 HERBA PORTULACAE
 淡竹葉 HERBA LOPHATHERI
 廣藿香 HERBA POGOSTEMONIS
 薄荷 HERBA MENTHAE
 藿香 HERBA AGASTACHES

IV. 葉類

IV. Folhas

桑葉 FOLIUM MORI
 荷葉 FOLIUM NELUMBINIS
 紫蘇葉 FOLIUM PERILLAE

V. 花類

V. Flores e estigmas

丁香 FLOS CARYOPHYLLI
 玉米鬚 STIGMA MAYDIS
 玫瑰花 FLOS ROSAE RUGOSAE
 金銀花 FLOS LONICERAE
 扁豆花 FLOS LABLAB ALBUS
 野菊花 FLOS CHRYSANTHEMI INDICI
 菊花 FLOS CHRYSANTHEMI
 葛花 FLOS PUERARIAE
 雞蛋花 FLOS PLUMERIAE ACUTIFOLIAE

VI. 皮類

VI. Cortex

肉桂 CORTEX CINNAMOMI

VII. 動物類

VII. Animais

白花蛇 BUNGARUS PARVUS
 烏梢蛇 ZAOCYS

蛇膽汁	FEL SERPENTIS LIQUIDUM	蘆薈	ALOE
鹿角	CORNU CERVI		
鹿茸	CORNU CERVI PANTOTRICHUM		IX. 其他類
蜂蜜	MEL		IX. Outros
蜂蠟	CERA FLAVA		
豬膽粉	PULVIS FELLIS SUIS	木耳	AURICULARIA
蕪蛇	AGKISTRODON	冬蟲夏草	CORDYCEPS
雞內金	ENDOTHELIUM CORNEUM	昆布	THALLUS ECKLONIAE
	GIGERIAE GALLI	海藻	SARGASSUM
		茯苓	PORIA
		雲芝	CORIOLUS
		靈芝	GANODERMA

VIII. 加工類

VIII. Ingredientes medicinais chineses processados

薄荷油 OLEUM MENTHAE
(是項刊登費用為 \$19,567.00)

(Custo desta publicação \$ 19 567,00)

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零四年十一月五日作出的批示進行第16/P/2004號公開招標——“向衛生局供應、更換及安裝三臺工業洗衣機”。

有意投標者可從二零零四年十一月十七日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

有意投標者應於二零零四年十一月二十三日上午十時三十分，前往上址之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標的供應及安裝有關設備之場地。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零四年十二月十三日下午五時三十分。

開標將於二零零四年十二月十四日上午十時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$40,000.00（澳門幣肆萬元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零四年十一月十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2004, se encontra aberto o Concurso Público n.º 16/P/2004 para o «Fornecimento, substituição e instalação de três máquinas de lavar roupa de tipo industrial aos Serviços de Saúde».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 17 de Novembro de 2004, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

Os concorrentes deverão comparecer no dia 23 de Novembro de 2004, às 10,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico supracitada, para uma visita às instalações a que se destina o fornecimento dos equipamentos objecto deste concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 13 de Dezembro de 2004.

O acto público deste concurso terá lugar em 14 de Dezembro de 2004, pelas 10,00 horas, na Sala do Museu do r/c do Edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 10 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零四年十一月五日作出的批示進行第17/P/2004號公開招標——“向衛生局供應、更換及安裝仁伯爵綜合醫院第一期中央冷凍水機組”。

有意投標者可從二零零四年十一月十七日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

有意投標者應於二零零四年十一月二十三日下午三時，前往上址之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標標的供應及安裝有關設備之場地。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零四年十二月十三日下午五時三十分。

開標將於二零零四年十二月十四日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$ 80,000.00（澳門幣捌萬元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零四年十一月十日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

三十日告示

茲公佈，柯利華為其曾任衛生局高級護士之亡妻傅靜嫻申請死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請。若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零零四年十一月八日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$715.00）

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2004, se encontra aberto o Concurso Público n.º 17/P/2004 para o «Fornecimento, substituição e instalação de uma unidade resfriadora de líquidos «Chiller» da fase I do Centro Hospitalar Conde de S. Januário».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 17 de Novembro de 2004, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

Os concorrentes deverão comparecer no dia 23 de Novembro de 2004 às 15,00 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico supracitada, para uma visita às instalações a que se destina o fornecimento do equipamento objecto deste concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 13 de Dezembro de 2004.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 14 de Dezembro de 2004, pelas 15,00 horas, na sala do Museu do r/c do Edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 10 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo De Oliveira, Carlos Maria, requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento da sua cónjuge Fu Chin Han, que foi a enfermeira-graduada dos Serviços de Saúde, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

公告

Anúncios

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零四年十一月九日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局人事、文書處理暨檔案科查閱有關招標計劃書和承投規則。

投標人須在二零零四年十二月二日下午五時三十分截標日期前，將投標書交予本局人事、文書處理暨檔案科，並須繳交澳門幣伍萬元(\$50,000.00)的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；或銀行擔保；或透過旅遊局儲備暨會計科繳交。

開標儀式將於二零零四年十二月三日上午十時三十分在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

二零零四年十一月十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零四年十一月九日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局人事、文書處理暨檔案科查閱有關招標計劃書和承投規則。

投標人須在二零零四年十二月二日下午五時三十分截標日期前，將投標書交予本局人事、文書處理暨檔案科，並須繳交澳門

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho de 9 de Novembro de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,30 horas do dia 2 de Dezembro de 2004. Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada:

- 1) Mediante depósito bancário à ordem, em nome da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino;
- 2) Mediante garantia bancária; ou
- 3) Entregue na Secção de Aproveitamento e Contabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo.

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 10,30 horas do dia 3 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Novembro de 2004.

Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho de 9 de Novembro de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviço de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta, na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo dentro do horário normal de

幣貳萬元 (\$20,000.00) 的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；或銀行擔保；或透過旅遊局儲備暨會計科繳交。

開標儀式將於二零零四年十二月三日下午三時在位於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

二零零四年十一月十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,30 horas do dia 2 de Dezembro de 2004. Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de 20 000,00 (vinte mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada:

1) Mediante depósito bancário à ordem, em nome da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino;

2) Mediante garantia bancária;

3) Entregue na Secção de Aprovisionamento e Contabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo.

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 15,00 horas do dia 3 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Novembro de 2004.

Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

社會工作局

公告

茲通知，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補社會工作局編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件之社會工作局人員編制內的公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號本局人力資源科。

二零零四年十一月十一日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Instituto de Acção Social, aos 11 de Novembro de 2004.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

公告

Anúncio

為填補體育發展局人員編制的以下空缺，現根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考，對象為體育發展局公務員。開考通告張貼在羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處，遞交報考申請表的期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公布後的第一個工作日起計。

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階一等助理技術員一缺；

第一職階一等文員一缺。

二零零四年十一月十日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$ 1,184.00)

Informa-se que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum, bloco 1, 4.º andar, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

Um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Instituto do Desporto, aos 10 de Novembro de 2004.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

公告

Anúncio

茲特公佈，按照社會文化司司長二零零四年十一月三日之批示，以及根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補本學院編制內專業技術人員職程第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

二零零四年十一月十日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$959.00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2004, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, aos 10 de Novembro de 2004.

A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

土地工務運輸局

公告

“金蓮花廣場及海景花園前行人隧道工程”建造承包
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：友誼大馬路近蓮花廣場及近海景花園。
4. 承攬工程目的：建造行人隧道。
5. 最長施工期：180天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$320,000.00（澳門幣叁拾貳萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零零四年十二月九日（星期四）下午五時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
日期及時間：二零零四年十二月十日（星期五）約上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

*Concurso público para arrematação da empreitada de
«Passagens inferiores para peões junto à Praça
de Lótus e Praceta de Miramar»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
 2. Modalidade do concurso: concurso público.
 3. Local de execução da obra: junto à Praça de Lótus e Praceta de Miramar na Avenida da Amizade.
 4. Objecto da empreitada: construção de passagens inferiores.
 5. Prazo máximo de execução: 180 (cento e oitenta) dias.
 6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
 7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
 8. Caução provisória: \$ 320 000,00 (trezentas e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
 9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação. (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
 10. Preço base: não há.
 11. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
 12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: na Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;
Dia e hora limite: dia 9 de Dezembro de 2004 (quinta-feira), até às 17,00 horas.
 13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 10 de Dezembro de 2004 (quarta-feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

日期：自本公告公布日起至公開開標日止。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為 \$600.00（澳門幣陸佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 55%；

——材料 10%；

——施工計劃 10%；

——合理工期 10%；

——同類型之施工經驗 15%。

16. 附加的說明文件：由二零零四年十一月二十五日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零四年十一月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,530.00）

14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

Data: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Horário: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 600,00 (seiscentas patacas) por exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Material: 10%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Experiência em obras semelhantes: 15%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 25 de Novembro de 2004, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

地球物理暨氣象局

公告

為填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席氣象高級技術員三缺，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制方式為本局公務員進行普通晉升開考，並將開考通告張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，以供查閱。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários destes Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal dos SMG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零四年十一月十一日於地球物理暨氣象局

代局長 冼保生

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補地球物理暨氣象局人員編制內行政文員職程之第一職階一等文員一缺，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式，為本局公務員進行普通晉升開考，並將開考通告張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，以供查閱。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年十一月十二日於地球物理暨氣象局

代局長 冼保生

(是項刊登費用為 \$813.00)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários destes Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM) aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal dos SMG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Novembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

(Custo desta publicação \$813,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Grupo Cultural e Desportivo da Direcção de Serviços de Educação

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年十一月十一日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 115 號，有關修改之條文內容如下：

第一章

總則

第一條

會名

本會中文名稱為“教育暨青年局文娛康樂會”，葡文名稱為“Clube Recreativo

e Cultural da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude”。

第二條

會址

本會會址設於約翰四世大馬路 7-9 號教育暨青年局。

第三條

宗旨

一、本會為一非牟利團體。

二、本會宗旨：

(一) 提升會員對教育暨青年局及本會的歸屬感，加強彼此的認識、溝通及合作，建立良好的人際關係；

(二) 創造和諧的工作空間，致力為會員及其家屬提供福利及服務；

(三) 為會員及其家屬舉辦文娛、康樂體育及學術交流等活動，豐富會員的工餘生活；

(四) 積極配合教育暨青年局政策的落實和實施；

(五) 維護會員尊嚴，爭取合理權益。

第四條

存續期

本會並無存續的限期。

第五條

收入來源

本會收入來源為會員繳交的有關費用、提供活動或服務時收取的合理費用、經理事會同意下接受本地及海外的資助或捐獻。

第二章

會員的權利及義務

第六條

會員

一、本會會員必須為教育暨青年局的現任、前任或退休員工。

二、上述人士可提出申請加入本會，經理事會通過接納後方為會員。

第七條 會員權利

一、本會會員享有以下權利：

- (一) 出席會員大會及在大會中有表決權利；
- (二) 有選舉與被選舉的權利；
- (三) 有參與本會事務及活動的權利；
- (四) 有建議及提出異議的權利。

二、欠交會費的會員於相應年度中止行使其表決、選舉及被選舉的權利。

第八條 會員義務

本會會員有以下義務：

- (一) 出席會員大會；
- (二) 遵守本會會章；
- (三) 遵守會員大會及理事會各項決議；
- (四) 按時繳交會費；
- (五) 不得作出任何損害本會聲譽及權益的行為；
- (六) 沒有理事會的書面同意，任何會員不得以本會名義參與任何對外活動。

第三章 領導機關

第九條 領導機關

本會領導機關包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第十條 會員大會

一、會員大會為本會最高決策機關，其權力如下：

- (一) 訂定本會工作方針；
- (二) 決策各項會務；

(三) 根據各候選名單，選出會員大會會長、副會長及秘書、理事會及監事會成員；

(四) 免除理事會及監事會成員的職務；

(五) 根據理事會的書面報告，審議開除會員會籍；

(六) 審議理事會及監事會的年度報告或特別報告；

(七) 議定每年會費。

二、會員大會之組成及召集：

(一) 會員大會由全體會員組成，並由選舉產生會長一名、副會長及秘書最少各一名，任期兩年；

(二) 每年最少舉行一次會員大會平常會議，由會長召集；

(三) 應會長主動或由理事會三分之二成員決議或二十名以上會員聯署提請會長召集，可舉行會員大會特別會議；

(四) 會員大會的召集最少要提前8天通知各會員；召集書內必須列明會議的日期、時間、地點及議程。

第十一條 理事會

一、理事會最少由7名會員，總人數須為單數，經會員大會選舉組成。

二、理事會成員互選產生理事長一名、副理事長、理事、秘書最少各一名及財政一名。

三、理事會成員任期兩年。

四、理事會之權力：

- (一) 執行各項會員大會之決議；
- (二) 根據會員大會制定的方針政策，開展各項會務活動及計劃；
- (三) 向會員大會提交年度報告；
- (四) 批准或拒絕申請人入會、退會；
- (五) 向會員大會提出報告建議，開除會員會籍；
- (六) 在有需要時，可組織專門工作小組。

第十二條 監事會

一、監事會經會員大會選出，最少由3名會員組成，總人數須為單數，並向會員大會負責。

二、監事會成員互選產生監事長一名、副監事長及秘書最少各一名。

三、在會員大會休會期間，監事會負責監察理事會的工作，查核本會賬目，並對本會每年賬目報告作出意見。

四、監事會可派出代表出席理事會會議，可發表意見，但無表決權。

五、監事會成員任期及年度與理事會成員相同。

第四章 章程的修訂

第十三條 章程的修訂

修訂章程須經由會員大會通過，有關之修訂條文須最少提前8天附於會員大會召集書通知各會員。

第五章 最後規定

第十四條 補充規定

本章程未有規範的內容，將根據澳門相關法例執行。

CAPÍTULO I

Princípios gerais

Artigo 1.º

(Denominação)

O Clube denomina-se «Clube Recreativo e Cultural da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude», e em chinês “教育暨青年局文娛康樂會”。

Artigo 2.º

(Sede)

O Clube tem a sua sede na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Artigo 3.º

(Objectivo)

1. O Clube é uma organização sem fins lucrativos.

2. O Clube tem como objectivos:

(1) Promover os sentimentos de pertença dos associados pelo Clube e pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, reforçando o entendimento, comunicação e

colaboração entre todos os associados, estabelecendo boas relações interpessoais;

(2) Criar um espaço de trabalho harmonioso, dedicado à prestação de serviços e à acção social aos associados e suas famílias;

(3) Realizar actividades recreativas, desportivas e intercâmbios académicos, enriquecer a vida dos tempos livres dos associados e famílias;

(4) Acompanhar activamente a concretização e efectivação da política da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

(5) Assegurar a dignidade dos associados e a defesa dos seus justos interesses.

Artigo 4.º

(Duração)

A sua duração é por tempo indeterminado.

Artigo 5.º

(Receitas)

São rendimentos do Clube as respectivas quotas pagas pelos associados e as receitas provenientes do fornecimento das actividades e da prestação dos serviços, bem como poderá ainda receber subsídios ou doações locais e estrangeiras, uma vez aprovadas pela Direcção.

CAPÍTULO II

Direitos e deveres dos associados

Artigo 6.º

(Associados)

1. Podem ser associados do Clube os trabalhadores actuais, antigos e reformados da DSEJ.

2. A admissão do pessoal, acima referido, como associado do Clube, far-se-á a seu pedido, e posterior aprovação pela Direcção.

Artigo 7.º

(Direitos dos associados)

1. São direitos dos associados:

(1) Participar e votar na Assembleia Geral;

(2) Eleger e ser eleito para os órgãos dirigentes do Clube;

(3) Participar nas actividades e assuntos promovidos pelo Clube; e

(4) Apresentar propostas ou sugestões e moções.

2. Os associados que não paguem as quotas são suspensos dos seus direitos de votar, elegerem e serem eleitos, enquanto a situação não estiver regularizada.

Artigo 8.º

(Deveres dos associados)

São deveres dos associados os seguintes:

(1) Participar na Assembleia Geral;

(2) Cumprir os presentes estatutos;

(3) Cumprir as deliberações aprovadas na Assembleia Geral e na Direcção;

(4) Pagar pontualmente as quotas;

(5) Não praticar actos lesivos à reputação e aos interesses do Clube; e

(6) Sem a aprovação escrita, da Direcção, os associados não podem participar, no exterior, em quaisquer actividades em nome do Clube.

CAPÍTULO III

(Órgãos dirigentes)

Artigo 9.º

(Órgãos dirigentes)

São órgãos dirigentes do Clube:

(1) A Assembleia Geral;

(2) A Direcção; e

(3) O Conselho Fiscal.

Artigo 10.º

(Assembleia Geral)

1. A Assembleia Geral é o órgão supremo de decisão do Clube e tem as seguintes competências:

(1) Determinar as directrizes dos trabalhos do Clube;

(2) Deliberar sobre todos os assuntos do Clube;

(3) De acordo com as listas da candidatura, eleger presidente, vice-presidentes e secretários da Assembleia Geral, bem como os membros da Direcção e do Conselho Fiscal;

(4) Exonerar os membros da Direcção e do Conselho Fiscal;

(5) Deliberar sobre a exclusão de associados, de acordo com proposta, escrita, da Direcção;

(6) Deliberar sobre os relatórios anuais e extraordinários da Direcção e do Conselho Fiscal; e

(7) Determinar as quotas anuais.

2. A constituição e convocação da Assembleia Geral:

(1) A Assembleia Geral é constituída por todos os associados, os quais elegem, entre si, a Mesa da Assembleia que é constituída por um presidente e, pelo menos, por um vice-presidente e um secretário, o mandato é de dois anos;

(2) A Assembleia Geral ordinária, reúne-se, pelo menos, uma vez por ano, sendo convocada pelo presidente da Mesa da Assembleia;

(3) A Assembleia Geral reúne extraordinariamente sempre que for convocada pelo presidente, por iniciativa própria ou pela deliberação de dois terços dos membros da Direcção ou a requerimento de um mínimo de vinte associados;

(4) Os associados devem ser informados, com uma antecedência, de pelo menos, oito dias, do aviso convocatório da Assembleia Geral; a convocatória tem de indicar correctamente dia, hora e local da reunião e a ordem dos trabalhos.

Artigo 11.º

(Direcção)

1. A Direcção é constituída, pelo menos, por sete membros. O número dos membros deve ser um número ímpar, que são eleitos pela Assembleia Geral.

2. Os membros da Direcção elegem, entre si, o presidente, o tesoureiro e, pelo menos, um vice-presidente, um vogal e um secretário.

3. O mandato dos membros da Direcção é de dois anos.

4. Compete à Direcção:

(1) Executar as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral;

(2) Desenvolver as actividades sociais e planos, de acordo com as directrizes definidas pela Assembleia Geral;

(3) Apresentar o relatório anual à Assembleia Geral;

(4) Aprovar ou recusar a admissão e a saída do Clube dos interessados;

(5) Apresentar a proposta sobre a exclusão de associados à Assembleia Geral; e

(6) Quando houver necessidade, pode organizar grupos de trabalho com funções especializadas.

Artigo 12.º

(Conselho Fiscal)

1. O Conselho Fiscal, resultante da eleição em Assembleia Geral, é constituído, pelo menos, por três membros. O número dos membros deve ser um número ímpar, e responsável perante a Assembleia Geral.

2. O Conselho Fiscal é composto por um presidente e, pelo menos, por um vice-presidente e um secretário, eleitos entre si.

3. Durante o encerramento da Assembleia Geral compete ao Conselho Fiscal a fiscalização de todos os trabalhos da Direcção, examinar as contas do Clube e dar parecer sobre o relatório das contas de cada ano.

4. O Conselho Fiscal pode mandar representantes para participarem nas reuniões da Direcção, podendo dar opiniões mas sem direito a voto.

5. O mandato dos membros do Conselho Fiscal é igual ao dos membros da Direcção.

CAPÍTULO IV

Alteração dos Estatutos

Artigo 13.º

(Alteração dos estatutos)

Os estatutos só podem ser alterados com a aprovação da Assembleia Geral; os artigos alterados devem ser anexados à convocatória da Assembleia Geral para conhecimento de todos os seus membros com antecedência de oito dias.

CAPÍTULO V

Disposição final

Artigo 14.º

(Disposição suplente)

O presente estatuto aplica-se, nos casos omissos, de acordo com as respectivas normas de Macau.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Novembro de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$5,925.00)

(Custo desta publicação \$ 5 925,00)

第二公證署

**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**

證明書

CERTIFICADO

**“澳門三行工友互助會”，中文簡稱為
“三行工友互助會”**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年十一月十一日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 114 號，有關條文內容如下：

澳門三行工友互助會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門三行工友互助會”，簡稱“三行工友互助會”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環看台街 305-307 號，翡翠廣場商場 A1 室。

第三條——本會宗旨：

1. 維護澳門三行從業工友之合理權益，加強同業工友的團結，倡導互助互愛的精神，提高關心社會的意識；

2. 透過舉辦職業培訓，增強從業工友的工作技能；

3. 透過舉辦有關活動，提高從業工友的職業安全意識；

4. 開展社區服務。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條——凡在職或曾從事三行行業和相關行業工友，不論全職或兼職、自僱或受僱人士，年滿18週歲者，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利：

1. 參加會員大會，以及參與本會所舉辦的各項活動；

2. 要求召開特別會員大會；

3. 享有選舉權和被選舉權。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；

2. 按時繳交會費；

3. 不得作出損害本會聲譽的行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會會同監事會議決即時暫停會籍，並由理事會報請會員大會議決開除會籍。

第三章

組織

第九條——會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會和監事會成員；

2. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

3. 會員大會必須在半數以上會員出席的情況下方可議決事項。但如出席人數不足，則可於半小時後作第二次召集；

4. 經第二次召集的會員大會由不少於總數的四分之一的會員組成，以及行使會員大會的所有職權。但如有澳門法律規定的事項除外；

5. 會員大會制訂決議的表決實行簡單多數制。但澳門法律另有規定的必須以法定比例通過的事項除外；

6. 會員大會設主席一名、副主席若干名和秘書一名，由出席會員大會的會員以選舉方式產生，如經會員大會通過可由應屆監事長擔任主席職位。但會員大會主席、副主席和秘書為非常設職位，不設任期；

7. 特別會員大會必須由不少於全體會員人數的五分之一以上的會員聯名發起，或由理事會依法召集。

第十條——理事會：

1. 理事會是本會的行政管理機構，依法管理法人和履行相關法律規定的權限，向會員大會負責；

2. 理事會由會員大會選出九名成員組成，其職務由理事會成員以互選方式產生，包括理事長一名，副理事長若干名，秘書、司庫及理事等；

3. 理事會成員不得代表本會對外發表意見。但理事長或經理事長授權的成員除外；

4. 理事會的任期為三年，連選得連任。但理事長的任期不得連續超過兩屆。

第十一條——監事會：

1. 監事會是本會監察機構，監督理事會的運作，查核本會的財產，以及履行法律規定的職權，並向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名成員組成，其職務由監事會成員以互選方式產生，包括監事長一名和監事；

3. 監事會成員不得代表本會對外發表意見；

4. 監事會的任期為三年，連選得連任。

第四章

附則

第十二條——本會財政收入來自會員繳交的會費，或任何個人不附帶條件的捐款，以及相關機構或實體的資助。

第十三條——本會會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十四條——本章程的修改權屬會員大會。

第十五條——本章程的解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Novembro de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,930.00)

(Custo desta publicação \$ 1 930,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華自行車協會

英文名稱為 “Chinese Cycling
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年十一月八日，存檔於本

署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 113 號，有關條文內容如下：

第一章

會名、會址和宗旨

第一條——本會定名為「中華自行車協會」。英文名為 Chinese Cycling Association。

第二條——本會會址設於澳門鏡湖馬路 60 號金湖大廈 1 樓 E 座。經理事會決議，會址可遷往澳門任何地點。

第三條——本會宗旨：以市民健康利益為主導；推出迎合澳門的體育活動；增強澳門自行車運動水平；參與世界各地區體育項目。

第二章

會員資格、權利和義務

第四條——會員資格：

本會會員分為學生會員、會員、榮譽會員。

學生會員：凡年滿十四周歲以上，對自行車有興趣的學生，經理事會審批後，可成為本會的學生會員。

會員：凡年滿十八周歲以上，對自行車有深入的認識或願意推廣自行車運動的人士，經理事會審批後，可成為本會的會員。

榮譽會員：已是本會學生會員或會員，對本會有良好的貢獻或在自行車比賽中獲取了獎項的人士，經理事會審批後，可成為本會的榮譽會員。

第五條——會員享有以下權利：

1. 有選舉權及被選舉權，學生會員除外。

2. 參加本會所舉辦的活動。

3. 享有本會所提供之一切福利。

第六條——會員須遵守以下義務：

1. 遵守本會章程、服從本會決議。

2. 按時繳交會費。

3. 為本會的發展和聲譽作出貢獻。

第七條——違反本會章程、內部規定及損害本會聲譽之會員將被提出紀律處分。紀律處分由理事會提出及議決，紀律處分依嚴重程度分為：書面警告、中止會員權利、開除會籍。

第三章

組織架構

第八條——本會設會員大會、理事會及監事會。

會員大會

第九條——本會的最高權力組織是會員大會，負責決定會務發展的總體方針；會員大會設主席即會長、不少於 2 人之副主席即副會長、任期每屆三年，連選可連任。會員大會之職權為：

(一) 審核、通過本會的章程；

(二) 選舉、任免會員大會主席、副主席、理事長、監事長及理、監事成員；

(三) 討論、通過理事會及監事會所提交之每年財政預算，工作報告和帳目結算。

第十條——會員大會每年最少召開全體會員平常會議一次，由會員大會主席負責召集並主持會議。召集會員大會必須提前十四天以書面方式通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及會議之議程。本會在召開會員大會時，出席會議人數須為全體會員人數的二分之一或以上；若無法達到二分之一，則半小時後不論出席人數多少，可召開會議。在特殊情況下，由全體理、監事會成員聯席會議及不少於三分之二會員聯署，可由理事長或監事長召開非常會員大會。

理事會

第十一條——理事會是會員大會的執行機關，理事會由不少於 7 位成員組成（成員的數目必須為單數），理事會設理事長、副理事長若干人、秘書長、財務長及其理事若干人，理事會成員任期每屆三年，連選可連任。

第十二條——會員大會休會期間，由理事會執行會員大會決議，處理日常會務，負責組織每年之年會和籌劃各種活動，並對會員大會負責。理事會每季最少召開會議一次，由理事長召集。決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會章程特別規定除外。倘贊成票與反對票相等，理事長有權投決定性一票。

第十三條——理事會可按會務工作需要，經監事會同意，設專責機構，處理特定的活動項目，專責機構須向理事會負責。

第十四條——理事會可聘請本澳及國內、外地素孚眾望，對本會有積極貢獻之人士為本會的名譽會長，名譽顧問，指導本會會務工作。

監事會

第十五條——監事會由不少於3位成員組成（成員的數目必須為單數），設監事長、副監事長、秘書。負責監督理事會執行會員大會的決議，審核理事會的工作報告及稽核其財政收支，並對會員大會負責。監事會成員任期每屆三年，連選可連任。監事會每季最少召開會議一次，由監事長召集。決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會章特別規定除外。倘贊成票與反對票相等，監事長有權投決定性一票。

第四章

經費

第十六條——本會的有關經費主要來源自會員繳交之會費，具體的會費由理事會決議。

第十七條——本會得接受社會各界熱心人士的捐贈及贊助。

第五章

章程修改和解釋

第十八條——本章程解釋權屬會員大會。本會章程經會員大會通過生效，如有未盡事宜，得由理事會修訂，提請會員大會議決。

第六章

會徽

第十九條——本會之會徽為以下式樣：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Novembro de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,327.00)

(Custo desta publicação \$ 2 327,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門湖南（湘）聯誼會

Associação de Amizade entre Macau e
Hunan Província

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年十一月九日起，存放於本署的“社團及財團存檔文件檔案”內第一卷第二十一號，有關條文內容如下：

澳門湖南（湘）聯誼會章程

第一條

名稱

本會之中文名稱為“澳門湖南（湘）聯誼會”，簡稱為“澳湘聯誼會”，葡文名稱為“Associação de Amizade Entre Macau e Hunan Província”，會址設於何賢紳士大馬路197號柏威花園E座一樓。

第二條

宗旨

本會為一非牟利之團體，其宗旨在於促進澳門與湖南兩地之間民間的經貿、文化、教育、旅遊等方面的合作和交往。

第三條

會員資格

本澳湖南籍居民及關心湖南澳門兩地交往的熱心人士。

第四條

會員的權利與義務

一、會員的權利：

(一) 選舉及被選為本會之領導機構成員，包括理事會及監事會成員；

(二) 可優先參與本會舉辦的聯誼活動；

(三) 參與會員大會，討論會務事宜及提出建議。

二、會員的義務：

(一) 遵守本會章程及各項本會決議；

(二) 維護本會聲譽，參與推動會務。

第五條

經費

本會之經費由會員或會務顧問自願贊助捐獻。

第六條

組織架構

(一) 本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

(二) 會員大會為本會最高權力機構每年召開一次，由會員大會推選及罷免理事會及監事會成員。會員大會主席團由本會所有創會成員組成，主席團成員不設任期。

(三) 理事會為本會執行機構，負責會務運作，由理事長一名及理事二人組成，任期三年，可連選連任。

(四) 監事會負責監督會務，由三名監事組成，任期三年，可連選連任。

第七條

附則

本章程之內容增補和修改由會員大會會議議決。

二零零四年十一月九日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

噶瑪明心蘭若

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年十一月十日起，存放於本署的“社團及財團存檔文件檔案”內第一卷第二十二號，有關條文內容如下：

噶瑪明心蘭若

第一條——本會定名為“噶瑪明心蘭若”。

第二條——本會為非牟利團體，不涉政治為原則。以誠邀各傳承上師蒞臨開示、弘法；提供清淨的環境，讓一眾比丘尼及阿尼得以一個靜修之地精進法慧；並安排參與中港澳及世界各地公益社會服務，如探訪老人院、孤兒院等，以承佛教誨，惠澤世間為宗旨。

第三條——本會會址設於氹仔布拉干薩街404號濠景花園翠菊苑24樓D。

第四條——會員大會、理事會及監事會為本會之管理機構。

第五條——本會設會長一名，副會長一名及秘書一名，總人數為單數，對外代表本會，對內參與會務，領導本會。正、副會長每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第六條——理事會為本會執行機關，設理事長一名，副理事長二名，秘書，總務及聯絡事三個部門，由三名或以上成員組成，總人數為單數。正、副理事長理事會及各部門理事每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第七條——理事會執行以下職責：

1. 執行會員大會所有決議。
2. 研究和制定本會的工作計劃。
3. 召開會員大會。
4. 領導及維持本會之日常會務。

第八條——監事會設監事長一名，副監事長一名，監事一名，由三名成員組成，總人數為單數。每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第九條——監事會執行以下職責：

1. 監督理事會運作。
2. 查核社團之財產。
3. 就其監察活動編制年度報告。

第十條——凡有興趣參與者，承認本會章程，經會長通過，辦妥入會手續，即成為本會會員。

第十一條——會員之權利：

1. 有對本會工作提出批評權及建議權。
2. 參與本會舉辦之各項活動。
3. 經合法程序，會員有權申請退會。

第十二條——會員之義務：

1. 遵守本會章程及各項決議。
2. 團結會員，支持會務活動。

第十三條——如有違反本會章程，損害本會名譽及利益者，經規勸無效，由理、監事會聯席會議通過，會長簽署確認，可飭令其退會或開除會籍。

第十四條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由各方居士出於法心之捐贈及贊助。本會亦會根據實際情況，舉辦籌募活動。

第十五條——本會之正、副會長及理、監事各部成員皆為義務性質，不受薪。

第十六條——本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂及通過解決。

二零零四年十一月十日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$1,271.00)
(Custo desta publicação \$ 1 271,00)



CPTTM

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零零四年十一月三

十日（星期二）下午三時三十分，在位於上海街175號中華總商會7字樓，中心總辦事處演講廳，召開股東大會平常會議，議程如下：

1. 討論及通過二零零五年度本中心之活動計劃及財務預算；
2. 其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，經第二次召集後召開，屆時無論出席股東的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

二零零四年十一月八日於澳門生產力暨科技轉移中心

股東大會主席 吳榮恪

CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU

Convocatória

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir em sessão ordinária, no dia 30 de Novembro de 2004 (3.ª feira), pelas 15,30 horas, no Auditório da sede social, sita na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 7.º andar, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discutir e votar o plano de actividades e o orçamento para o ano de 2005.
2. Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos oito de Novembro de dois mil e quatro. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral do CPTTM, Vitor Ng.

(是項刊登費用為 \$783.00)
(Custo desta publicação \$ 783,00)

台北國際商業銀行股份有限公司

澳門分行

試算表於二零零四年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,787,056.40	
- 外幣	4,384,636.94	
AMCM存款		
- 澳門元	15,898,490.91	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	3,210,584.61	
在外地之其他信用機構活期存款	27,227,274.03	
金、銀		
其他流動資產		
放款	207,940,169.80	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	276,045,545.55	796,995.60
股票、債券及股權	88,359,700.00	
承銷資金投資		
債務人	23,178,683.75	
其他投資	16,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		7,920,692.19
- 外幣		407,074,294.68
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		987,652.89
- 外幣		150,940,341.04
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		4,016,350.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		10,580,759.54
債權人		156,077.62
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	419,373.01	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	7,790,005.79	6,661,300.16
各項風險備用金		30,724,976.02
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	6,353,241.56	
總收入		29,990,925.65
總支出	21,255,603.04	
代客保管帳		
代收帳	14,870,831.38	
抵押帳	284,077,445.05	
保證及擔保付款(借方)	1,102,105.35	
信用狀(借方)	22,074,580.15	
代客保管帳(貸方)		14,870,831.38
代收帳(貸方)		284,077,445.05
抵押帳(貸方)		1,102,105.35
保證及擔保付款		22,074,580.15
信用狀		
其他備查帳	78,034,325.08	78,034,325.08
總額	1,100,009,652.40	1,100,009,652.40

分行經理
林志鴻會計主任
廖居龍(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司

（於英屬處女島註冊成立之有限公司）

資產負債表於二零零四年六月三十日

		港幣			港幣	
資產			負債			
非流動資產			流動負債			
固定資產	5,451,836	92,103,590	應付帳款，應付費用及準備	28,844,316	54,058,362	
貸出予集團聯號公司款項	84,228,684		應付集團聯號公司款項	24,274,143		
投資附屬公司	6,070		應付控股公司款項	322,000		
遞延稅項資產	2,417,000		應付有關連公司 / 前集團 聯號公司款項	617,903		
流動資產			非流動負債			
盤存，成本值	533,735	62,703,717	集團聯號公司貸款		129,494,467	
應收帳款，按金及預付費用	13,965,045					
應收有關連公司 / 最終控股 公司股東之款項	33,265,628			負債總額		183,552,829
應收集團聯號公司款項	3,756,603					
銀行結餘及現金				股本及儲備		
- 有限制銀行存款	582,524			股本	8	
- 無限制銀行存款	10,600,182		損益彙積	(28,745,530)		
			股東虧損		(28,745,522)	
資產總值		154,807,307	負債及資本淨值總額		154,807,307	

附註：

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司是一所於英屬處女島註冊之有限公司。於二零零一年八月二十一日，公司與聯號之恆達環球有限公司達成一項管理協議。恆達環球有限公司為一所在香港註冊之有限公司，並於澳門設有分公司。該協議約定由新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司管理恆達公司之澳門（外港）與香港海上客運服務。因此，該客運服務營運的財務狀況已反映於新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司之賬目中。

董事會代表：許招賢先生

會計經理：許立生先生

二零零四年十一月十一日於澳門

管理層報告書

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（以下簡稱新渡輪（澳門））於一九九九年八月初成立，並於二零零零年一月接辦來往澳門至九龍尖沙咀之客運航線。新渡輪（澳門）一貫以「服務優質 乘客第一」為服務宗旨，為配合澳港旅遊業發展，新渡輪（澳門）繼二零零二年引入三艘度身訂造總價值港幣1.8億元的高速雙體船後，並於二零零三年再次引入兩艘總價值港幣1.7億元、時速高達46海哩的全新高速雙體船。全面提升船隊質素後，新渡輪（澳門）大幅增加每日航班數目達兩成，超過50班，提供半小時一班的服務，為來往澳港兩地旅客提供更頻密，更快捷的服務。

隨著祖國逐步開放內地同胞到港澳自由行及一系列相繼落成的澳門娛樂設施，新渡輪（澳門）對未來澳港客運渡輪業務充滿信心。

（是項刊登費用為 \$ 1,926.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 926,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1997	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1979	法令		\$ 50.00			下半年	\$200.00
1980	法令		\$ 30.00	1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1981	法令		\$ 30.00			下半年	\$350.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1983	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1984	法令		\$ 90.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1985	法令		\$120.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1986	法令		\$ 90.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00			下半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00			下半年	\$120.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00			下半年	\$ 90.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年	\$110.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$180.00			下半年	\$100.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年	\$180.00	1993	對外規則性批示		\$120.00
		下半年	\$250.00	1994	對外規則性批示		\$150.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年	\$200.00	1995	對外規則性批示		\$200.00
		下半年	\$450.00	1996	對外規則性批示		\$135.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年	\$360.00	1997	對外規則性批示		\$125.00
		下半年	\$350.00	1998	對外規則性批示		\$260.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年	\$220.00	1999	對外規則性批示		\$300.00
		下半年	\$370.00				

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00			II Semestre	\$ 350,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00			II Semestre	\$ 90,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00			II Semestre	\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00			II Semestre	\$ 90,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00			II Semestre	\$ 100,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 180,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 250,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	\$ 450,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
		II Semestre	\$ 350,00				
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00				
		II Semestre	\$ 370,00				
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00				
		II Semestre	\$ 200,00				



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$156.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$ 156.00